叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑人的选举权剥夺 (the Disfranchisement Of The Negro The) 000001

2. 黑人的选举权剥夺 (the Disfranchisement Of The Negro The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人的选举权剥夺 (The Disfranchisement of the Negro The)

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [noʊ] . [sɪks] .
OCCASIONAL PAPERS No . 6 .
偶然 文件 不 . 6 .

特刊第6期

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] [ə'kædəmi] .
The American Negro Academy .
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

[rev] . [ˌælɪg'zændər] ['krʌməl] , ['faʊndər] .
Rev . ALEXANDER CRUMMELL , Founder .
牧师 . 亚历山大 克鲁梅尔 , 创始人 .

创始人：亚历山大·克鲁梅尔牧师。

[ðə; ði] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .
The Disfranchisement of the Negro .
这 剥夺选举权 的 这 黑人 .

剥夺黑人的选举权。

[baɪ][dʒɑːn][el] . [lʌv] .
By JOHN L . LOVE .
经过 约翰 L . 爱 .

作者：约翰·L·洛夫。

[praɪs] - [sents] .
Price 15 cents .
价格 - 分 .

价格15美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , - .
Published by the Academy , 1899 .
已发布 经过 这 学院 , - .

由学院出版，1899 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .
The Disfranchisement of the Negro .
这 剥夺选举权 的 这 黑人 .

剥夺黑人的选举权。

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːrmd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl][ɪts] ['veri]
“ A Constitution formed so as to enable a party to overrule its very
“ 一个 宪法 形成 所以 作为 到 使能够 一个 派对 到 否决 它是 非常
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

“一部旨在使政党能够推翻其政府本身的宪法，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː] , ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['niːðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

and	to	overpower	the	people	too	,	answers	the	purpose	neither	of	government
和	到	压倒	这	人们	也	,	答案	这	目的	两者都不	的	政府

[nɔːr][ʌv; əv] ['friːdəm] ” — ['edmənd] [bɜːrk] .

nor	of	freedom	”	—	Edmund	Burke	.
也不	的	自由	”	—	埃德蒙	伯克	.

而压制人民，既不符合政府的目的，也不符合自由的目的。”——埃德蒙·伯克

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] , ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] ,

The	assault	,	under	the	forms	of	law	,
这	突击	,	在下面	这	表格	的	法律	,

根据法律形式，这种袭击

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

which	is	being	made	upon	the	political	rights	of	the	Negro	is	the	symptom	of
哪个	是	存在	制成	之上	这	政治的	权利	的	这	黑人	是	这	症状	的

[æn; ən]['ænɪməs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

an	animus	which	has	its	roots	imbedded	in	the	past	.
一个	灵魂	哪个	有	它是	根	嵌入式	在	这	过去的	.

对黑人政治权利的践踏，是根植于过去的仇恨的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][mɑːrk][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

It	does	not	mark	a	revival	,
它	做	不是	标记	一个	复兴	,

这并不意味着复兴。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [su'priːm] ['despərət] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [tuː; tə] ['kʌmpəs]

but	rather	the	supreme	desperate	effort	of	the	spirit	of	tyranny	to	compass
但	相当	这	最高	绝望的	努力	的	这	精神	的	暴政	到	罗盘

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['soʊʃ(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	political	subjection	and	consequent	social	degradation	of	the	black	man	.
这	政治的	隶属	和	后果	社会的	降解	的	这	黑色的	男人	.

但这却是暴政精神为实现对黑人的政治奴役和随之而来的社会贬低而做出的极度绝望的努力。

[ɪts][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['eni] [æb'nɔːrm(ə)l][ɔːr] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌðərn]

Its	provocation	does	not	consist	in	any	abnormal	or	perilous	condition	in	southern
它是	挑衅	做	不是	由	在	任何	异常	或者	危险的	状况	在	南部

[kə'mjʊnəti] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

communities	arising	from	a	numerical	preponderance	of	Negroes	.
社区	产生	从	一个	数值	优势	的	黑人	.

它的挑衅之处并不在于南方社区因黑人数量众多而出现的任何异常或危险状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['tempərəri] [ɪ'mɜːrdʒənsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tent][tuː; tə]

It	is	not	made	to	meet	a	merely	temporary	emergency	with	the	intent	to
它	是	不是	制成	到	见面	一个	仅仅	暂时的	紧急情况	和	这	意图	到

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

return	to	the	principles	of	republican	government	upon	the	advent	of
返回	到	这	原则	的	共和党人	政府	之上	这	来临	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] .

intelligence	and	wealth	to	the	Negro	.
智力	和	财富	到	这	黑人	.

它并非为了应对暂时的紧急情况而制定，其目的也不是为了在黑人获得智慧和财富之后恢复共和政府的原则。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən]

Indeed	,	the	very	intent	and	purpose	of	the	assault	is	to	prevent	such	an
的确	,	这	非常	意图	和	目的	的	这	突击	是	到	防止	这样的	一个

['ædvent] ,

advent	,
来临	,

事实上，这次袭击的真正意图和目的正是为了阻止这种情况的发生。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['vaɪələns] [kæn; kən][duː][soʊ] .

in	so	far	as	human	ingenuity	and	tyrannical	violence	can	do	so	.
在	所以	远的	作为	人类	独创性	和	强横	暴力	能	做	所以	.

只要人类的智慧和暴政的暴力能够做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [baɪ]['rædɪk(ə)l]

It	can	not	find	its	justification	in	a	necessity	of	averting	by	radical
它	能	不是	寻找	它是	理由	在	一个	必要性	的	避免	经过	激进的

['meʒərz] ['eni] [ɪ'mædʒɪnd]['perilz][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

measures	any	imagined	perils	to	social	order	which	might	arise	from	the	political
措施	任何	想象	危险	到	社会的	命令	哪个	可能	出现	从	这	政治的

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

domination	of	ignorance	;
统治	的	无知	;

它不能以必须采取激进措施来避免因无知的政治统治而可能造成的任何想象中的社会秩序危险为由，来证明其正当性；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [hæz; həz]['evər] ['fɔstəd] ['ɪgnərəns]

for	the	spirit	which	prompts	the	assault	has	ever	fostered	ignorance
为了	这	精神	哪个	提示	这	突击	有	曾经	寄养	无知

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	endeavored	to	perpetuate	it	.
和	努力	到	延续	它	.

因为发动攻击的精神一向助长无知，并努力使无知延续下去。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ɪz][soʊ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

the	assault	is	so	iniquitous	in	its	conception	and	is	being	executed	with	such
这	突击	是	所以	不义的	在	它是	概念	和	是	存在	执行	和	这样的

['wɪkɪd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɔrələz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] ,

wicked	and	violent	disregard	of	political	morals	and	human	rights	,
邪恶	和	暴力	漠视	的	政治的	德	和	人类	权利	,

这次袭击从构思上就极其邪恶，执行过程中更是肆无忌惮地践踏政治道德和人权，残暴至极。

[æz; əz][baɪ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə]['rendər]['ɔːlmoʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt][ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perilz]

as	by	comparison	to	render	almost	beneficent	the	realization	of	the	perils
作为	经过	比较	到	使成为	几乎	仁慈的	这	实现	的	这	危险

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] [pri'tendz] [tuː; tə]['fænsi] .

which	the	imagination	of	the	assailants	pretends	to	fancy	.
哪个	这	想像力	的	这	袭击者	假装	到	想要	.

相比之下，袭击者想象中的危险的实现几乎显得有益。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt]

There	may	be	those	who	see	in	this	assault	nothing	more	than	a	supreme	effort
那里	可能	是	那些	WHO	看	在	这	突击	没有什么	更多的	比	一个	最高	努力

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

of	a	benign	civilization	to	save	itself	from	utter	ruin	.
的	一个	良性	文明	到	节省	本身	从	说出	废墟	.

或许有人会认为，这场袭击只不过是一个善良的文明为了自救免于彻底毁灭而做出的伟大努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	be	borne	in	mind	that	the	apostles	of	this	civilization	which	is	of	a
到	是	出生	在	头脑	那	这	使徒	的	这	文明	哪个	是	的	一个

[pɪ'kjuːliərli] ['loʊk(ə)l] [taɪp] ,

peculiarly	local	type	,
奇特地	当地的	类型	,

应当记住，这种具有独特地域性的文明的使徒们，

[hæv; həv]['evər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd]['fjuːtʃər]['glɔːri][ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd]

have	ever	asserted	that	its	maintenance	and	future	glory	are	inseparably	connected
有	曾经	断言	那	它是	维护	和	未来	荣耀	是	密不可分	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

with	the	subjection	of	the	Negro	.
和	这	隶属	的	这	黑人	.

他们一直声称，它的维持和未来的辉煌与奴役黑人密不可分。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]

Always	they	have	spoken	the	language	of	tyranny	,	which	,	in	spite	of	its
总是	他们	有	说	这	语言	的	暴政	,	哪个	,	在	尽管如此	的	它是

[im'beliʃmənts] [ænd; ənd] ['dʒʌglɪŋ] ,

embellishments	and	jugglings	,
装饰	和	杂耍	,

他们始终说着暴政的语言，尽管这种语言经过修饰和粉饰，

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

amounts	to	this	:
金额	到	这	:

相当于这样：

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt]

the	social	well	-	being	and	political	privileges	of	the	Negro	are	inconsistent
这	社会的	出色地	-	存在	和	政治的	特权	的	这	黑人	是	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌðərn] [waɪt]

with	the	economic	interests	and	political	ambitions	of	a	few	southern	white
和	这	经济的	兴趣	和	政治的	抱负	的	一个	很少	南部	白色的

[men] .

men	.
男人	.

黑人的社会福祉和政治特权与少数南方白人的经济利益和政治野心是不相容的。

['ɪntuː] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnd] ['soʊʃ(ə)l]

Into	this	language	all	of	the	feigned	social
进入	这	语言	全部	的	这	假装	社会的

所有这些虚假的社交行为都融入了这种语言之中。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['perɪlz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['plæntəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['iːzəli] [rɪ'zɑːlv]

perils	and	political	nightmares	of	southern	planters	and	politicians	easily	resolve
危险	和	政治的	噩梦	的	南部	花盆	和	政治家	容易地	解决

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

南方种植园主和政治家的危险和政治噩梦很容易就能自行解决。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt]

There	may	be	those	who	indulge	the	hope	that	the	final	triumph	of	this	assault
那里	可能	是	那些	WHO	放纵	这	希望	那	这	最终的	胜利	的	这	突击

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

will	have	a	salutary	effect	upon	the	social	status	of	the	Negro	.
将要	有	一个	有益的	影响	之上	这	社会的	地位	的	这	黑人	.

或许有人抱有这样的希望：这次进攻的最终胜利将对黑人的社会地位产生有益的影响。

[ðer; ðər] [hoʊp] [ɪz] [duː] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Their	hope	is	due	in	no	small	measure	to	their	ignorance	of	the	history
他们的	希望	是	到期的	在	不	小的	措施	到	他们的	无知	的	这	历史

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

of	the	character	,
的	这	特点	,

他们的希望很大程度上源于他们对这个角色历史的无知。

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːmɪnənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

spirit	,	and	dominant	purpose	of	the	assailants	.
精神	,	和	主导的	目的	的	这	袭击者	.

袭击者的精神和主要目的。

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [best] [kiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

That	history	furnishes	the	best	key	to	an	understanding	of	the	present
那	历史	提供	这	最好的	钥匙	到	一个	理解	的	这	展示

[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

assault	upon	the	political	rights	of	the	Negro	.
突击	之上	这	政治的	权利	的	这	黑人	.

这段历史为理解当前黑人政治权利遭受的攻击提供了最佳途径。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [plʌndʒd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'vaʊd]

Forty	years	ago	the	slave	power	plunged	this	nation	into	war	for	the	avowed
四十	年	前	这	奴隶	力量	暴跌	这	国家	进入	战争	为了	这	公开承认

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['niːgroʊ] ['sleɪvəri] .

purpose	of	perpetuating	Negro	slavery	.
目的	的	延续	黑人	奴隶制	.

四十年前，奴隶主势力为了维护黑奴制度，将这个国家拖入了战争。

[ˌælɪg'zændər] ['stiːvnz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði]

Alexander	Stevens	,	on	his	return	from	the	convention	which	had	erected	the
亚历山大	史蒂文斯	,	在	他的	返回	从	这	习俗	哪个	有	竖立	这

['sʌðərn] [kən'fedərəsi] ,

Southern	Confederacy	,
南方	邦联	,

亚历山大·史蒂文斯从建立南方邦联的会议回来后，

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sembli] [æt; ət] [sə'vænə] , ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] :

addressing	a	large	assembly	at	Savannah	,	uttered	the	following	significant	words	:
解决	一个	大的	集会	在	萨凡纳	,	说出	这	下列的	重要的	字	:

在萨凡纳向一大群人发表讲话时，他说了以下意义重大的话：

“ [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [pʊt] [æt; ət] [rest] [fər'evər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['kwestʃənz]

“	The	new	Constitution	has	put	at	rest	forever	all	the	agitating	questions
“	这	新的	宪法	有	放	在	休息	永远	全部	这	搅拌	问题

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ]

relating	to	our	peculiar	institution	—	African	slavery	as	it	exists	among
相关	到	我们的	奇特	机构	—	非洲	奴隶制	作为	它	存在	之中

[juː 'es] — [ðə; ði] ['prɑːpər] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

us	—	the	proper	status	of	the	Negro	in	our	form	of	civilization	.
我们	—	这	恰当的	地位	的	这	黑人	在	我们的	形式	的	文明	.

“新宪法彻底平息了所有与我们特有的制度——在我们中间存在的非洲奴隶制——有关的激动人心的问题，以及黑人在我们文明形式中的适当地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rʌptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
This **was** **the** **immediate** **cause** **of** **the** **late** **rupture** **and** **the** **present** **revolution**
这 曾是 这 即时 原因 的 这 晚的 破裂 和 这 展示 革命
.
:
·

这是后来的分裂和当前革命的直接原因。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən]
" **Referring** **to** **the** **ideas** **of** **Thomas** **Jefferson** **and** **the** **leading** **statesmen**
" 指 到 这 想法 的 托马斯 杰斐逊 和 这 领导 政治家
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
at **the** **time** **of** **the** **formation** **of** **the** **Federal** **Constitution** **,**
在 这 时间 的 这 形成 的 这 联邦 宪法 ,

"指的是托马斯·杰斐逊和联邦宪法制定时期主要政治家的思想，

[ðæt] ['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [rɔːŋ] [ɪn] "
that **Negro** **Slavery** **was** **in** **violation** **of** **the** **laws** **of** **Nature** **,** **wrong** **in** **"**
那 黑人 奴隶制 曾是 在 违反 的 这 法律 的 自然 , 错误的 在 "
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

黑奴制度违反了自然法则，在"原则上"是错误的。

['soʊʃəli] , ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :
socially **,** **morally** **and** **politically** **,** **"** **he** **continued** **thus** **:**
社会 , 道德上 和 政治上 , " 他 持续 因此 :

"从社会、道德和政治角度来看，"他继续说道：

" [ðoʊz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ˌfʌndə'mentəli] [rɔːŋ] .
" **Those** **ideas** **were** **fundamentally** **wrong** **.**
" 那些 想法 是 从根本上 错误的 .

"这些想法从根本上就是错误的。"

[ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv]['reɪsɪz] .
They **rested** **upon** **the** **assumption** **of** **the** **equality** **of** **races** **.**
他们 休息 之上 这 假设 的 这 平等 的 种族 .

他们所依据的前提是种族平等。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ([ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,) [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
Our **constitution** **(** **the** **Confederate** **Constitution** **,** **)** **is** **founded** **upon** **exactly** **the**
我们的 宪法 (这 南方邦联 宪法 ,) 是 创立 之上 确切地 这
['ɑːpəzɪt] [aɪ'diːəz] .
opposite **ideas** **.**
对面的 想法 .

我们的宪法（邦联宪法）建立在完全相反的理念之上。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər][leɪd] ,
Its **foundations** **are** **laid** **,**
它是 基础 是 铺设 ,

其基础已经奠定，

[ɪts]['kɔːrnər][stoʊn] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
its **corner** **stone** **rests** **upon** **the** **great** **truth** **that** **the** **Negro** **is** **not** **equal** **to** **the**
它是 角落 石头 休息 之上 这 伟大的 真相 那 这 黑人 是 不是 平等的 到 这
[waɪt] [mæn] ;
white **man** **;**
白色的 男人 ;

它的基石建立在一个伟大的真理之上，那就是黑人与白人并不平等；

[ðæt] ['sleɪvəri] , [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪriər] [reɪs] , [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l]
that **slavery** **,** **subordination** **to** **the** **superior** **race** **,** **is** **his** **natural** **and** **normal**
那 奴隶制 , 从属关系 到 这 优越的 种族 , 是 他的 自然的 和 普通的
[kən'dɪʃ(ə)n] . ” [[wʌn]]
condition **.** **”** **[** **1** **]**
状况 . ” [1]

奴役，即臣服于优等种族，是他的自然和正常状态。”[1]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə] [fraʊn] [ə'pɑ:n]['eni][ænd; ənd][ɔ:l] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
It **has** **become** **the** **rule** **to** **frown** **upon** **any** **and** **all** **references** **to** **the**
它 有 变得 这 规则 到 皱眉 之上 任何 和 全部 参考 到 这
['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
circumstances **and** **causes** **that** **produced** **the** **Civil** **War** **.**
情况 和 原因 那 生产 这 民用 战争 .

人们普遍不屑提及导致内战的情况和原因。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ʌp'held][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **true** **especially** **of** **the** **men** **and** **women** **who** **upheld** **the** **cause** **of** **the**
这 是 真的 尤其 的 这 男人 和 女性 WHO 维持 这 原因 的 这
['ju:niən][æz; əz] [ə'genst] [sɪ'seʃn] .
Union **as** **against** **Secession** **.**
联盟 作为 反对 脱离 .

对于那些维护联邦统一、反对分裂的男男女女来说，尤其如此。

['nætʃ(ə)rəli] [mæg'nænɪməs] ,
Naturally **magnanimous** **,**
自然 坦荡 ,

天性宽宏大量，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] ['eni] ['refrənsɪz]
they **have** **been** **at** **great** **pains** **to** **avoid** **in** **their** **public** **utterances** **any** **references**
他们 有 到过 在 伟大的 疼痛 到 避免 在 他们的 民众 话语 任何 参考
[tu:; tə][ðə; ði] “ [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ” [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn]['eni] [wei] [wu:nd] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv]
to **the** **“** **late** **unpleasantness** **”** **which** **might** **in** **any** **way** **wound** **the** **sensibilities** **of**
到 这 “ 晚的 不愉快 ” 哪个 可能 在 任何 方式 伤口 这 感性 的
[ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] ['sensətɪv] [saʊθ] .
the **excessively** **sensitive** **South** **.**
这 过度 敏感的 南 .

他们一直竭力避免在公开场合提及“最近发生的不愉快事件”，以免以任何方式伤害过于敏感的南方人的感情。

['sɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
nothing **can** **be** **more** **sincerely** **desired** **than** **the** **utter** **eradication** **of** **the**
没有什么 能 是 更多的 真挚地 想要的 比 这 说出 根除 的 这
['pæʃnz] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [i'vəukt] [baɪ] [ɑ:rmd] ['kɑ:nflɪkt] .
passions **and** **animosities** **that** **were** **evoked** **by** **armed** **conflict** **.**
激情 和 敌意 那 是 唤起 经过 武装 冲突 .

没有什么比彻底消除武装冲突所激起的激情和仇恨更令人真切渴望的了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔ:z] [ænd; ənd]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə]
But **to** **ignore** **the** **fundamental** **cause** **and** **motive** **which** **led** **the** **South** **to**
但 到 忽略 这 基本的 原因 和 动机 哪个 引领 这 南 到
[prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][wɔ:r] ,
precipitate **the** **war** **,**
沉淀 这 战争 ,

但是，如果忽略南方发动战争的根本原因和动机，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ] ['sekʃənl] ['predʒudisiz][ɪz]

with	a	view	to	seeming	not	to	be	influenced	by	sectional	prejudices	is
和	一个	看法	到	似乎	不是	到	是	影响	经过	分段式	偏见	是

['pʊʃɪŋ] [ˌmægnə'nɪməti][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['væpɪd]

pushing	magnanimity	to	the	verge	of	vapid
推动	海量	到	这	边缘	的	乏味

为了显得不受地域偏见的影响而将宽宏大量推向了空洞无物的边缘。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌsentɪmen'tæləti] — [ə; eɪ]['fɑːli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]

sentimentality	—	a	folly	in	which	the	South	,	in	so	far	as	its	attitude	toward	the
感伤	—	一个	蠢事	在	哪个	这	南	,	在	所以	远的	作为	它是	态度	朝向	这

['niːgroʊ][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Negro	is	concerned	,
黑人	是	担心的	,

感伤主义——就南方对待黑人的态度而言，这是一种愚蠢的做法。

[hæz; həz][ɪn][noʊ] [sens] [ʃerd] .

has	in	no	sense	shared	.
有	在	不	感觉	共享	.

没有任何意义上的分享。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['prɑːpər]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

The	doctrine	of	“	the	proper	status	of	the	Negro	,
这	教义	的	“	这	恰当的	地位	的	这	黑人	,

“黑人的适当地位”这一理论

” [ɪz][æz; əz] [kən'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

”	is	as	consistently	maintained	by	the	South	in	eighteen	hundred	and	ninety	-	nine
”	是	作为	始终	维持	经过	这	南	在	十八	百	和	九十	-	九

[æz; əz][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ,

as	in	eighteen	hundred	and	sixty	,
作为	在	十八	百	和	六十	,

南方在1899年和1860年一样，始终坚持这一立场。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːksɪn]

when	it	was	made	the	shibboleth	of	the	Slavery	Party	and	the	tocsin
什么时候	它	曾是	制成	这	示播列	的	这	奴隶制	派对	和	这	警钟

[ʌv; əv][wɔːr] ;

of	war	;
的	战争	;

它成为了奴隶制党的口号和战争的警钟；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['prɑːpər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['niːgroʊ]

and	there	can	be	no	proper	consideration	of	our	present	Negro
和	那里	能	是	不	恰当的	考虑	的	我们的	展示	黑人

['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] .

Problem	without	regard	to	this	historical	doctrine	.
问题	没有	看待	到	这	历史	教义	.

如果不考虑这一历史理论，就无法对我们当前的黑人问题进行恰当的思考。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [mɪθ] .

The	Southern	Confederacy	is	now	a	political	myth	.
这	南方	邦联	是	现在	一个	政治的	神话	.

南方邦联如今已成为一个政治神话。

[ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [ɪts]['kɔːrnər] [stoʊn] ,

In	its	attempt	to	make	Negro	Slavery	its	corner	stone	,
在	它是	试图	到	制作	黑人	奴隶制	它是	角落	石头	,

为了将黑人奴隶制作为其基石，

[ˌaɪ 'tiː] [kaːvd] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

it	carved	the	gravestones	of	more	than	a	million	men	.
它	雕刻	这	墓碑	的	更多的	比	一个	百万	男人	.

它雕刻了超过一百万人的墓碑。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] [dʒɔɪ]

Upon	the	proclamation	of	peace	and	universal	freedom	,	the	nation's	joy
之上	这	公告	的	和平	和	普遍的	自由	,	这	国家的	喜悦

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] .

was	without	bounds	.
曾是	没有	界限	.

和平与普世自由宣告之后，举国上下欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] “ [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

In	the	intense	enthusiasm	of	the	moment	over	the	“	new	birth	of	freedom	,
在	这	激烈的	热情	的	这	片刻	超过	这	“	新的	出生	的	自由	,

在当时人们对“自由的新生”充满热情之际，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

”	and	the	overthrow	of	the	slave	power	,
”	和	这	推翻	的	这	奴隶	力量	,

以及奴隶政权的推翻，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['prɑːpər]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

the	doctrine	of	the	“	proper	status	of	the	Negro	”	seemed	to	be
这	教义	的	这	“	恰当的	地位	的	这	黑人	”	似乎	到	是

[ɪ'tɜːrnəli] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] “

eternally	repudiated	and	the	agitations	relating	to	it	seemed	indeed	“
永恒	被否认	和	这	骚动	相关	到	它	似乎	的确	“

[fər'evər] ['setld] .

forever	settled	.
永远	定居	.

“黑人的适当地位”这一理论似乎永远被否定，与之相关的骚动似乎也确实“永远解决了”。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ] ,

”	But	in	the	throes	of	its	joy	,
”	但	在	这	阵痛	的	它是	喜悦	,

“但在极度喜悦之中，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɔːbləms] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

there	suddenly	dawned	upon	the	nation	the	fact	that	the	problems	pertaining	to
那里	突然	黎明	之上	这	国家	这	事实	那	这	问题	相关的	到

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] ,

the	Negro	had	,
这	黑人	有	,

全国上下突然意识到，与黑人有关的问题已经.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['friːdəm] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] [stuː'pendəs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

because	of	freedom	,	become	more	stupendous	than	even	the	question	of
因为	的	自由	,	变得	更多的	惊人的	比	甚至	这	问题	的

['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] .

slavery	had	been	.
奴隶制	有	到过	.

因为自由，它变得比奴隶制问题更加令人震惊。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][test] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði][ɪn'tegrəti][ʌv; əv][rɪ'pʌblɪkən]

Henceforth	the	Negro	Problem	was	to	test	severely	the	integrity	of	republican
今后	这	黑人	问题	曾是	到	测试	严重	这	正直	的	共和党人

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

从此，黑人问题成为对共和原则完整性的严峻考验。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn] [ə'merɪkə] .

This	was	the	critical	period	of	the	history	of	the	Negro	in	America	.
这	曾是	这	批判的	时期	的	这	历史	的	这	黑人	在	美国	.

这是美国黑人历史上的一个关键时期。

[wɪ'ðɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [baɪ][æn; ən]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	almost	the	twinkling	of	an	eye	,	by	an	exigency	of	one	of	the
之内	几乎	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	经过	一个	紧急情况	的	一	的	这

['wɜːldz] ['gretɪst] ['wɔrz] ,

world's	greatest	wars	,
世界的	最	战争	,

几乎就在眨眼之间，由于世界历史上最惨烈的战争之一的需要，

[hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

his	status	had	been	suddenly	changed	.
他的	地位	有	到过	突然	已更改	.

他的身份突然发生了变化。

[ðə; ði] [sleɪv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ə'genst]

The	slave	became	a	free	man	by	the	dispensation	of	Providence	and	against
这	奴隶	成为	一个	自由的	男人	经过	这	豁免	的	普罗维登斯	和	反对

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	will	of	his	master	.
这	将要	的	他的	掌握	.

奴隶因上帝的旨意，违背主人的意愿，获得了自由。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , [jet] ['peniləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] .

A	free	man	,	yet	penniless	and	homeless	.
一个	自由的	男人	,	然而	身无分文	和	无家可归者	.

一个自由人，却身无分文，无家可归。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tɔɪl] ,

A	man	of	toil	,
一个	男人	的	辛劳	,

一个辛勤劳作的人，

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [oʊn] [ænd; ənd] [huːz] [æn'sestrəl] [tɔɪl] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

but	one	whose	own	and	whose	ancestral	toil	had	created	a	material	and
但	一	谁	自己的	和	谁	祖先的	辛劳	有	创建	一个	材料	和

['soʊʃ(ə)l]['grændʒər] [wɪtʃ] [naʊ] [mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ærəgəntli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]

social	grandeur	which	now	mocked	at	his	poverty	and	arrogantly	denied	him
社会的	宏伟	哪个	现在	嘲笑	在	他的	贫困	和	傲慢地	否认	他

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɪts] ['blesɪŋz] .

a	share	in	its	blessings	.
一个	分享	在	它是	祝福	.

但一个人凭借自身和祖先的辛勤劳动，创造了物质和社会上的辉煌，而如今这种辉煌却嘲笑他的贫穷，并傲慢地拒绝让他分享其带来的福祉。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ,

A	free	man	,	but	ignorant	,
一个	自由的	男人	,	但	无知	,

一个自由人，但却无知。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kɜːrs] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['steɪtəs; 'stætəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

the	greatest	curse	imposed	by	his	former	status	which	had	contributed	to
这	最	诅咒	强加	经过	他的	以前的	地位	哪个	有	贡献	到

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	enlightenment	of	others	.
这	启示	的	其他的	.

他过去的地位给他人带来了最大的诅咒，而他过去的地位曾为他人的启迪做出了贡献。

[ə; eɪ] ['friːmən] , [bʌt; bət] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

A	freeman	,	but	helpless	in	the	face	of	an	impending	persecution	.
一个	弗里曼	,	但	无助	在	这	脸	的	一个	即将到来的	迫害	.

他虽是自由人，但在即将到来的迫害面前却无能为力。

[hiː; hi] , [huːz] ['leɪbər] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

He	,	whose	labor	had	contributed	to	the	comfort	and	social	happiness	of
他	,	谁	劳动	有	贡献	到	这	舒适	和	社会的	幸福	的

['ʌðər] , — [huː] ,

others	,	—	who	,
其他的	,	—	WHO	,

他，他的劳动为他人的舒适和社会幸福做出了贡献，——他，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [fiːldz] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm]

while	they	were	testing	on	scores	of	battle	fields	their	power	to	rob	him
尽管	他们	是	测试	在	得分	的	战斗	字段	他们的	力量	到	抢	他

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

of	his	freedom	,
的	他的	自由	,

当他们在数十个战场上测试他们剥夺他自由的能力时，

[wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

was	caring	for	and	protecting	their	wives	and	daughters	and
曾是	关怀	为了	和	保护	他们的	妻子们	和	女儿们	和

['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] [wɔːr] — [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðoʊz]

furnishing	the	sinews	of	the	unholy	war	—	was	now	at	the	mercy	of	those
家具	这	肌腱	的	这	不圣洁的	战争	—	曾是	现在	在	这	怜悯	的	那些

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] ,

who	had	gone	forth	to	battle	with	the	cry	that	,
WHO	有	已消失	前进	到	战斗	和	这	哭	那	,

他们原本照顾和保护着自己的妻子和女儿，为这场邪恶的战争提供着力量——如今却要任由那些高喊着“……”的士兵们宰割。

“ ['sleɪvəri] , [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l]

“	slavery	,	subordination	to	the	superior	race	,	is	his	natural	and	normal
“	奴隶制	,	从属关系	到	这	优越的	种族	,	是	他的	自然的	和	普通的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

“奴役，即臣服于优等种族，是他的自然和正常状态。”

” [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [θruː]

”	The	Thirteenth	Amendment	became	the	law	of	the	land	through
”	这	第十三	修正案	成为	这	法律	的	这	土地	通过

“第十三修正案通过以下方式成为国家法律”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][wɔːr] .

the	travail	of	war	.
这	劳作	的	战争	.

战争的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [streŋθ] ,

But	the	war	had	sapped	the	Nation's	strength	,
但	这	战争	有	精疲力竭	这	国家的	力量	,

但战争削弱了国家的实力。

[hæd; həd][kɔːst] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [θriː] ['bɪljənz] .

had	cost	nearly	a	million	lives	and	created	a	debt	of	three	billions	.
有	成本	几乎	一个	百万	生活	和	创建	一个	债务	的	三	数十亿	.

造成近一百万人丧生，并产生30亿美元的债务。

['wɪri] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

Weary	of	strife	and	vexation	,	the	nation	was	fain	to	leave	the	settlement
厌倦	的	冲突	和	烦恼	,	这	国家	曾是	欣然	到	离开	这	沉降

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] ,

of	the	problems	,
的	这	问题	,

国家厌倦了纷争和烦恼，不愿再自行解决问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz] ,

to	which	the	new	status	of	the	Negro	had	given	rise	,
到	哪个	这	新的	地位	的	这	黑人	有	给定	上升	,

由此，黑人的新地位产生了

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstərz] .

to	those	among	whom	he	was	to	live	,	i	.	e	.	,	to	his	former	masters	.
到	那些	之中	谁	他	曾是	到	居住	,	我	.	e	.	,	到	他的	以前的	大师	.

回到他要居住的人群中，也就是他以前的主人那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]

This	was	indeed	a	critical	period	in	the	history	of	the	Negro	race	in	the
这	曾是	的确	一个	批判的	时期	在	这	历史	的	这	黑人	种族	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]

United	States	and	the	lessons	of	this	period	are	exceedingly	important	in
团结的	各州	和	这	课程	的	这	时期	是	非常	重要的	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	light	of	the	present	attack	upon	the	political	rights	of	the	black	man	.
这	光	的	这	展示	攻击	之上	这	政治的	权利	的	这	黑色的	男人	.

这确实是美国黑人历史上的一个关键时期，鉴于目前黑人政治权利遭受的攻击，这一时期的教训极其重要。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd]['wɪzdəm][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] ,

In	recent	discussions	of	the	merits	and	wisdom	of	Negro	suffrage	,
在	最近的	讨论	的	这	优点	和	智慧	的	黑人	选举权	,

在最近关于黑人选举权的利弊和智慧的讨论中，

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['streɪndʒli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

this	period	is	as	a	rule	strangely	overlooked	.
这	时期	是	作为	一个	规则	奇怪的	被忽视的	.

这一时期通常会被奇怪地忽略。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [soʊ] ['kɑːmənli] [meɪd] ,

The	assertion	so	commonly	made	,
这	断言	所以	通常	制成	,

这种说法如此普遍，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]
that **the** **conferring** **of** **the** **right** **to** **vote** **upon** **the** **Negro** **was** **a** **colossal**
那 这 授予 的 这 正确的 到 投票 之上 这 黑人 曾是 一个 庞大
['blʌndər] ,
blunder **,**
错误 ,

赋予黑人投票权是一个巨大的错误，

[ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
evinces **the** **extent** **to** **which** **this** **period** **has** **been** **ignored** **by** **those** **who** **make** **it**
表现 这 程度 到 哪个 这 时期 有 到过 忽略 经过 那些 WHO 制作 它
,
,
,

这表明，制作这一时期作品的人对这一时期的忽视程度有多深。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] .
or **else** **their** **remarkable** **ignorance** **of** **the** **history** **of** **Negro** **suffrage** **.**
或者 别的 他们的 卓越 无知 的 这 历史 的 黑人 选举权 .

否则就是他们对黑人选举权历史的惊人无知。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ziːl] [ænd; ənd][ˌɑːpər'tuːnɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
Political **prejudices** **and** **the** **blind** **zeal** **and** **opportunism** **of** **those** **who** **have**
政治的 偏见 和 这 瞎的 热情 和 机会主义 的 那些 WHO 有
[dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] “ [ʃʊr] [kjʊr] ,
discovered **some** **“** **sure** **cure** **,**
发现 一些 “ 当然 治愈 ,

政治偏见以及那些发现某种“灵丹妙药”的人的盲目热情和机会主义，

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊz]['ɪlz][hæv; həv]['eɪdɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['niːgroʊ]
” **for** **the** **Negro's** **ills** **have** **aided** **much** **in** **the** **work** **of** **discrediting** **Negro**
” 为了 这 黑人的 疾病 有 协助 很多 在 这 工作 的 诋毁 黑人
['sʌfrɪdʒ] .
suffrage **.**
选举权 .

“因为黑人的苦难在很大程度上助长了对黑人选举权的诋毁。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['niːgroʊ]
Some **have** **ignored** **the** **facts** **to** **such** **an** **extent** **as** **to** **assert** **that** **Negro**
一些 有 忽略 这 事实 到 这样的 一个 程度 作为 到 断言 那 黑人
['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] ,
suffrage **was** **the** **result** **of** **vindictiveness** **on** **the** **part** **of** **the** **Northerners** **,**
选举权 曾是 这 结果 的 报复心 在 这 部分 的 这 北方人 ,

有些人完全无视事实，甚至断言黑人获得选举权是北方人出于报复心理的结果。

[huː] [wɪʃt] [bəuθ][tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
who **wished** **both** **to** **humiliate** **the** **South** **and** **to** **perpetuate** **the** **power** **of**
WHO 希望 两个都 到 羞辱 这 南 和 到 延续 这 力量 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
the **Republican** **Party** **.**
这 共和党人 派对 .

他们既想羞辱南方，又想巩固共和党的权力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pjuːts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [sə'gæsəti] .
The **trouble** **with** **this** **assertion** **is** **that** **it** **imputes** **too** **much** **to** **Northern** **sagacity** **.**
这 麻烦 和 这 断言 是 那 它 归因 也 很多 到 北方 睿智 .

这种说法的问题在于，它过分夸大了北方人的智慧。

[wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,
What **the** **nation** **,** **through** **the** **agency** **of** **the** **Republican** **party** **,**
什么 这 国家 , 通过 这 机构 的 这 共和党人 派对 ,

国家通过共和党这一机构，

[dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] ['prezɪdənt]

did	was	to	enact	the	Thirteenth	Amendment	and	thus	to	make	President
做过	曾是	到	制定	这	第十三	修正案	和	因此	到	制作	总统

['lɪŋkənz] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lincoln's	conditional	proclamation	of	freedom	an	unconditioned	part	of	the
林肯的	条件	公告	的	自由	一个	无条件	部分	的	这

[ɔːr'gænɪk] [lɔː] .

organic	law	.
有机的	法律	.

其目的是颁布第十三修正案，从而使林肯总统有条件的自由宣言成为宪法的无条件组成部分。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	extent	of	its	revenge	was	to	insist	upon	the	incorporation	of	this
这	程度	的	它是	复仇	曾是	到	坚持	之上	这	公司	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

principle	of	freedom	into	the	old	Slave	Constitutions	of	the	South	.
原则	的	自由	进入	这	老的	奴隶	宪法	的	这	南	.

其报复的程度在于坚持将这一自由原则纳入南方旧的奴隶宪法中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ,

This	was	the	terms	of	surrender	and	having	accepted	this	,
这	曾是	这	条款	的	投降	和	拥有	公认	这	,

这就是投降的条件，而接受这些条件之后，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ([ðə; ði] [buːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kreivd]) [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər]

the	South	was	left	alone	(	the	boon	it	has	always	craved	)	with	full	power
这	南	曾是	左边	独自的	(	这	恩惠	它	有	总是	渴望	)	和	满的	力量

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [fɪt] .

to	deal	with	the	Negro	as	tenderly	as	it	saw	fit	.
到	交易	和	这	黑人	作为	温柔地	作为	它	锯	合身	.

南方被完全放任不管（这是它一直渴望的），拥有充分的权力以它认为合适的方式对待黑人。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] “ ['sʌdʒɜːrnər][ɑːn] ['sʌfrəns] ” [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	Negro	was	left	a	“	sojourner	on	sufferance	”	in	the	great	republic	which	he
这	黑人	曾是	左边	一个	“	旅居者	在	忍耐	”	在	这	伟大的	共和国	哪个	他

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ,

had	assisted	in	saving	,
有	协助	在	保存	,

这位黑人最终沦为他曾帮助拯救的伟大共和国中的“过客”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	to	the	sweet	charity	of	those	who	had	sought	to	destroy	it	for
和	到	这	甜的	慈善机构	的	那些	WHO	有	寻求	到	破坏	它	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪnz] .

the	purpose	of	binding	him	with	unbreakable	chains	.
这	目的	的	结合	他	和	牢不可破	链条	.

以及那些试图摧毁它，以便用牢不可破的锁链束缚他的人们的善良仁慈。

[baɪ][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ɪm'poʊzd] ,

By	the	acceptance	of	the	terms	imposed	,
经过	这	验收	的	这	条款	强加	,

通过接受所施加的条款，

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd]

the	rebellious	states	placed	themselves	in	a	position	of	great	responsibility	and
这	叛逆的	各州	放置	他们自己	在	一个	位置	的	伟大的	责任	和

[greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

great	opportunity	.
伟大的	机会	.

叛乱各州将自己置于一个责任重大、机遇无限的境地。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] , [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['sleɪvərɪ][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

The	responsibility	of	the	old	South	,	the	South	of	slavery	and	rebellion	,
这	责任	的	这	老的	南	,	这	南	的	奴隶制	和	叛乱	,

旧南方，即奴隶制和叛乱的南方，所应承担的责任

[wʌz; wəz][tuː; tə]['prɑːpərlɪ][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

was	to	properly	adjust	itself	to	the	new	conditions	of	freedom	and
曾是	到	适当地	调整	本身	到	这	新的	状况	的	自由	和

[ɪn'seprəbl] ['juːniən] ,

inseparable	union	,
形影不离	联盟	,

是为了更好地适应自由和不可分割的联合的新条件，

[ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

its	opportunity	was	to	prove	to	the
它是	机会	曾是	到	证明	到	这

它的机会在于向……证明

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['bəustfəli] [meɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['niːgroʊz]

nation	the	claim	it	so	often	and	so	boastfully	makes	that	it	is	the	Negro's
国家	这	宣称	它	所以	经常	和	所以	自豪地	制作	那	它	是	这	黑人的

[best] [frend] [ænd; ənd][ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['ferlɪ] .

best	friend	and	is	disposed	to	treat	him	fairly	.
最好的	朋友	和	是	处置	到	对待	他	相当	.

该国经常自夸地宣称，它是黑人最好的朋友，并且愿意公平对待黑人。

[dɪd][ðə; ði] [saʊθ] [raɪz][tuː; tə][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] ?

Did	the	South	rise	to	its	opportunity	?
做过	这	南	上升	到	它是	机会	?

南方是否抓住了机遇?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [triːt] ['lɪbərəlɪ] [ænd; ənd]['kaɪndlɪ] [ðoʊz] ['friːdmən] [huː] [æz; əz] [sleɪvz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪts]

Did	it	treat	liberally	and	kindly	those	freedmen	who	as	slaves	had	created	its
做过	它	对待	慷慨地	和	亲切地	那些	自由人	WHO	作为	奴隶	有	创建	它是

[mə'tɪrɪəl] [welθ] [ænd; ənd] ['menɪ] [ʌv; əv] [huːm] [æz; əz]['soʊldʒərz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrənɪ][ʌv; əv]

material	wealth	and	many	of	whom	as	soldiers	had	with	the	irony	of
材料	财富	和	许多	的	谁	作为	士兵	有	和	这	讽刺	的

[feɪt] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

fate	helped	to	keep	it	from	separating	from	the	Union	of	which	it	is
命运	帮助	到	保持	它	从	分离	从	这	联盟	的	哪个	它	是

[naʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] ?

now	proud	of	being	an	integral	part	?
现在	自豪的	的	存在	一个	不可缺少的	部分	?

它是否慷慨仁慈地对待了那些作为奴隶创造了它物质财富的自由人？讽刺的是，其中许多人作为士兵，帮助它免于脱离它现在引以为豪的联邦。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['grædʒuəl] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] ,

Did	it	hold	out	to	them	the	promise	of	gradual	citizenship	,	and	,
做过	它	抓住	出去	到	他们	这	承诺	的	逐渐地	国籍	,	和	,

它是否向他们许诺了逐步获得公民权的承诺?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'telɪdʒənt] , [ɪ'stæblɪʃ] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

in	order	that	this	citizenship	should	be	intelligent	,	establish	schools	for	their
在	命令	那	这	国籍	应该	是	聪明的	,	建立	学校	为了	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

education	?
教育	?

为了培养这些公民的智慧，是否应该为他们建立学校进行教育?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləs] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

Was	it	jealous	or	in	any	way	solicitous	about	the	economic	and	industrial
曾是	它	嫉妒的	或者	在	任何	方式	殷勤	关于	这	经济的	和	工业的

['friːdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

freedom	of	these	people	?
自由	的	这些	人们	?

它是否嫉妒或关心这些人的经济和工业自由?

[ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	its	bearing	upon	the	present	disfranchising	enactments	of	the	South	,
在	它是	轴承	之上	这	展示	剥夺选举权	法令	的	这	南	,

就其对南方各州现行剥夺公民权法令的影响而言，

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	answer	to	these	questions	is	important	.
这	回答	到	这些	问题	是	重要的	.

这些问题的答案很重要。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [friː] [skuːlz] , [treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Unaccustomed	to	free	schools	,	trained	to	despise	and	punish	the	intellectual
不习惯	到	自由的	学校	,	受过训练	到	鄙视	和	惩治	这	知识分子

[ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

aspirations	of	the	slave	,
抱负	的	这	奴隶	,

他们不习惯自由学校，受过训练去鄙视和惩罚奴隶的知识追求。

[ðiːz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'beljəs] [steɪts] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['friːdmən] ,

these	recently	rebellious	states	not	only	refused	to	educate	the	freedmen	,
这些	最近	叛逆的	各州	不是	仅有的	拒绝	到	教育	这	自由人	,

这些新近叛乱的州不仅拒绝为获得自由的黑人提供教育，

[bʌt; bət]['æktʃuəli] [bəːnd] ['meni] [skuːlz] [ðæt][wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	actually	burned	many	schools	that	were	built	by	men	and	women	of	the
但	实际上	烧伤	许多	学校	那	是	建造	经过	男人	和	女性	的	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

但实际上却烧毁了许多由北方男女建造的学校。

[huː] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz]

who	in	obedience	to	genuine	Christian	charity	followed	in	the	wake	of	the	armies
WHO	在	服从	到	真的	基督教	慈善机构	随后	在	这	唤醒	的	这	军队

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

他们秉持真正的基督教博爱精神，追随自由大军的脚步。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

Then	as	now	,
然后	作为	现在	,

过去如此，现在亦如此。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['niːgroʊz]['steɪtəs; 'stætəs][baɪ]['hɑːst(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

it	proceeded	to	fix	the	Negro's	status	by	hostile	legislation	in	the	shape
它	继续	到	使固定	这	黑人的	地位	经过	敌对的	立法	在	这	形状

[ʌv; əv] [blæk] [koʊdz] .

of	Black	codes	.
的	黑色的	代码	.

它通过以"黑人法典"形式出现的敌对立法，继续巩固黑人的地位。

[ðiːz] [lɔːz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['friːdmən]

These	laws	reveal	the	deliberate	purpose	of	the	South	to	reduce	the	freedmen
这些	法律	揭示	这	商榷	目的	的	这	南	到	减少	这	自由人

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɜːrfdəm] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['sleɪvəri][hæd; həd] [bɪn]

to	a	state	of	serfdom	more	bitter	and	degrading	than	slavery	had	been
到	一个	状态	的	农奴制	更多的	苦的	和	降级	比	奴隶制	有	到过

,

,

,

这些法律揭示了南方蓄意将获得自由的黑人置于比奴隶制更加痛苦和屈辱的农奴状态的意图。

[ænd; ənd]['vaiəleitid][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'herənt] [raɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

and	violated	the	most	sacred	of	the	inherent	rights	of	human	nature	.
和	违反	这	最多	神圣	的	这	固有	权利	的	人类	自然	.

并侵犯了人类与生俱来的最神圣的权利。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

The	civilized	state	of	Alabama	,	which	is	now	preparing	to	disfranchise	the	Negro	,
这	文明	状态	的	阿拉巴马州	,	哪个	是	现在	准备	到	剥夺选举权	这	黑人	,

文明的阿拉巴马州，如今却准备剥夺黑人的选举权。

[dɪ'klerd] [ðæt] " ['stʌbərn] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] ['lɔɪtər] [ə'weɪ]

declared	that	"	stubborn	and	refractory	servants	,	and	servants	who	loiter	away
声明	那	"	固执的	和	耐火	仆人	,	和	仆人	WHO	游荡	离开

[ðer; ðər][taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

宣称"顽固不化的仆人和游手好闲的仆人，

" [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['veɪgrənts] ,

"	were	to	be	treated	as	vagrants	,
"	是	到	是	治疗	作为	流浪汉	,

将被当作流浪汉对待，

[faɪnd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] " [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['peɪmənt] [maɪt] [biː; bi][haɪrd] [aʊt][æt; ət]

fined	fifty	dollars	and	"	in	default	of	payment	might	be	hired	out	at
罚款	五十	美元	和	"	在	默认	的	支付	可能	是	雇用	出去	在

['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] . " [[ˌtuː'tuː]]

public	auction	for	a	period	of	six	months	.	"	[	2	]
民众	拍卖	为了	一个	时期	的	六	几个月	.	"	[	2	]

罚款五十美元，"如不缴纳罚款，可能会被公开拍卖出租六个月。"[2]

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] .

Thus	the	Thirteenth	Amendment	did	not	destroy	the	auction	block	.
因此	这	第十三	修正案	做过	不是	破坏	这	拍卖	堵塞	.

因此，第十三修正案并没有摧毁拍卖台。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni]['niːgroʊ][ɔːr]['pɜːrs(ə)n]

Florida	declared	that	"	it	shall	not	be	lawful	for	any	Negro	or	person
佛罗里达	声明	那	"	它	将	不是	是	合法的	为了	任何	黑人	或者	人

[ʌv; əv]['kʌlər][tuː; tə][oʊn] ,

of	color	to	own	,
的	颜色	到	自己的	,

佛罗里达州宣布，"任何黑人或有色人种拥有……"

[juːz] , [ɔːr] [kiːp] ['eni] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] , [dɜːrk] ,
use , **or** **keep** **any** **bowie** **knife** , **dirk** ,
使用 , 或者 保持 任何 鲍伊 刀 , 短剑 ,

使用或保留任何博伊刀、匕首，

[sɔːrd] [ɔːr]['faɪər][ɑːrmz][ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ” [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,
sword **or** **fire** **arms** **or** **ammunition** **of** **any** **kind** **”** **without** **license** ,
剑 或者 火 武器 或者 弹药 的 任何 种类 ” 没有 执照 ,

未经许可，不得持有任何种类的刀剑、枪支或弹药。

[tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] “ [rɪ'spektəbl] ” [waɪt] [men] .
to **be** **granted** **only** **upon** **the** **recommendation** **of** **two** **“** **respectable** **”** **white** **men** **.**
到 是 的确 仅有的 之上 这 推荐 的 二 “ 可敬 ” 白色的 男人 .

只有经过两名“体面”白人男性的推荐，才能授予此职位。

[fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs] [lɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər]
For **violating** **this** **law** **the** **Negro** **was** **to** **stand** **in** **the** **pillory** **for** **one** **hour**
为了 违反 这 法律 这 黑人 曾是 到 站立 在 这 示众台 为了 一 小时
[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [naɪn] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] . [[θriː]] [saʊθ]
and **then** **be** **whipped** **with** **thirty** **-** **nine** **lashes** **on** **the** **bare** **back** **.** **[** **3** **]** **South**
和 然后 是 鞭打 和 三十 - 九 睫毛 在 这 裸 后退 . [3] 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina **,**
卡罗莱纳 ,

违反此法律的黑人将被押上示众柱一小时，然后赤裸的背部被鞭打三十九下。[3] 南卡罗来纳州，

['ɔːlweɪz][boʊld][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [dɪ'klerd] [ðæt] “ [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər][ʃæl; ʃəl] [pər'suː]
always **bold** **to** **reveal** **its** **purpose** **,** **declared** **that** **“** **no** **person** **of** **color** **shall** **pursue**
总是 大胆的 到 揭示 它是 目的 , 声明 那 “ 不 人 的 颜色 将 追求
[ðə; ði] ['præktɪs] ,
the **practice** **,**
这 实践 ,

始终大胆地揭露其目的，宣称“任何有色人种都不得从事这种做法”，

[ɑːrt] , [treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪzən] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
art , **trade** **or** **business** **of** **an** **artisan** , **mechanic** ,
艺术 , 贸易 或者 商业 的 一个 工匠 , 机械 ,

工匠、技工的艺术、贸易或生意

['ʃɑːpkiːpər] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
shopkeeper **or** **any** **other** **employment** **besides** **that** **of** **husbandry** **or** **that** **of** **a**
店主 或者 任何 其他 就业 除了 那 的 畜牧业 或者 那 的 一个
['sɜːrvənt] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər]['leɪbər] ” [[fɔːr]] [wɪ'ðaʊt]
servant **under** **contract** **for** **labor** **”** **[** **4** **]** **without**
仆人 在下面 合同 为了 劳动 ” [4] 没有

店主或除农场主或劳务合同工以外的任何其他职业”[4]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ['oʊnli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs]
a **license** **,** **which** **was** **good** **for** **one** **year** **only** **;** **and** **she** **supplemented** **this**
一个 执照 , 哪个 曾是 好的 为了 一 年 仅有的 ; 和 她 补充 这
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
with **the** **following** **:**
和 这 下列的 :

一张有效期仅为一年的驾照；此外，她还补充了以下内容：

“ [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]
“ That a person of color , who is in the employment of a master engaged in
“ 那 一个 人 的 颜色 , WHO 是 在 这 就业 的 一个 掌握 已订婚的 在
['hʌzbəndri] ,
husbandry ,
畜牧业 ,

“有色人种，受雇于从事农业的雇主，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel] ['eni][kɔːrn] , [raɪs] , ['piːz] , [wiːt] [ɔːr] ['ʌðər] [greɪn] ,
shall not have the license to sell any corn , rice , peas , wheat or other grain ,
将 不是 有 这 执照 到 卖 任何 玉米 , 米 , 豌豆 , 小麦 或者 其他 粮食 ,

不得持有销售玉米、大米、豌豆、小麦或其他谷物的许可证。

['eni]['flaʊər] , ['kɑːt(ə)n] , ['fɑːdər] , [heɪ] , ['beɪkən] ,
any flour , cotton , fodder , hay , bacon ,
任何 面粉 , 棉布 , 饲料 , 干草 , 熏肉 ,

任何面粉、棉花、饲料、干草、培根

[freʃ] [miːt] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,
fresh meat of any kind or any other product of a farm ,
新鲜的 肉 的 任何 种类 或者 任何 其他 产品 的 一个 农场 ,

任何种类的鲜肉或任何其他农产品，

[wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæstər] . ” [[faɪv]]
without written permission of such master . ” [5]
没有 书面 允许 的 这样的 掌握 . ” [5]

未经该主人的书面许可。”[5]

[luˌiːzi'ænə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['aʊtˌlɔd] [ðə; ði]['niːgroʊ][baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪ'næktmənt] ,
Louisiana , which has recently outlawed the Negro by Constitutional enactment ,
路易斯安那州 , 哪个 有 最近 被禁止的 这 黑人 经过 宪法 颁布 ,
[dɪ'klerd] :
declared :
声明 :

路易斯安那州最近通过宪法修正案将黑人定为非法公民，该州宣称：

“ ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['friːdmən] [ɔːr]['wʊmən][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Every adult freedman or woman shall furnish themselves with a
“ 每一个 成人 自由人 或者 女士 将 提供 他们自己 和 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] ['æftər]
comfortable home and visible means of support within twenty days after
舒服的 家 和 可见的 方法 的 支持 之内 二十 天 后
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ! ” [[sɪks]]
the passage of this act ! ” [6]
这 通道 的 这 行为 ! ” [6]

“所有成年自由人或自由妇女都应在本法案通过后的二十天内，为自己提供舒适的住所和可见的生活来源！”[6]

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Failing to do so ,
失败 到 做 所以 ,

如果未能做到这一点，

[sʌtʃ] ['pɝːsənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][haɪrd][aʊt][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
such persons were to be hired out at public auction for the rest of the
这样的 人 是 到 是 雇用 出去 在 民众 拍卖 为了 这 休息 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

这些人将在年底前通过公开拍卖的方式被雇佣。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt][en'æktmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]
Let **it** **be** **borne** **in** **mind** **that** **these** **laws** **were** **not** **enactments** **of** **a** **distant**
让 它 是 出生 在 头脑 那 这些 法律 是 不是 法令 的 一个 遥远
[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [pæst] .
and **forgotten** **past** **.**
和 被遗忘的 过去的 .

必须记住，这些法律并非遥远且已被遗忘的过去制定的法律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [en'æktmənts][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs][ʌv; əv]
They **were** **the** **deliberate** **enactments** **of** **that** **period** **for** **the** **purpose** **of**
他们 是 这 商榷 法令 的 那 时期 为了 这 目的 的
['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
nullifying **the** **Thirteenth** **Amendment** **.**
无效 这 第十三 修正案 .

这些法案是当时为了废除第十三修正案而蓄意制定的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['mɪlər] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [haʊs]
Of **this** **period** **Mr** **.** **Justice** **Miller** **in** **rendering** **the** **decision** **in** **the** **Slaughter** **House**
的 这 时期 先生 . 正义 磨坊主 在 渲染 这 决定 在 这 屠宰 房子
['keɪsɪz] [sed] :
Cases **said** **:**
案例 说 :

米勒法官在对屠宰场案件作出判决时，对这一时期说道：

“ [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl]
“ **The** **process** **of** **restoring** **to** **their** **proper** **relations** **with** **the** **Federal**
“ 这 过程 的 恢复 到 他们的 恰当的 关系 和 这 联邦
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Government **and** **with** **the** **other** **states** **those** **which** **had** **sided** **with** **the**
政府 和 和 这 其他 各州 那些 哪个 有 侧面 和 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion **,**
叛乱 ,

“恢复他们与联邦政府以及其他曾支持叛乱的州之间的正常关系的过程，

[ˌʌndər'teɪkən] ['ʌndər][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt]['dʒɑːnsən][ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
undertaken **under** **the** **proclamation** **of** **President** **Johnson** **in** **1865** **,** **and** **before** **the**
已 在下面 这 公告 的 总统 约翰逊 在 - , 和 前 这
[ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
assembling **of** **Congress** **,**
组装 的 国会 ,

1865年，根据约翰逊总统的公告，并在国会召开之前，开展了这项工作。

[dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [steɪts] [ʌv; əv]
developed **the** **fact** **that** **,** **notwithstanding** **the** **formal** **recognition** **by** **those** **states** **of**
发达 这 事实 那 , 虽然 这 正式的 认出 经过 那些 各州 的
[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
the **abolition** **of** **slavery** **,**
这 废除 的 奴隶制 ,

事实上，尽管这些州正式承认废除奴隶制，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [reɪs] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
the **condition** **of** **the** **slave** **race** **would** **,** **without** **further** **protection** **of** **the** **Federal**
这 状况 的 这 奴隶 种族 会 , 没有 更远 保护 的 这 联邦
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

如果没有联邦政府的进一步保护，奴隶种族的处境将会如何？

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

be	almost	as	bad	as	it	was	before	.
是	几乎	作为	坏的	作为	它	曾是	前	.

几乎和以前一样糟糕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]

Among	the	first	acts	of	legislation	adopted	by	several	of	the	states	in	the
之中	这	第一的	行为	的	立法	已采用	经过	一些	的	这	各州	在	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl]

legislative	bodies	which	claimed	to	be	in	their	normal	relations	with	the	Federal
立法	身体	哪个	声称	到	是	在	他们的	普通的	关系	和	这	联邦

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

在几个声称与联邦政府保持正常关系的州立法机构通过的首批立法法案中，

[wɜːr; wər] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ['oʊnərəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['bəːdənz] ,

were	laws	which	imposed	upon	the	colored	race	onerous	disabilities	and	burdens	,
是	法律	哪个	强加	之上	这	有色	种族	繁重	残疾	和	负担	,

这些法律给有色人种带来了沉重的限制和负担。

[ænd; ənd] [kɜ'teɪld] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][laɪf] , ['lɪbərti] ,

and	curtailed	their	rights	in	the	pursuit	of	life	,	liberty	,
和	缩减	他们的	权利	在	这	追逐	的	生活	,	自由	,

并限制了他们追求生命、自由的权利，

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðer; ðər] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] ,

and	property	to	such	an	extent	that	their	freedom	was	of	little	value	,
和	财产	到	这样的	一个	程度	那	他们的	自由	曾是	的	小的	价值	,

他们的财产如此之多，以至于自由对他们来说几乎毫无价值。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

while	they	had	lost	their	protection	which	they	had	received	from	their
尽管	他们	有	丢失的	他们的	保护	哪个	他们	有	已收到	从	他们的

['fɔːrmər] ['oʊnərz] [frʌm; frəm] ['məutivz] [bəuθ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] . ” [['sɛvən]]

former	owners	from	motives	both	of	interest	and	humanity	.	”	[	7	]
以前的	所有者	从	动机	两个都	的	兴趣	和	人类	.	”	[	7	]

虽然他们失去了以前主人出于利益和人道主义动机给予他们的保护。[7]

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn][tuː; tə] [diːl]

This	is	what	happened	to	the	Negro	when	the	South	was	left	alone	to	deal
这	是	什么	发生	到	这	黑人	什么时候	这	南	曾是	左边	独自的	到	交易

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['voʊtləs] .

with	him	and	when	he	was	voteless	.
和	他	和	什么时候	他	曾是	无投票权	.

这就是南方各州独自对待黑人，而黑人又没有投票权时，黑人所遭遇的境况。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] :

James	G	.	Blaine	truly	said	that	:
詹姆斯	G	.	布莱恩	真的	说	那	:

詹姆斯·G·布莱恩确实说过：

“ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][ɪn] [neɪm]

“	Without	the	right	of	citizenship	his	freedom	could	be	maintained	only	in	name
“	没有	这	正确的	的	国籍	他的	自由	可以	是	维持	仅有的	在	姓名

,

,
,

“如果没有公民权，他的自由就只能是名义上的。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and **without** **the** **elective** **franchise** **his** **citizenship** **would** **have** **no** **legitimate**
和 没有 这 选修课 特许经营 他的 国籍 会 有 不 合法的
[ænd; ənd][noʊ] [ə'θɔːrətеɪtɪv] [prə'tekʃn] .
and **no** **authoritative** **protection** **.**
和 不 权威性 保护 .

如果没有选举权，他的公民身份将得不到任何合法和权威的保护。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

"[第 9 页]

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]
Fortunately **for** **the** **Negro** **and** **for** **the** **continuance** **of** **free** **institutions** **in**
幸运的是 为了 这 黑人 和 为了 这 继续 的 自由的 机构 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the **South** **,**
这 南 ,

幸运的是，对于黑人以及南方自由制度的延续而言，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [pər'siːvd] [ðɪs] [truːθ] ,
the **nation** **slowly** **perceived** **this** **truth** **,**
这 国家 缓慢地 感知 这 真相 ,

全国人民逐渐认识到了这一事实。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [frendz]
but **not** **until** **a** **long** **and** **bitter** **struggle** **had** **been** **carried** **on** **by** **the** **friends**
但 不是 直到 一个 长的 和 苦的 斗争 有 到过 携带 在 经过 这 朋友们
[ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] .
of **freedom** **for** **manhood** **suffrage** **and** **human** **rights** **.**
的 自由 为了 男子气概 选举权 和 人类 权利 .

但在此之前，自由之友们已经为争取男子选举权和人权进行了漫长而艰苦的斗争。

[ðiːz] ['ɪnfəməs] ,
These **infamous** **,**
这些 臭名昭著的 ,

这些臭名昭著的，

[rɪ'presɪv] [ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [lɔːz] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
repressive **and** **enslaving** **laws** **finally** **aroused** **the** **nation's** **sense** **of** **justice** **and**
压制性的 和 奴役 法律 最后 被唤醒 这 国家的 感觉 的 正义 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [friː]
brought **it** **to** **the** **realization** **of** **the** **undeniable** **truth** **that** **in** **a** **free**
带来 它 到 这 实现 的 这 无可否认 真相 那 在 一个 自由的
['gʌvərnmənt] " [ðə; ði] [strɔːŋ] [kiːn] [sɔːrd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['friːmən] [kæn; kən] [prə'tekt] [ɔːl] ['ʌðər]
government **"** **the** **strong** **keen** **sword** **by** **which** **a** **freeman** **can** **protect** **all** **other**
政府 " 这 强的 敏锐的 剑 经过 哪个 一个 弗里曼 能 保护 全部 其他
[raɪts] [ænd; ənd] [gɪv] ['væljuː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
rights **and** **give** **value** **to** **all** **other** **privileges** **is** **the** **elective** **franchise** **.**
权利 和 给 价值 到 全部 其他 特权 是 这 选修课 特许经营 .

压迫和奴役的法律最终唤醒了国民的正义感，使国民认识到一个不容置疑的真理：在一个自由的政府中，"自由人用来保护所有其他权利并赋予所有其他特权以价值的强大而锋利的利剑就是选举权。

" [jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
" Yet in the full consciousness of this truth ,
" 然而 在 这 满的 意识 的 这 真相 ,

"然而，在充分意识到这一真理之后，

[ə'testɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['kæv(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɪn'hju:mən][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ærəgənt]

attested	beyond	cavil	by	the	inhuman	subjection	of	the	Negro	to	the	arrogant
已证实	超过	挑剔	经过	这	不人道	隶属	的	这	黑人	到	这	傲慢的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [held][pɪ'kju:liər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] “ ['prɑ:pər]

and	oppressive	will	of	those	who	held	peculiar	notions	about	his	“	proper
和	压迫性的	将要	的	那些	WHO	握住	奇特	概念	关于	他的	“	恰当的

['steɪtəs; 'stætəs] ,

status	,
地位	,

无可辩驳地证明了这一点：黑人遭受了那些对其“适当地位”抱有奇特观念的人的傲慢和压迫，这种非人道的奴役是毋庸置疑的。

” [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts]['du:ti] .

”	the	Federal	Government	hesitated	to	go	the	full	length	of	its	duty	.
”	这	联邦	政府	犹豫了一下	到	去	这	满的	长度	的	它是	责任	.

联邦政府在履行其全部职责方面犹豫不决。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ˌmɪd'weɪ] .

It	stopped	midway	.
它	停止	中途	.

它中途停了下来。

[ðə; ði][wɔ:r] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ænd; ənd][feɪ'tælətɪ]

The	war	seemed	not	to	have	convinced	it	of	the	futility	and	fatality
这	战争	似乎	不是	到	有	确信	它	的	这	无用	和	死亡

[ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .

of	compromising	with	the	South	.
的	妥协	和	这	南	.

战争似乎并没有使美国认识到与南方妥协的徒劳和致命后果。

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .

The	Fourteenth	Amendment	was	adopted	.
这	第十四	修正案	曾是	已采用	.

第十四修正案获得通过。

[ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['gɑ:dɪənz] ['praʊdli]

The	Negro	was	thereby	given	the	right	which	his	Southern	guardians	proudly
这	黑人	曾是	从而	给定	这	正确的	哪个	他的	南方	守护者	自豪地

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] — [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'loʊn]

refused	him	—	the	right	of	citizenship	—	but	not	the	right	which	is	alone
拒绝	他	—	这	正确的	的	国籍	—	但	不是	这	正确的	哪个	是	独自的

[ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] — [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	guarantee	of	the	privileges	of	citizenship	—	the	right	to	a	voice	in	the
这	保证	的	这	特权	的	国籍	—	这	正确的	到	一个	嗓音	在	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

government	of	which	he	was	declared	a	citizen	.
政府	的	哪个	他	曾是	声明	一个	公民	.

因此，黑人获得了南方监护人引以为傲地拒绝给予他的权利——公民权——但却没有获得公民特权的唯一保障——在他被宣布为公民的政府中拥有发言权的权利。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['sʌfrɪdʒ] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [wʌz; wəz][left][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

The	power	of	conferring	suffrage	limited	or	universal	,	was	left	as	the	special
这	力量	的	授予	选举权	有限的	或者	普遍的	,	曾是	左边	作为	这	特别的

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

privilege	of	the	South	.
特权	的	这	南	.

赋予有限或普遍选举权的权力，是南方各州的特权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	the	South	proceeded	to	nullify	the	Fourteenth	Amendment	as	it	had
但	这	南	继续	到	无效	这	第十四	修正案	作为	它	有

['nʌləˌfaɪd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

nullified	the	Thirteenth	and	sent	her	captains	of	rebellion	to	make	the
无效	这	第十三	和	发送	她	队长	的	叛乱	到	制作	这

['neɪʃənz] [lɔːz] .

nation's	laws	.
国家的	法律	.

但南方各州像废除第十三修正案一样，废除了第十四修正案，并派遣叛乱首领制定国家法律。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Impelled	by	the	motive	of	self	preservation	,
被迫	经过	这	动机	的	自己	保存	,

出于自保的动机，

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

by	the	sheer	necessity	of	saving	itself	from	those	who	would	have	destroyed
经过	这	透明	必要性	的	保存	本身	从	那些	WHO	会	有	损毁

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

仅仅为了从那些想要毁灭它的人手中拯救自己，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'herənt] [raɪt] [ʌv; əv][self] - ['oʊnərʃɪp]

and	of	saving	to	the	freedmen	the	simple	inherent	right	of	self	-	ownership
和	的	保存	到	这	自由人	这	简单的	固有	正确的	的	自己	-	所有权

,

,

,

并保障获释奴隶与生俱来的自有财产权。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][baɪ][ðə; ði]

the	nation	was	forced	to	confer	upon	the	Negro	the	right	to	vote	by	the
这	国家	曾是	强制	到	授予	之上	这	黑人	这	正确的	到	投票	经过	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

adoption	of	the	Fifteenth	Amendment	.
采用	的	这	第十五	修正案	.

通过第十五修正案，国家被迫赋予黑人投票权。

[ðɪs] [step] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɑːpjələr][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌndər] [ɔːr][æz; əz][æn; ən][ækt]

This	step	it	is	now	popular	to	characterize	as	a	blunder	or	as	an	act
这	步	它	是	现在	受欢迎的	到	描述	作为	一个	错误	或者	作为	一个	行为

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði] [saʊθ] .

of	revenge	designed	to	humiliate	the	South	.
的	复仇	设计	到	羞辱	这	南	.

现在人们普遍认为这一举动是一个错误，或者说是旨在羞辱南方的报复行为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	it	was	,	then	the	preservation	of	the	Union	and	the	abolition	of
如果	它	曾是	,	然后	这	保存	的	这	联盟	和	这	废除	的

['sleɪvəri] [ɑːr; ər] ['neɪmləs] [kraɪmz] .

slavery	are	nameless	crimes	.
奴隶制	是	无名	犯罪	.

如果真是如此，那么维护联邦统一和废除奴隶制就成了无名罪行。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['niːgroʊ]

The	period	of	Reconstruction	has	served	as	the	text	for	discrediting	Negro
这	时期	的	重建	有	服务	作为	这	文本	为了	诋毁	黑人

['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][æpt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]

Suffrage	and	is	always	the	apt	illustration	that	gives	point	to	the	argument	of
选举权	和	是	总是	这	易于	插图	那	给予	观点	到	这	争论	的

[ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt]

those	who	attempt	to	prove	the	incapacity	of	the	Negro	to	exercise	the	right
那些	WHO	试图	到	证明	这	无能力	的	这	黑人	到	锻炼	这	正确的

[ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

of	suffrage	.
的	选举权	.

重建时期一直是诋毁黑人选举权的文本，并且总是恰当地例证了那些试图证明黑人没有能力行使选举权的人的论点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [moʊld] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['niːgroʊ]

There	is	no	doubt	that	the	effort	to	mould	public	sentiment	away	from	Negro
那里	是	不	怀疑	那	这	努力	到	模具	民众	情绪	离开	从	黑人

['sʌfrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ['veri]

Suffrage	has	been	generally	successful	and	this	success	has	been	achieved	very
选举权	有	到过	一般来说	成功的	和	这	成功	有	到过	已达成	非常

['lɑːrdʒli] [θruː] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

largely	through	misrepresentation	in	regard	to	the	facts	of	Reconstruction	.
很大程度上	通过	虚假陈述	在	看待	到	这	事实	的	重建	.

毫无疑问，引导公众舆论远离黑人选举权的努力总体上是成功的，而这种成功很大程度上是通过歪曲重建时期的事实而实现的。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] [fʊl]

The	great	body	of	active	citizens	have	grown	into	full
这	伟大的	身体	的	积极的	公民	有	生长	进入	满的

庞大的积极公民群体已经发展壮大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sɪtɪzənʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['epək] ,

citizenship	since	the	Reconstruction	epoch	,
国籍	自从	这	重建	时代	,

自重建时期以来的公民身份

[ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

are	consequently	ignorant	of	its	true	history	and	quite	satisfied	to	receive
是	最后	无知	的	它是	真的	历史	和	相当	使满意	到	收到

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	information	concerning	it	from	those	whose	interest	and	delight	it	is
这	信息	有关	它	从	那些	谁	兴趣	和	喜	它	是

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

to	resort	to	misrepresentation	.
到	采取	到	虚假陈述	.

因此，他们对这段历史的真实面貌一无所知，并且非常乐意从那些以歪曲事实为乐的人那里获得有关这段历史的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

It	is	not	my	purpose	to	enter	into	a	defense	of	Reconstruction	,
它	是	不是	我的	目的	到	进入	进入	一个	防御	的	重建	,

我的目的并非为重建时期辩护，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :

but	merely	to	call	attention	to	the	following	facts	:
但	仅仅	到	称呼	注意力	到	这	下列的	事实	:

但仅仅是为了引起人们对以下事实的注意：

([wʌn]) [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [ə'lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]

(	1	)	The	attempt	to	reconstruct	the	rebellious	states	along	lines	of	Republican
(	1	)	这	试图	到	重建	这	叛逆的	各州	沿着	线条	的	共和党人

['prɪnsəp(ə)lz] [feɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt] .

principles	failed	until	the	Negro	was	given	the	right	to	vote	.
原则	失败的	直到	这	黑人	曾是	给定	这	正确的	到	投票	.

（1）按照共和原则重建叛乱各州的尝试失败了，直到黑人获得了投票权。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

Those	who	had	participated	in	the	War	of	the	Rebellion	and	to	whom	the
那些	WHO	有	参与	在	这	战争	的	这	叛乱	和	到	谁	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['nɔ:rm(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fedərəl]

opportunity	had	been	given	to	return	to	normal	relations	with	the	Federal
机会	有	到过	给定	到	返回	到	普通的	关系	和	这	联邦

['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,

Government	without	the	interference	of	the	Negro	,
政府	没有	这	干涉	的	这	黑人	,

那些参加过内战，并有机会在没有黑人干预的情况下与联邦政府恢复正常关系的人，

[feɪld] ['sɪgnəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪn] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['mænər] .

failed	signally	and	deliberately	to	do	so	in	an	acceptable	manner	.
失败的	发出信号	和	故意地	到	做	所以	在	一个	可接受	方式	.

未能以可接受的方式明确且故意地完成这项工作。

['ni:groʊ] ['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk]

Negro	Suffrage	was	therefore	an	essential	and	beneficent	factor	in	the	work
黑人	选举权	曾是	所以	一个	基本的	和	仁慈的	因素	在	这	工作

[ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] . [[eɪt]]

of	reconstruction	.	[	8	]
的	重建	.	[	8	]

因此，黑人选举权是重建工作中一个至关重要且有益的因素。[8]

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [ək'septɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]

(	2	)	The	accepted	history	of	that	period	has	been	written	by	those	who
(	2	)	这	公认	历史	的	那	时期	有	到过	书面	经过	那些	WHO

[roʊd] ['ɪntu:] ['paʊər] [baɪ] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:z] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

rode	into	power	by	murder	and	intimidation	and	to	whose	interest	it	is
骑	进入	力量	经过	谋杀	和	恐吓	和	到	谁	兴趣	它	是

[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [soʊ] [dɑ:rk] [æz; əz] [tu:; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

to	paint	the	history	of	reconstruction	so	dark	as	to	hide	their	own
到	画	这	历史	的	重建	所以	黑暗的	作为	到	隐藏	他们的	自己的

['fleɪgrənt] [kraɪmz] .

flagrant	crimes	.
明目张胆	犯罪	.

（2）那个时期公认的历史是由那些通过谋杀和恐吓上台的人书写的，为了掩盖他们自己的公然罪行，他们刻意将重建历史描绘得如此黑暗。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Their	method	of	history	writing	has	been	that	of	suppression	and
他们的	方法	的	历史	写作	有	到过	那	的	抑制	和

[dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] .

distortion	of	facts	.
失真	的	事实	.

他们的历史书写方法就是压制和歪曲事实。

([θri:]) [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [rɪ'vi:lz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [pleɪs] ['ni:groʊ]

(	3	)	The	true	history	of	that	period	reveals	some	things	that	place	Negro
(	3	)	这	真的	历史	的	那	时期	揭示	一些	事物	那	地方	黑人

['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kredɪtəbl] [laɪt] .

Suffrage	in	a	remarkably	creditable	light	.
选举权	在	一个	非常	可信赖的	光	.

（3）那个时期的真实历史揭示了一些事情，使黑人选举权运动显得非常值得称道。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [reɪ'ʒi:m] [ɪn][ðə; ði]

The	statement	has	recently	been	made	that	“	the	reconstruction	regime	in	the
这	陈述	有	最近	到过	制成	那	“	这	重建	政权	在	这

[saʊθ] [wɜ:rkt] ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .

South	worked	lasting	injury	to	the	colored	race	.
南	工作	持久	受伤	到	这	有色	种族	.

最近有人发表声明称，“南方重建政权对有色人种造成了持久的伤害。”

” [[naɪn]] [pleɪs] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

”	[	9	]	Place	this	statement	in	juxtaposition	with	a	few	of	the	things	that
”	[	9	]	地方	这	陈述	在	并置	和	一个	很少	的	这	事物	那

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [dʌn] [baɪ] [ði:z] ['nu:li] [en'fræn,tʃaɪzd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst]

were	really	done	by	these	newly	enfranchised	people	who	were	practicing	their	first
是	真的	完毕	经过	这些	新	获得选举权	人们	WHO	是	练习	他们的	第一的

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

lessons	in	the	science	of	government	.
课程	在	这	科学	的	政府	.

[9] 将这句话与这些新获得选举权的人们实际做的一些事情放在一起比较，这些人当时正在实践他们在政府科学方面的第一堂课。

[dʒʌdʒ] ['ælbiən]['dʌblju:] . [tʊrgi] [hæz; həz]['steɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] :

Judge	Albion	W	.	Tourgee	has	stated	it	thus	:
法官	阿尔比恩	W	.	图尔热	有	声明	它	因此	:

阿尔比恩·W·图尔吉法官曾这样陈述：

“ [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ə'nʌld] [ðə; ði][bɑ:ndz]

“	They	obeyed	the	Constitution	of	the	United	States	,	and	annulled	the	bonds
“	他们	服从	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	和	无效	这	债券

[ʌv; əv] [steɪts] , ['kauntiz] ,

of	states	,	counties	,
的	各州	,	县	,

“他们遵守了美国宪法，废除了各州、各县的债券，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]

and	cities	which	had	been	issued	to	carry	on	the	war	of	rebellion	and
和	城市	哪个	有	到过	发布	到	携带	在	这	战争	的	叛乱	和

[meɪn'teɪn] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:niən] .

maintain	armies	in	the	field	against	the	Union	.
维持	军队	在	这	场地	反对	这	联盟	.

以及那些被授权继续叛乱战争并维持军队在战场上对抗联邦的城市。

[ðeɪ] [institju:tid][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [relm] [wer] ['pʌblɪk] [sku:lz] [hæd; həd] [bɪn]

They	instituted	a	public	school	system	in	a	realm	where	public	schools	had	been
他们	已设立	一个	民众	学校	系统	在	一个	领域	在哪里	民众	学校	有	到过

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

他们在以前从未有过公立学校的地区建立了公立学校系统。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['bælət][bɑ:ks][ænd; ənd]['dʒʊri][bɑ:ks][tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] [men]

They	**opened**	**the**	**ballot**	**box**	**and**	**jury**	**box**	**to**	**thousands**	**of**	**white**	**men**
他们	打开	这	选票	盒子	和	陪审团	盒子	到	数千	的	白色的	男人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] .

who	**had**	**been**	**debarred**	**from**	**them**	**by**	**a**	**lack**	**of**	**earthly**	**possessions**	**.**
WHO	有	到过	被禁止	从	他们	经过	一个	缺少	的	尘世的	财产	.

他们向成千上万因缺乏物质财富而被剥夺了投票权和陪审权的白人男性开放了投票权和陪审权。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] [hoʊm] [ru:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] .

They	**introduced**	**home**	**rule**	**into**	**the**	**South**	**.**
他们	介绍	家	规则	进入	这	南	.

他们将自治制度引入了南方。

[ðeɪ] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [poʊst] , [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn] ,

They	**abolished**	**the**	**whipping**	**post**	**,**	**the**	**branding**	**iron**	**,**
他们	废除	这	鞭打	邮政	,	这	品牌推广	铁	,

他们废除了鞭刑柱和烙铁。

[ðə; ði] [stɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑ:rbərəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðæt]

the	**stocks**	**and**	**other**	**barbarous**	**forms**	**of**	**punishment**	**which**	**had**	**up**	**to**	**that**
这	股票	和	其他	野蛮	表格	的	惩罚	哪个	有	向上	到	那

[taɪm] [pri'veild] .

time	**prevailed**	**.**
时间	最终获胜	.

此前盛行的枷锁和其他野蛮的刑罚形式。

[ðeɪ] [rɪ'djʊst] ['kæpɪt(ə)l] ['feləni:z] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['twenti] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .

They	**reduced**	**capital**	**felonies**	**from**	**about**	**twenty**	**to**	**two**	**or**	**three**	**.**
他们	减少	首都	重罪	从	关于	二十	到	二	或者	三	.

他们将死刑案件从大约二十起减少到两三起。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'strævəgənt][ɪn][ðə; ði] [sʌmz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd]

In	**an**	**age**	**of**	**extravagance**	**they**	**were**	**extravagant**	**in**	**the**	**sums**	**appropriated**
在	一个	年龄	的	奢侈	他们	是	靡	在	这	总和	挪用

[fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [wɜ:rks] .

for	**public**	**works**	**.**
为了	民众	作品	.

在那个奢侈的时代，他们在公共工程拨款方面也极其挥霍。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][noʊ]['mænz] [raɪts] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn'veɪdɪd] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rmz]

In	**all**	**of**	**that**	**time**	**no**	**man's**	**rights**	**of**	**person**	**were**	**invaded**	**under**	**the**	**forms**
在	全部	的	那	时间	不	男人的	权利	的	人	是	入侵	在下面	这	表格

[ʌv; əv] [lɔ:] .

of	**law**	**.**
的	法律	.

在那段时间里，没有任何人的人身权利受到法律的侵犯。

['evri] ['dɛməˌkræts] [laɪf] , [hoʊm] , ['faɪərsaɪd][ænd; ənd] ['bɪznəs]

Every	**Democrat's**	**life**	**,**	**home**	**,**	**fireside**	**and**	**business**
每一个	民主党的	生活	,	家	,	炉边	和	商业

每个民主党人的生活、家庭、炉边谈话和事业

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[wɜ:r; wər] [seɪf] .

were	**safe**	**.**
是	安全的	.

很安全。

[noʊ][mæn] [əb'strʌktid] ['eni] [waɪt] ['mænz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bælət][bɑːks] ,
No man obstructed any white man's way to the ballot box ,
不 男人 受阻 任何 白色的 男人的 方式 到 这 选票 盒子 ,

没有任何人阻碍白人前往投票站投票。

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] ['bɔikɔtid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
interfered with his freedom of speech or boycotted him on account of his
干扰 和 他的 自由 的 演讲 或者 抵制 他 在 帐户 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] . ” [-]
political faith . ” [10]
政治的 信仰 . ” [-]

干涉他的言论自由，或者因为他的政治信仰而抵制他。”[10]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] “ [hæz; həz] [wɜːrkt] ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]
This is the record which it is said “ has worked lasting injury to the
这 是 这 记录 哪个 它 是 说 “ 有 工作 持久 受伤 到 这
['kʌlərd] [reɪs] .
colored race .
有色 种族 .

据说，正是这份记录“对有色人种造成了持久的伤害”。

” [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [pruːvz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['neɪmli] ,
” If the true history of this period proves anything it is this , namely ,
” 如果 这 真的 历史 的 这 时期 证明 任何事物 它 是 这 , 即 ,

“如果这一时期的真实历史能够证明什么，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fɔːrm] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
that the only republican government in fact as well as in form that has ever
那 这 仅有的 共和党人 政府 在 事实 作为 出色地 作为 在 形式 那 有 曾经
[ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,
existed in the South was when the Negro ,
存在 在 这 南 曾是 什么时候 这 黑人 ,

事实上，南方历史上唯一真正意义上的共和政府，无论从形式上还是实质上来说，都是黑人统治时期。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪroʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktər][ɪn]
though a mere tyro in the art of government , was a controlling factor in
尽管 一个 仅仅 初学者 在 这 艺术 的 政府 , 曾是 一个 控制 因素 在
['sʌðərn] ['pɑːlətɪks] .
southern politics .
南部 政治 .

虽然在治国理政方面只是个新手，但他却是南方政治中的一股控制力量。

[hɪz; ɪz] “ ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri] ” [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][plaːntid] “ [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
His “ lasting injury ” consists in the fact that he planted “ the seeds of all the
他的 “ 持久 受伤 ” 由 在 这 事实 那 他 已种植 “ 这 种子 的 全部 这
[nuː] ['saʊθs] [prɑː'sperəti] .
New South's prosperity .
新的 南方的 繁荣 .

他的“持久伤害”在于他播下了“新南方所有繁荣的种子”。

” [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
” The Southern politicians ,
” 这 南方 政治家 ,

“南方政客们，

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] ['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] [ʌv; əv]

who	in	their	desperation	to	perpetuate	Negro	Slavery	created	a	national	debt	of
WHO	在	他们的	绝望	到	延续	黑人	奴隶制	创建	一个	国家的	债务	的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['bɪljənz] [ænd; ənd] [steɪnd] ['evri] [veɪl] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

more	than	three	billions	and	stained	every	vale	and	hillside	with	the	blood
更多的	比	三	数十亿	和	染色	每一个	谷	和	山坡	和	这	血

[ʌv; əv] ['friːmən] ,

of	freemen	,
的	自由人	,

他们不顾一切地想要延续黑奴制度，制造了超过30亿美元的国家债务，并将自由人的鲜血染红了每一处山谷和山坡。

[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)l] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

point	with	ineffable	horror	at	the	extravagant	financial	legislation	of	the
观点	和	难以言喻的	恐怖	在	这	靡	金融的	立法	的	这

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] .

Reconstruction	period	.
重建	时期	.

他对重建时期铺张浪费的财政立法感到无比震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [pə'reidid] [ɪk'strævəgəns] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	may	be	that	this	much	paraded	extravagance	amounts	to	more	than	the
它	可能	是	那	这	很多	游行	奢侈	金额	到	更多的	比	这

['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɔːrtɪd] [fækts] ;

fiction	of	distorted	facts	;
小说	的	扭曲	事实	;

或许，这种大肆炫耀的奢靡生活不仅仅是歪曲事实的虚构；

[bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	in	view	of	the	audacious	corruption	of	the	era	which	preceded	it	,
但	,	在	看法	的	这	大胆的	腐败	的	这	时代	哪个	之前	它	,

但是，鉴于此前那个时代猖獗的腐败，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˌpɛkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ,

and	the	gigantic	peculations	of	that	which	has	followed	,
和	这	巨大	特殊之处	的	那	哪个	有	随后	,

以及随之而来的巨大怪诞之处，

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

the	financial	profligacy	of	Reconstruction	may	not	have	been	so	bad	after	all	.
这	金融的	挥霍无度	的	重建	可能	不是	有	到过	所以	坏的	后	全部	.

重建时期的财政挥霍或许并没有那么糟糕。

[ri'plaiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['senətər] ['tɪlmən] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

Replying	to	a	characteristic	speech	of	Senator	Tillman	delivered	in	the	recent
回复	到	一个	特征	演讲	的	参议员	蒂尔曼	发表	在	这	最近的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ,

South	Carolina	Constitutional	Convention	,
南	卡罗莱纳	宪法	习俗	,

针对蒂尔曼参议员在最近南卡罗来纳州制宪会议上发表的一篇典型演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪnd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ['mɪstər]

in	which	he	arraigned	the	financial	legislation	of	Reconstruction	in	that	State	Mr
在	哪个	他	提审	这	金融的	立法	的	重建	在	那	状态	先生

. ['tɔməs] [iː] . ['mɪlər] ,

.	Thomas	E	.	Miller	,
.	托马斯	E	.	磨坊主	,

他在该州重建时期的财政立法中提出了批评意见，托马斯·E·米勒先生

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['niːgroʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [sed] :

one	of	the	six	Negro	members	of	the	convention	,	said	:
一	的	这	六	黑人	成员	的	这	习俗	,	说	:

大会六名黑人代表之一说道：

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['ɛdʒˌfi:ld] (['mɪstər] . ['tɪlmən]) [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlɪŋ][ʌp][ʌv; əv]

“	The	gentleman	from	Edgefield	(	Mr	.	Tillman	)	speaks	of	the	piling	up	of
“	这	绅士	从	埃奇菲尔德	(	先生	.	蒂尔曼	)	说话	的	这	桩	向上	的

[ðə; ði] [steɪt] [det] ;

the	State	debt	;
这	状态	债务	;

“来自埃奇菲尔德的先生（蒂尔曼先生）谈到了国家债务的不断累积；

[ʌv; əv][dʒɑ:bəri][ænd; ənd][ˌpekjʊ'leɪʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɪn] [saʊθ]

of	jobbery	and	peculation	during	the	period	between	1869	and	1873	in	South
的	乔伯里	和	普库尔	期间	这	时期	之间	-	和	-	在	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

1869年至1873年间南卡罗来纳州的包机和投机活动

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][faʊnd] [vɔɪs] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] ,

but	he	has	not	found	voice	eloquent	enough	,
但	他	有	不是	成立	嗓音	雄辩	足够的	,

但他还没有找到足够雄辩的表达方式。

[nɔ:r][pen][ɪg'zækt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [ɪm'perɪʃəbl] [gɪfts] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [saʊθ]

nor	pen	exact	enough	to	mention	those	imperishable	gifts	bestowed	upon	South
也不	笔	精确的	足够的	到	提到	那些	不朽的	礼物	授予	之上	南

[ˌkærə'lainə] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ni:groʊ]['ledʒɪsleɪtəz] — [ðə; ði] [lɔ:z] ['relətɪv] [tu:; tə]

Carolina	between	1873	and	1876	by	Negro	legislators	—	the	laws	relative	to
卡罗莱纳	之间	-	和	-	经过	黑人	立法者	—	这	法律	相对的	到

['faɪnæns] ,

finance	,
金融	,

笔墨不足以详述1873年至1876年间黑人立法者给予南卡罗来纳州的那些不朽馈赠——与财政相关的法律，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['pi:n(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

the	building	of	penal	and	charitable	institutions	,	and	,	greatest	of	all	,
这	建筑	的	刑事	和	慈善	机构	,	和	,	最	的	全部	,

建设惩戒机构和慈善机构，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] .

the	establishment	of	the	public	school	system	.
这	建立	的	这	民众	学校	系统	.

公立学校制度的建立。

['sta:tiŋ] [æz; əz]['ɪnfənts][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , ['meni] [waɪz] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [θɔ:t]

Starting	as	infants	in	legislation	in	1869	,	many	wise	measures	were	not	thought
开始	作为	婴儿	在	立法	在	-	,	许多	明智的	措施	是	不是	想法

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

从1869年立法初期开始，许多明智的措施并未被考虑在内。

['meni] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ækts][wɜ:r; wər] [pæst] .

many	injudicious	acts	were	passed	.
许多	不明智的	行为	是	通过了	.

通过了许多不明智的法案。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

But	in	the	administration	of	affairs	for	the	next	four	years	,
但	在	这	行政	的	事务	为了	这	下一个	四	年	,

但在接下来的四年里，在处理各项事务方面，

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bæd][ækts] ,

having	learned	by	experience	the	result	of	bad	acts	,
拥有	学习	经过	经验	这	结果	的	坏的	行为	,

从经验中吸取了不良行为的后果，

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [pæst] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [lɔ:z] ['tʌtʃɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , ['kaʊnti] ,

we	immediately	passed	reformatory	laws	touching	every	department	of	state	,	county	,
我们	立即地	通过了	感化院	法律	接触	每一个	部门	的	状态	,	县	,

[mju:'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] ['gʌvərnmənts] .

municipal	and	town	governments	.
市政	和	镇	政府	.

我们立即通过了改革性法律，涉及州、县、市、镇政府的各个部门。

[ði:z] [en'æktmənts] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊks] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

These	enactments	are	today	upon	the	statute	books	of	South	Carolina	.
这些	法令	是	今天	之上	这	法令	图书	的	南	卡罗莱纳	.

这些法令如今已载入南卡罗来纳州法律汇编。

[ðeɪ] [stænd][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊz] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [voʊt] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪt]

They	stand	as	living	witnesses	of	the	Negro's	fitness	to	vote	and	legislate
他们	站立	作为	活的	证人	的	这	黑人的	健康	到	投票	和	立法

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

upon	the	rights	of	mankind	.
之上	这	权利	的	人类	.

他们是黑人有资格投票和立法维护人类权利的活生生的见证人。

“ [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] ['paʊər] [taʊn] ['gʌvərnmənts] [kʊd; kəd] [lend] [ðə; ði] ['kredɪt]

“	When	we	came	into	power	town	governments	could	lend	the	credit
“	什么时候	我们	来了	进入	力量	镇	政府	可以	借	这	信用

“我们上台后，城镇政府可以提供贷款。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fʌndz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði]

of	their	respective	towns	to	secure	funds	at	any	rate	of	interest	that	the
的	他们的	各自	城镇	到	安全的	资金	在	任何	速度	的	兴趣	那	这

['kaʊns(ə)l] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [peɪ] .

council	saw	fit	to	pay	.
理事会	锯	合身	到	支付	.

各自城镇可以按市政委员会认为合适的任何利率筹集资金。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [peɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [pər] [sent] .

Some	of	the	towns	paid	as	high	as	20	per	cent	.
一些	的	这	城镇	有薪酬的	作为	高的	作为	-	每	中心	.

有些城镇的税率高达20%。

[wi:; wi] [pæst] [æn; ən][ækt] [prə'hibitɪŋ] [taʊn] ['gʌvərnmənts] [frʌm; frəm] ['plɛdʒɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

We	passed	an	act	prohibiting	town	governments	from	pledging	the	credit	of
我们	通过了	一个	行为	禁止	镇	政府	从	认捐	这	信用	的

[ðer; ðər]['hæmləts][fɔ:r; fər] ['mʌni] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][faɪv][pər] [sent] .

their	hamlets	for	money	bearing	a	greater	rate	of	interest	than	5	per	cent	.
他们的	村庄	为了	钱	轴承	一个	更大的	速度	的	兴趣	比	5	每	中心	.

我们通过了一项法案，禁止城镇政府以其村庄的信用作为抵押，借入利率高于 5% 的资金。

“ [ʌp] [tu:; tə] - , [ɪn'klu:sɪv] ,

“	Up	to	1874	,	inclusive	,
“	向上	到	-	,	包容性	,

“截至1874年，含1874年，

[ðə; ði] [steɪt] ['treʒərər] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [steɪt] [fʌndz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

the	State	Treasurer	had	the	power	to	pay	out	State	funds	as	he	pleased	.
这	状态	财务主管	有	这	力量	到	支付	出去	状态	资金	作为	他	高兴	.

州财政部长有权随意支配州政府资金。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lekt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [fʌndz] [ɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ðæt] [wʊd]

He	could	elect	whether	he	would	pay	out	the	funds	on	appropriations	that	would
他	可以	选	无论	他	会	支付	出去	这	资金	在	拨款	那	会

[pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pekjʊ'leɪtər] ,

place	the	money	in	the	hands	of	the	peculators	,
地方	这	钱	在	这	双手	的	这	怪人	,

他可以选择是否将拨款用于那些会让钱落入不法分子手中的项目。

[ɔːr] [wʊd] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['nesəseri] .

or	would	apply	them	to	appropriations	that	were	honest	and	necessary	.
或者	会	申请	他们	到	拨款	那	是	诚实的	和	必要的	.

或者将它们用于正当且必要的拨款。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən][ækt] ['meɪkɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['liːviz] [ænd; ənd]

We	saw	the	evil	of	this	and	passed	an	act	making	specific	levies	and
我们	锯	这	邪恶的	的	这	和	通过了	一个	行为	制作	具体的	税费	和

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['tæksɪz][fɔːr; fər][spə'sɪfɪk] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

collections	of	taxes	for	specific	appropriations	.
收藏	的	税收	为了	具体的	拨款	.

我们看到了这种做法的弊端，并通过了一项法案，规定了具体的征税和税收，用于特定的拨款用途。

“ [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [fʌndz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt]

“	Another	source	of	profligacy	in	the	expenditure	of	funds	was	the	law	that
“	其他	来源	的	挥霍无度	在	这	支出	的	资金	曾是	这	法律	那

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [em'paʊəd] [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['tæksɪz][baɪ]

provided	for	and	empowered	the	levying	and	collecting	of	special	taxes	by
假如	为了	和	赋权	这	征收	和	收集	的	特别的	税收	经过

[skuːl] ['distrikts] ,

school	districts	,
学校	地区	,

“资金支出浪费的另一个根源在于法律规定并授权学区征收和收取特别税款，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

in	the	name	of	the	schools	.
在	这	姓名	的	这	学校	.

以学校的名义。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪts]['iːv(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'mendmənt] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

We	saw	its	evil	and	by	a	constitutional	amendment	provided	that	there	should
我们	锯	它是	邪恶的	和	经过	一个	宪法	修正案	假如	那	那里	应该

['oʊnli][biː; bi] ['liːvid] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['ænjuəli] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [tuː] [mɪlz] [fɔːr; fər] [skuːl]

only	be	levied	and	collected	annually	a	tax	of	two	mills	for	school
仅有的	是	征收	和	集	每年	一个	税	的	二	磨坊	为了	学校

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

我们看清了它的弊端，并通过宪法修正案规定，每年只能征收两厘税款用于学校用途。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['distrikts] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['levi] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	took	away	from	the	school	districts	the	power	to	levy	and	to
和	采取	离开	从	这	学校	地区	这	力量	到	征收	和	到

[kə'lekt] ['tæksɪz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

collect	taxes	of	any	kind	.
收集	税收	的	任何	种类	.

并剥夺了学区征收和收取任何种类税款的权力。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][wiː; wi] [kjʊr] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

By	this	act	we	cured	the	evils	that	had	been	inflicted	upon	us	in	the	name
经过	这	行为	我们	治愈	这	罪恶	那	有	到过	造成的	之上	我们	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

of	the	schools	,
的	这	学校	,

通过这一行动，我们治愈了以学校名义强加给我们的种种罪恶。

['setld] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]

settled	the	public	school	question	for	all	time	to	come	,	and	established	the
定居	这	民众	学校	问题	为了	全部	时间	到	来	,	和	已确立的	这

['sɪstəm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

system	upon	an	honest	,
系统	之上	一个	诚实的	,

彻底解决了公立学校问题，并建立在诚实的基础上，从而确立了这一体系。

[faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] .

financial	basis	.
金融的	基础	.

财务基础。

“ [nekst] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪn'kluːsɪv] ,

“	Next	,	we	learned	during	the	period	from	1869	to	1874	,	inclusive	,
“	下一个	,	我们	学习	期间	这	时期	从	-	到	-	,	包容性	,

“接下来，我们了解到，在1869年至1874年期间，

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ɪn'detɪdnəs] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [skiːmz]

that	what	was	denominated	the	floating	indebtedness	,	covering	the	printing	schemes
那	什么	曾是	以……命名	这	漂浮的	负债	,	覆盖	这	印刷	方案

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'defɪnət] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

and	other	indefinite	expenditures	,
和	其他	不定	支出	,

那笔被称为浮动债务的资金，涵盖了印刷计划和其他不确定支出。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] $2 , - , - .

amounted	to	nearly	$2	,	000	,	000	.
金额	到	几乎	$2	,	-	,	-	.

总额接近 200 万美元。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['niːgroʊ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

A	conference	was	called	of	the	leading	Negro	representatives	in	the	two
一个	会议	曾是	称为	的	这	领导	黑人	代表	在	这	二

['haʊzɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ['treʒərər] ,

houses	together	with	the	State	Treasurer	,
房屋	一起	和	这	状态	财务主管	,

两院的主要黑人代表与州财政部长召开了一次会议。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

also	a	Negro	.
还	一个	黑人	.

也是个黑人。

['æftər] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [wiː; wi] [pæst] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]

After	this	conference	we	passed	an	act	for	the	purpose	of	ascertaining	the
后	这	会议	我们	通过了	一个	行为	为了	这	目的	的	确定	这

['boʊnə]['faɪd] ['floʊtɪŋ] [det] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] $250

bona	fide	floating	debt	and	found	that	it	did	not	amount	to	more	than	$250
博纳	真	漂浮的	债务	和	成立	那	它	做过	不是	数量	到	更多的	比	$250

,

,

,

会议结束后，我们通过了一项法案，旨在确定真实的浮动债务，并发现其金额不超过 250 美元。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] ; [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪft] [ðæt] [ɪn'detɪdnəs]

000	for	the	four	years	;	we	created	a	commission	to	sift	that	indebtedness
-	为了	这	四	年	;	我们	创建	一个	委员会	到	筛	那	负债

[ænd; ənd][tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	scale	it	.
和	到	规模	它	.

四年内我们欠下了 000 美元；我们成立了一个委员会来梳理这些债务并扩大其规模。

[hens] [wen] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [det]

Hence	when	the	Democratic	party	came	into	power	they	found	the	floating	debt
因此	什么时候	这	民主	派对	来了	进入	力量	他们	成立	这	漂浮的	债务

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

covering	the	legislative	and	all	other	expenditures	,
覆盖	这	立法	和	全部	其他	支出	,

因此，当民主党上台执政时，他们发现浮动债务足以支付立法和其他所有开支。

[fɪkst] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] $250 , - .

fixed	at	the	certain	sum	of	$250	,	000	.
固定的	在	这	肯定	和	的	$250	,	-	.

固定金额为 25 万美元。

[ðɪs] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['ledʒɪsleɪtəz][led][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['treʒərər] , ['mɪstər] . [ef] . [el] .

This	same	class	of	Negro	legislators	led	by	the	State	Treasurer	,	Mr	.	F	.	L	.
这	相同的	班级	的	黑人	立法者	引领	经过	这	状态	财务主管	,	先生	.	F	.	L	.

[kɑːr'doʊzə] ,

Cardoza	,
卡多萨	,

这一批黑人立法者由州财政部长弗拉基米尔·卡多萨先生领导，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frɔːdʒələnt] [bɑːndz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kredɪt]

knowing	that	there	were	millions	of	fraudulent	bonds	charged	against	the	credit
会心	那	那里	是	百万	的	欺诈	债券	带电	反对	这	信用

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	state	,
的	这	状态	,

明知有数百万张欺诈性债券损害了国家的信用，

[pæst] [ə'nʌðər] [ækt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['bɑːndɪd] [ɪn'detɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd]

passed	another	act	to	ascertain	the	true	bonded	indebtedness	,	and	to	provide
通过了	其他	行为	到	探明	这	真的	粘合	负债	,	和	到	提供

[fɔːr; fər][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

for	its	settlement	.
为了	它是	沉降	.

通过了另一项法案，以确定真实的债券债务，并规定如何清偿债务。

['ʌndər] [ðɪs] [lɔː] , [æt; ət][wʌn] [swiːp] , [ðoʊz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Under	this	law	,	at	one	sweep	,	those	entrusted	with	the	power	to	do	so	,
在下面	这	法律	,	在	一	扫	,	那些	受托	和	这	力量	到	做	所以	,

根据这项法律，一举之间，那些被赋予这项权力的人，

[θruː] ['niːgroʊ]['ledʒɪsleɪtəz] , [stæmpt] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv][bɑːndz] , [dɪ'nɒmɪneɪt] [æz; əz]

through	Negro	legislators	,	stamped	six	millions	of	bonds	,	denominated	as
通过	黑人	立法者	,	盖章	六	百万	的	债券	,	以……命名	作为

[kən'vɜːrʒ(ə)n][bɑːndz] , “ ['frɔːdʒələnt] .

conversion	bonds	,	“	fraudulent	.
转换	债券	,	“	欺诈	.

通过黑人立法者，发行了六百万张债券，这些债券被贴上了“转换债券”的标签，属于欺诈行为。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ɪts][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] - .

”	The	commission	did	not	finish	its	work	before	1876	.
”	这	委员会	做过	不是	结束	它是	工作	前	-	.

“该委员会直到 1876 年才完成其工作。”

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['hæmptən] ['gʌvərnmənt] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] ,
In that year , when the Hampton government came into power ,
在 那 年 , 什么时候 这 汉普顿 政府 来了 进入 力量 ,

那一年，汉普顿政府上台执政，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['setld] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
there were still to be examined into and settled under the terms of the
那里 是 仍然 到 是 检查 进入 和 定居 在下面 这 条款 的 这
[ækt] [pæst] [baɪ][juː 'es] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɑːndɪd] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
act passed by us providing for the legitimate bonded indebtedness of the state
行为 通过了 经过 我们 提供 为了 这 合法的 粘合 负债 的 这 状态
,
,
,

这些事项仍需根据我们通过的关于国家合法担保债务的法案的条款进行审查和解决。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd]
a little over two and a half million dollars worth of bonds and
一个 小的 超过 二 和 一个 一半 百万 美元 值得 的 债券 和
['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn] .
coupons which had not been passed upon .
优惠券 哪个 有 不是 到过 通过了 之上 .

价值略高于250万美元的债券和息票尚未转让。

“ ['gʌvərnər] ['hæmptən] , ['dʒen(ə)rəl] ['hægʊd] , [dʒʌdʒ]['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] , [dʒʌdʒ] ['wɔlis] [ænd; ənd]
“ Governor Hampton , General Hagood , Judge Simonton , Judge Wallace and
“ 州长 汉普顿 , 一般的 哈古德 , 法官 西蒙顿 , 法官 华莱士 和
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“汉普顿州长、哈古德将军、西蒙顿法官、华莱士法官，事实上，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['θɪŋkɪŋ] ['deməkræts] [ə'laɪnd]
all of the conservative thinking Democrats aligned
全部 的 这 保守的 思维 民主党人 对齐

所有持保守思想的民主党人都团结一致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [i'næktid] [baɪ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
themselves under the provision enacted by us for the certain and final
他们自己 在下面 这 条款 已颁布 经过 我们 为了 这 肯定 和 最终的
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndɪd] [ɪn'detɪdnəs]
settlement of the bonded indebtedness
沉降 的 这 粘合 负债

他们根据我们制定的关于确定和最终清偿债券债务的规定自行承担责任

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdemə'krætɪk]['ledʒɪsleɪtəz][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
and appealed to their Democratic legislators to stand by the Republican
和 上诉 到 他们的 民主 立法者 到 站立 经过 这 共和党人
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
legislation on the subject and to confirm it .
立法 在 这 主题 和 到 确认 它 .

他们呼吁民主党议员支持共和党就此议题提出的立法，并予以确认。

[ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['deməkræts][ɪn][ðə; ði]

A	faction	in	the	Democratic	party	obtained	a	majority	of	the	Democrats	in	the
一个	派	在	这	民主	派对	获得	一个	多数	的	这	民主党人	在	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'genst] ['setlɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][ænd; ənd] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] [ə'nuː]

legislature	against	settling	the	question	and	they	endeavored	to	open	up	anew
立法机关	反对	安顿	这	问题	和	他们	努力	到	打开	向上	重新

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [det] .

the	whole	subject	of	the	state	debt	.
这	所有的	主题	的	这	状态	债务	.

民主党内的一个派系争取到了立法机构中多数民主党人的支持，反对解决这个问题，他们试图重新讨论整个州债务问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]['θɜːrti] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [rɪ'pʌblɪkən]

We	had	a	little	over	thirty	members	in	the	house	and	enough	Republican
我们	有	一个	小的	超过	三十	成员	在	这	房子	和	足够的	共和党人

['senətəz] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði]['hæmptən] [kən'sɜːrvətɪv] ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər]

senators	to	sustain	the	Hampton	conservative	faction	and	to	stand	up	for
参议员	到	维持	这	汉普顿	保守的	派	和	到	站立	向上	为了

['ɑːnɪst] ['faɪnæns] ,

honest	finance	,
诚实的	金融	,

我们在众议院有三十多名议员，共和党参议员人数也足够多，足以维持汉普顿保守派的势力，并捍卫诚实的金融体系。

[ɔːr][baɪ]['aʊər; ɑːr] [voʊts] [pleɪs] [ðə; ði] [det] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

or	by	our	votes	place	the	debt	question	of	the	old	state	into	the	hands	of
或者	经过	我们的	投票	地方	这	债务	问题	的	这	老的	状态	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['plʌndərərz] [ænd; ənd] [pekjʊ'leɪtər] .

the	plunderers	and	peculators	.
这	掠夺者	和	怪人	.

或者通过我们的投票，将旧国家的债务问题交到掠夺者和贪婪者手中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hægʊd] , [θruː] [ˌem 'iː] ,

We	were	appealed	to	by	General	Hagood	,	through	me	,
我们	是	上诉	到	经过	一般的	哈古德	,	通过	我	,

我们受到了哈古德将军的呼吁，并通过我发出了呼吁。

[ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : - ['dʒen(ə)rəl] ,

and	my	answer	to	him	was	in	these	words	:	'	General	,
和	我的	回答	到	他	曾是	在	这些	字	:	-	一般的	,

我这样回答他："将军，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

our	people	have	learned	the	difference	between	profligate	and	honest
我们的	人们	有	学习	这	不同之处	之间	挥霍无度	和	诚实的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

legislation	.
立法	.

我们的人民已经学会了区分挥霍无度的法律和诚实的法律。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ækts][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] ,

We	have	passed	acts	of	financial	reform	,
我们	有	通过了	行为	的	金融的	改革	,

我们已经通过了金融改革法案，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [ðə; ði][voʊt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,

and	with	the	assistance	of	God	when	the	vote	shall	have	been	taken	,
和	和	这	协助	的	上帝	什么时候	这	投票	将	有	到过	已采取	,

在上帝的帮助下，投票结束后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['θɜːrti] [ɑːd] ['niːgrəuz] ,

you	will	be	able	to	record	for	the	thirty	odd	Negroes	,
你	将要	是	有能力的	到	记录	为了	这	三十	奇怪的	黑人	,

你将能够为那三十多个黑人录音，

['slændərt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

slandered	though	they	have	been	through	the	press	,
诽谤	尽管	他们	有	到过	通过	这	按	,

尽管他们遭到媒体诽谤，

[ðæt] [ðeɪ] ['voʊtɪd]['sɑːlɪdli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

that	they	voted	solidly	with	you	all	for	honest	legislation	and	the
那	他们	投票	稳固地	和	你	全部	为了	诚实的	立法	和	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

preservation	of	the	credit	of	the	state	.
保存	的	这	信用	的	这	状态	.

他们和你们一样，坚定地投票支持诚实的立法和维护国家的信誉。

- [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɑːd] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['senətəz] ,

'	The	thirty	odd	Negroes	in	the	legislature	and	their	senators	,
-	这	三十	奇怪的	黑人	在	这	立法机关	和	他们的	参议员	,

“立法机构中的三十多名黑人及其参议员，

[baɪ][ðer; ðər] [voʊts] [dɪd]['set(ə)l][ðə; ði] [det] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] $13 , - , - .

by	their	votes	did	settle	the	debt	question	and	saved	the	state	$13	,	000	,	000	.
经过	他们的	投票	做过	定居	这	债务	问题	和	已保存	这	状态	$13	,	-	,	-	.

他们的投票解决了债务问题，为该州节省了 1300 万美元。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['paʊər] .

We	were	eight	years	in	power	.
我们	是	八	年	在	力量	.

我们执政了八年。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [skuːl] ['haʊzɪz] , [ɪ'stæblɪʃt] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [bɪlt] [ænd; ənd]

We	had	built	school	houses	,	established	charitable	institutions	,	built	and
我们	有	建造	学校	房屋	,	已确立的	慈善	机构	,	建造	和

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['sɪstəm] ,

maintained	the	penitentiary	system	,
维持	这	监狱	系统	,

我们建造了校舍，建立了慈善机构，建造并维护了监狱系统。

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði][dʒeilz][ænd; ənd]

provided	for	the	education	of	the	deaf	and	dumb	,	rebuilt	the	jails	and
假如	为了	这	教育	的	这	聋	和	哑的	,	重建	这	监狱	和

[kɔːrt] ['haʊzɪz] ,

court	houses	,
法庭	房屋	,

为聋哑人提供教育，重建监狱和法院，

[ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['feriz] .

rebuilt	the	bridges	and	re	-	established	the	ferries	.
重建	这	桥梁	和	关于	-	已确立的	这	渡轮	.

重建了桥梁，恢复了渡轮服务。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]

In	short	,	we	had	reconstructed	the	state	and	placed	it	upon	the	road
在	短的	,	我们	有	重建	这	状态	和	放置	它	之上	这	路

[tuː; tə][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ,

to	prosperity	and	,
到	繁荣	和	,

简而言之，我们重建了国家，使其走上了繁荣之路，并且

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[baɪ]['aʊər; ɑːr][ækts][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmptən] ['gʌvərnmənt] [æn; ən]
by **our** **acts** **of** **financial** **reform** **transmitted** **to** **the** **Hampton** **Government** **an**
经过 我们的 行为 的 金融的 改革 传输 到 这 汉普顿 政府 一个
[ɪn'detɪdnəs] [nɑːt] ['greɪtər] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $2 ,
indebtedness **not** **greater** **by** **more** **than** **$2** **,**
负债 不是 更大的 经过 更多的 比 $2 ,

通过我们的财政改革措施，汉普顿政府所承担的债务不超过 2 美元。

- , - [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːndɪd] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] - ,
500 **,** **000** **than** **was** **the** **bonded** **debt** **of** **the** **State** **in** **1868** **,**
- , - 比 曾是 这 粘合 债务 的 这 状态 在 - ,

比1868年该州的债券债务高出50万。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['ælaɪz] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] .
before **the** **Republican** **Negroes** **and** **their** **white** **allies** **came** **into** **power** **.**
前 这 共和党人 黑人 和 他们的 白色的 盟国 来了 进入 力量 .

在共和党黑人及其白人盟友掌权之前。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['dɪkər] [ʌv; əv] - , [ðɪs] ['ɪrə] [kloʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pæst]
" **With** **the** **disgraceful** **dicker** **of** **1877** **,** **this** **era** **closed** **,** **and** **with** **it** **passed**
" 和 这 可耻 还价 的 - , 这 时代 关闭 , 和 和 它 通过了
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
away **for** **a** **time** **,**
离开 为了 一个 时间 ,

"随着1877年那场可耻的迪克尔事件，这个时代结束了，它也随之消逝了一段时间。"

[huːz] ['lɪmɪt][hæz; həz][nɑːt][jet] [bɪn] [fɪkst] , [wət'evər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]
whose **limit** **has** **not** **yet** **been** **fixed** **,** **whatever** **there** **has** **been** **,** **of** **republican**
谁 限制 有 不是 然而 到过 固定的 , 任何 那里 有 到过 , 的 共和党人
['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
government **in** **the** **South** **.**
政府 在 这 南 .

南方共和政体的界限尚未确定，无论其存在过什么。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz] [wel] - [noʊn]
How **the** **overthrow** **of** **Reconstruction** **government** **was** **accomplished** **is** **well** **-** **known**
如何 这 推翻 的 重建 政府 曾是 完成 是 出色地 - 已知
.
:
.

推翻重建政府的过程众所周知。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ˌriːə'sɜːrʃn] [ʌv; əv]
The **significance** **of** **its** **overthrow** **is** **that** **it** **marked** **the** **arrogant** **reassertion** **of**
这 意义 的 它是 推翻 是 那 它 标记 这 傲慢的 重申 的
[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['despərət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] ,
the **malignant** **and** **desperate** **purpose** **of** **the** **southern** **oligarchy** **,**
这 恶性 和 绝望的 目的 的 这 南部 寡头政治 ,

它的垮台意义在于，它标志着南方寡头集团傲慢地重申了其邪恶而绝望的目的。

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æbsəluːtɪzəm][ʌv; əv] [sleɪv] ['mæstəri] , [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
trained **in** **the** **absolutism** **of** **slave** **mastery** **,** **to** **despoil** **the** **Negro** **of** **the**
受过训练 在 这 绝对主义 的 奴隶 精通 , 到 掠夺 这 黑人 的 这
[raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
rights **of** **citizenship** **,**
权利 的 国籍 ,

接受过奴隶主专制主义训练，旨在剥夺黑人的公民权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɜːrfdəm] .

and	to	reduce	him	to	a	state	of	serfdom	.
和	到	减少	他	到	一个	状态	的	农奴制	.

并让他沦为农奴。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['pɜːrpəs] ,

In	the	preparation	for	the	execution	of	this	infamous	purpose	,
在	这	准备	为了	这	执行	的	这	臭名昭著的	目的	,

在准备实施这一臭名昭著的目的时，

[ðeɪ] [əˈtemptɪd] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [dʌz] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə]

they	attempted	and	succeeded	in	accomplishing	what	does	great	credit	to
他们	尝试过	和	成功了	在	完成	什么	做	伟大的	信用	到

[ðə; ðɪ] [ʃɪr] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['liːdərʃɪp] .

the	sheer	audacity	of	southern	political	leadership	.
这	透明	大胆	的	南部	政治的	领导	.

他们尝试并成功完成了这件事，这充分体现了南方政治领导人的胆识和魄力。

[baɪ] [səˈblaɪm] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ðeɪ] ['hʊdˌwɪŋkt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][rɪˈgɑːrd]

By	sublime	dissimulation	they	hoodwinked	the	other	sections	of	the	country	in	regard
经过	升华	伪装	他们	被蒙蔽	这	其他	部分	的	这	国家	在	看待

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθs] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] .

to	the	South's	attitude	to	the	Negro	.
到	这	南方的	态度	到	这	黑人	.

他们用高超的伪装蒙蔽了美国其他地区，使他们对南方对待黑人的态度产生了错误的认知。

[ðer; ðər][fɜːrst] [məˈnuːvər]

Their	first	maneuver
他们的	第一的	演习

他们的第一个行动

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs]

was	to	give	the	Negro	a	bad	reputation	and	denounce	as	mischievous
曾是	到	给	这	黑人	一个	坏的	名声	和	声讨	作为	恶作剧

['medlə] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstli] .

meddlers	those	who	insisted	that	he	be	dealt	with	justly	.
爱管闲事的人	那些	WHO	坚持	那	他	是	已处理	和	公正地	.

目的是败坏黑人的名声，并谴责那些坚持要公正对待黑人的人是爱管闲事的捣乱分子。

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['ɑːləgɑːrkiˌˈoʊləgɑːrki][pʊt]['fɔːrwərd][ɪts] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][best][men] .

The	Southern	oligarchy	put	forward	its	youngest	and	best	men	.
这	南方	寡头政治	放	向前	它是	最小的	和	最好的	男人	.

南方寡头推举了他们最年轻、最优秀的人才。

[ɪts][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;

Its	first	point	of	attack	was	Massachusetts	;
它是	第一的	观点	的	攻击	曾是	马萨诸塞州	;

它的第一个攻击目标是马萨诸塞州；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [went] ['greɪdi][ænd; ənd] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['wɔtəsn] [huː] [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv]

and	thither	went	Grady	and	Gordon	and	Watterson	who	with	persuasive
和	那里	去	格雷迪	和	戈登	和	沃特森	WHO	和	有说服力的

['æksent] [pliːd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [nuː] [saʊθ] .

accent	plead	the	cause	of	the	“	New	South	.
口音	恳求	这	原因	的	这	“	新的	南	.

于是，格雷迪、戈登和沃特森去了那里，他们用极具说服力的口音为“新南方”的事业辩护。

" [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

"	With	charming	recklessness	of	statement	,
"	和	迷人	鲁莽	的	陈述	,

"带着迷人的鲁莽言论，

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['sekʃənl] [frə'tɜ:rnəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

they	proclaimed	the	era	of	sectional	fraternity	and	with
他们	宣布	这	时代	的	分段式	兄弟会	和	和

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['kʌnɪŋ] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tu:; tə] ['i:stərn] ['kæpɪtlɪsts] [ðə; ði]

consummate	cunning	set	forth	in	the	next	breath	to	eastern	capitalists	the
完善	狡猾	放	前进	在	这	下一个	气息	到	东	资本家	这

[ɪn'dʌstriəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

industrial	possibilities	of	the	South	.
工业的	可能性	的	这	南	.

他们宣告了地区兄弟情谊的时代，紧接着又以老练的狡猾向东部资本家阐述了南方工业的可能性。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][wɪt] : [li:v] [ðə; ði]['ni:groʊ]

Gradually	they	reached	the	climax	of	their	mission	,	to	wit	:	Leave	the	Negro
逐步地	他们	达到	这	高潮	的	他们的	使命	,	到	有	:	离开	这	黑人

[tu:; tə][ˌju: 'es] :

to	us	:
到	我们	:

他们逐渐达到了任务的高潮，那就是：把黑人留给我们吧：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑ:dɪənz] : [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

we	are	his	friends	,	his	natural	guardians	:	we	know	him	better	than
我们	是	他的	朋友们	,	他的	自然的	守护者	:	我们	知道	他	更好的	比

[ju:; jʊ][du:] ,

you	do	,
你	做	,

我们是他的朋友，是他的天然守护者：我们比你更了解他。

[ænd; ənd][kæn; kən] [mɔ:r] ['waɪzli] [fɪks] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [ski:m] .

and	can	more	wisely	fix	his	status	in	our	social	scheme	.
和	能	更多的	明智地	使固定	他的	地位	在	我们的	社会的	方案	.

并且能够更明智地确定他在我们的社会体系中的地位。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [rɪ'freɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊz]

Then	the	old	,	old	story	was	repeated	with	endless	refrain	,	of	the	Negro's
然后	这	老的	,	老的	故事	曾是	重复	和	无尽的	避免	,	的	这	黑人的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

然后，关于黑人无知的陈旧故事被一遍又一遍地重复，没完没了。

['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] (['fʊli] [ə'testɪd] [baɪ] ['taɪmli] [nu:z] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]) , [ʌv; əv]

criminal	tendencies	(	fully	attested	by	timely	news	dispatches	from	the	South	)	,	of
刑事	倾向	(	完全	已证实	经过	及时	消息	派遣	从	这	南	)	,	的

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] ,

his	inferiority	,
他的	自卑	,

犯罪倾向（南方及时的新闻报道充分证实了这一点）、他的自卑感，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	of	the	menace	he	is	to	Anglo	-	Saxon	domination	.
和	的	这	威胁	他	是	到	盎格鲁	-	撒克逊	统治	.

以及他对盎格鲁-撒克逊统治构成的威胁。

[ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [sleɪv] ['mæstərz] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Thus	while	the	sons	of	slave	masters	were	poisoning	the	minds	of	the	north
因此	尽管	这	儿子们	的	奴隶	大师	是	中毒	这	思想	的	这	北

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

因此，当奴隶主的儿子们毒害北方和西部人民的思想时，

[ðə; ði] [sleɪv] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['niːgroʊ] ['sɪtɪzənʃɪp]

the	slave	drivers	were	at	home	perfecting	the	conspiracy	against	Negro	citizenship
这	奴隶	司机	是	在	家	完善	这	阴谋	反对	黑人	国籍

.

:

.

奴隶主们在家中完善了反对黑人公民权的阴谋。

[ðə; ði] [jɪr] - ['witnist] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ]

The	year	1890	witnessed	the	beginning	of	the	execution	of	this	conspiracy	which
这	年	-	目击者	这	开始	的	这	执行	的	这	阴谋	哪个

['prɔmisiz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪz] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['evri] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]

promises	to	continue	until	the	Negro	is	divested	of	every	right	which	is	worth	the
承诺	到	继续	直到	这	黑人	是	剥离	的	每一个	正确的	哪个	是	值得	这

['hævɪŋ] .

having	.
拥有	.

1890 年，这场阴谋开始实施，这场阴谋势必会持续下去，直到黑人被剥夺一切值得拥有的权利。

[ɪn] - [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ærəgeɪt] [tuː; tə]

In	1890	a	minority	of	the	people	of	the	state	of	Mississippi	arrogated	to
在	-	一个	少数民族	的	这	人们	的	这	状态	的	密西西比州	僭越	到

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]

themselves	the	right	to	despoil	the	majority	of	the	citizens	of	that	state	of
他们自己	这	正确的	到	掠夺	这	多数	的	这	公民	的	那	状态	的

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [friː] [men] [baɪ] ['nʌlə,faɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

the	rights	of	free	men	by	nullifying	the	Fifteenth	Amendment	.
这	权利	的	自由的	男人	经过	无效	这	第十五	修正案	.

1890 年，密西西比州的一小部分人僭越权力，通过废除第十五修正案，剥夺了该州大多数公民作为自由人的权利。

[iː]

II

二

二

[bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [saʊθ]

Before	considering	the	new	constitutions	of	the	States	of	Mississippi	,	South
前	考虑	这	新的	宪法	的	这	各州	的	密西西比州	,	南

[ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,

Carolina	and	Louisiana	,
卡罗莱纳	和	路易斯安那州	,

在审议密西西比州、南卡罗来纳州和路易斯安那州的新宪法之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	decisions	of	courts	respecting	them	,
和	这	决策	的	法院	尊重	他们	,

以及法院就此作出的裁决，

[aɪ][hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ni:groʊ] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd]

I	have	deemed	it	proper	to	review	the	history	of	Negro	Suffrage	and
我	有	被认为	它	恰当的	到	审查	这	历史	的	黑人	选举权	和

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

to	indicate	the	unvarying	attitude	of	the	ruling	classes	of	the	South
到	表明	这	不变的	态度	的	这	裁决	课程	的	这	南

[tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

towards	it	.
向	它	.

我认为有必要回顾一下黑人选举权的历史，并指出南方统治阶级对此始终如一的态度。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	the	light	of	this	history	,
在	这	光	的	这	历史	,

鉴于这段历史，

[let][ˌju: 'es] [naʊ] ['bri:fli] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] ['ri:s(ə)nt] [en'æktmənts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

let	us	now	briefly	examine	these	recent	enactments	in	their	relation	to	the
让	我们	现在	简要地	检查	这些	最近的	法令	在	他们的	关系	到	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .

political	rights	of	the	Negro	.
政治的	权利	的	这	黑人	.

现在让我们简要地考察一下这些最近的法令与黑人政治权利之间的关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['si:krət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts]

It	is	no	secret	that	the	avowed	purpose	of	the	framers	of	these	instruments
它	是	不	秘密	那	这	公开承认	目的	的	这	框架	的	这些	仪器

[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['ni:groʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][voʊt] .

was	to	deprive	the	Negro	of	the	right	to	vote	.
曾是	到	剥夺	这	黑人	的	这	正确的	到	投票	.

这些法律文件的制定者们公开宣称的目的是剥夺黑人的投票权，这已不是什么秘密。

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Their	purpose	is	not	more	startling	than	is	the	defiance	with	which	they	have
他们的	目的	是	不是	更多的	令人震惊	比	是	这	蔑视	和	哪个	他们	有

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] .

hurled	it	from	the	housetops	.
投掷	它	从	这	屋顶	.

他们的目的并不比他们从屋顶上抛出这个目标时的那种蔑视更令人震惊。

[ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	purpose	they	claim	to	have	accomplished	by	taking	advantage	of	the
这	目的	他们	宣称	到	有	完成	经过	采取	优势	的	这

['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['pɑ:vərti][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ;

ignorance	and	poverty	of	the	Negro	;
无知	和	贫困	的	这	黑人	;

他们声称，他们利用黑人的无知和贫困，实现了这一目的；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kɜ:rsəri] [glæns] [æt; ət] [ði:z] [en'æktmənts] [wɪl]

but	the	most	cursory	glance	at	these	enactments	will
但	这	最多	粗略地	瞥一眼	在	这些	法令	将要

但即使是对这些法令最粗略的审视也会发现

[kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['niːðər] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔːr] [welθ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lektərəl]

convince	any	one	that	neither	intelligence	nor	wealth	constitutes	the	basis	of	electoral
说服	任何	一	那	两者都不	智力	也不	财富	构成	这	基础	的	选举

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

qualification	under	them	,
资格	在下面	他们	,

要让任何人相信，根据他们的规定，智力和财富都不是选举资格的基础。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

while	the	confessions	of	the	framers	of	them	as	well	as	their	operation
尽管	这	忏悔	的	这	框架	的	他们	作为	出色地	作为	他们的	手术

[pruːvz] [ðæt] ['niːðər] ['ɪgnərəns] [nɔːr] ['pɑːvərti] [səːvz] [tuː; tə] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] .

proves	that	neither	ignorance	nor	poverty	serves	to	disqualify	.
证明	那	两者都不	无知	也不	贫困	服务	到	取消资格	.

而这些法律的制定者的自白以及这些法律的实施都证明，无知和贫穷都不能成为剥夺其资格的理由。

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['daiviːz] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]

In	Mississippi	a	Negro	may	be	as	rich	as	Dives	and	as	wise	as
在	密西西比州	一个	黑人	可能	是	作为	富有的	作为	潜水	和	作为	明智的	作为

['sɑːləmən] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

Solomon	and	yet	he	may	not	be	able	to	satisfy	an	ignorant	and
所罗门	和	然而	他	可能	不是	是	有能力的	到	满足	一个	无知	和

['pɑːrtəzn] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektər] ;

partisan	registration	officer	that	he	is	qualified	to	be	an	elector	;
党派	登记	官	那	他	是	合格的	到	是	一个	选民	;

在密西西比州，一个黑人可能像富翁一样富有，像所罗门一样聪明，但他仍然可能无法让一个无知且带有党派偏见的登记官员相信他有资格成为选民；

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['læzərəs] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]

while	a	white	man	may	be	as	poor	as	Lazarus	and	may	not	possess	the
尽管	一个	白色的	男人	可能	是	作为	贫穷的	作为	拉撒路	和	可能	不是	具有	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

intellectual	outfit	of	a	Hottentot	and	yet	he	will	experience	no	difficulty	in
知识分子	全套服装	的	一个	霍屯督人	和	然而	他	将要	经验	不	困难	在

[kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts]

convincing	the	same	individual	that	he	is	qualified	to	exercise	all	the	rights
令人信服的	这	相同的	个人	那	他	是	合格的	到	锻炼	全部	这	权利

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [huːz] “ ['destəni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] .

and	privileges	of	that	class	whose	“	destiny	it	is	to	dominate	.
和	特权	的	那	班级	谁	“	命运	它	是	到	支配	.

虽然一个白人可能像拉撒路一样贫穷，可能没有霍屯督人的智力，但他却能毫不费力地让对方相信，他有资格行使他“注定要统治”的那个阶级的所有权利和特权。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðiːz] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɑːkjuments]

”	This	is	the	sort	of	educational	qualifications	these	great	constitutional	documents
”	这	是	这	种类	的	教育	资格	这些	伟大的	宪法	文件

[prɪ'skraɪb] !

prescribe	!
规定	!

“这正是这些伟大的宪法文件所规定的教育资格！”

[haʊ] [tuː; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [baɪ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [test] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

How	to	disfranchise	the	Negro	by	an	educational	test	without	at	the	same
如何	到	剥夺选举权	这	黑人	经过	一个	教育	测试	没有	在	这	相同的

[taɪm] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

time	disfranchising	a	very	large	number	of	white	men	,
时间	剥夺选举权	一个	非常	大的	数字	的	白色的	男人	,

如何通过教育考试剥夺黑人的选举权，同时又不剥夺大量白人的选举权？

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ðæt] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv]

was	at	first	a	problem	that	presented	many	difficulties	to	the	framers	of
曾是	在	第一的	一个	问题	那	呈现	许多	困难	到	这	框架	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['dɑ:kjumənt] .

the	Mississippi	document	.
这	密西西比州	文档	.

起初，这给密西西比州文件的起草者带来了许多困难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [haʊ'evər] ,

Such	a	problem	,	however	,
这样的	一个	问题	,	然而	,

然而，这样的问题

['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə][men] [hu:] [ɑ:r; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

cannot	long	remain	a	difficult	one	to	men	who	are	masters	of	the	art	of
不能	长的	保持	一个	难的	一	到	男人	WHO	是	大师	的	这	艺术	的

['li:gəlaɪzɪŋ] [frɔ:d] .

legalizing	fraud	.
合法化	欺诈罪	.

对于那些精于将欺诈行为合法化的高手来说，这不会一直是个难题。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [waɪt] [voʊt] [maɪt] [nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

That	the	illiterate	white	vote	might	not	,	by	the	play	of	accident	,
那	这	文盲	白色的	投票	可能	不是	,	经过	这	玩	的	事故	,

由于偶然因素，不识字的白人选民可能不会投票。

[bɪ'kʌm] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][test] ,

become	eliminated	by	an	educational	test	,
变得	已淘汰	经过	一个	教育	测试	,

因考试而被淘汰

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [prɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	was	provided	that	that	part	of	the	constitution	which	prescribes	it	,
它	曾是	假如	那	那	部分	的	这	宪法	哪个	规定	它	,

宪法中有明确规定，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

was	not	to	go	into	operation	until	one	year	after	the	adoption	of	the
曾是	不是	到	去	进入	手术	直到	一	年	后	这	采用	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

该条例要等到宪法通过一年后才能生效。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['stændərd][ʌv; əv][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Before	the	expiration	of	that	time	another	standard	of	qualification	was
前	这	到期日	的	那	时间	其他	标准	的	资格	曾是

[prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] ['kwɑ:lɪfaɪd]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

provided	and	all	who	qualified	under	it	were	not	to	be	affected	by	the
假如	和	全部	WHO	合格的	在下面	它	是	不是	到	是	做作的	经过	这

['sʌbsɪkwənt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][test] .

subsequent	operation	of	the	educational	test	.
随后的	手术	的	这	教育	测试	.

在该期限届满之前，又制定了另一项资格标准，所有根据该标准获得资格的人都不会受到随后教育考试的影响。

[ðɪs] ['lætər] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] , ['bi:ɪŋ] ['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]

This	latter	provision	is	as	follows	,	being	section	241	of	Article	12	of	the
这	后者	条款	是	作为	跟随	,	存在	部分	-	的	文章	-	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

constitution	of	Mississippi	,
宪法	的	密西西比州	,

后一项规定如下，即密西西比州宪法第十二条第二百四十一款：

[dɪ'faɪnɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'lektəz] :
defining **who** **are** **electors** **:**
定义 WHO 是 选举人 :

明确谁是选民：

" ['evri] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪk'sept] ['idiəts] , [ɪn'seɪn] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd]['indiəns]
" Every male inhabitant of the state , except idiots , insane persons , and Indians
" 每一个 男性 居民 的 这 状态 , 除了 白痴 , 疯狂的 人 , 和 印度人
[nɑːt]['tækst] ,
not taxed ,
不是 已征税 ,

"除白痴、精神病人和未纳税的印第安人外，该州所有男性居民，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
who is a citizen of the United States , twenty - one years of age and
WHO 是 一个 公民 的 这 团结的 各州 , 二十 - 一 年 的 年龄 和
['ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

申请人须为美国公民，年龄在21岁及以上。

[huː] [hæz; həz] [riˈzaidid] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] *
who has resided in the state two years , and one year in the election district *
WHO 有 居住地 在 这 状态 二 年 , 和 一 年 在 这 选举 区 *

在该州居住满两年，且在该选区居住满一年*

* * [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['duːli] ['redʒɪstərd] [æz; əz][prəˈvaɪdɪd][ɪn] [ðɪs]
*** * in which he offers to vote and who is duly registered as provided in this**
* * 在 哪个 他 优惠 到 投票 和 WHO 是 正式地 挂号的 作为 假如 在 这
['ɑːrtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

* * 他表示愿意投票，并且已按照本条规定正式登记。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv]['braɪbəri] , ['bɜːrgləri] , [θeft] , ['ɑːrs(ə)n] ,
and who has never been convicted of bribery , burglary , theft , arson ,
和 WHO 有 绝不 到过 已定罪 的 受贿 , 入室盗窃 , 盗窃 , 纵火 ,

而且从未被判犯有贿赂、入室盗窃、偷窃、纵火罪，

[əbˈteɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔːr] [gʊdz] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːtens] , ['pɜːrdʒəri] , [ɪmˈbez(ə)lmənt] , [ɔːr] ['bɪgəmi] ,
obtaining money or goods under false pretense , perjury , embezzlement , or bigamy ,
获得 钱 或者 商品 在下面 错误的 虚伪 , 伪证 , 挪用公款 , 或者 重婚 ,

以欺诈手段获取金钱或物品、作伪证、挪用公款或重婚，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [peɪd] [ɑːn][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn]
and who has paid on or before the first day of February of the year in
和 WHO 有 有薪酬的 在 或者 前 这 第一的 天 的 二月 的 这 年 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə][voʊt] ,
which he offers to vote ,
哪个 他 优惠 到 投票 ,

并且已在投票当年的二月一日或之前缴纳了税款的人，

[ɔːl]['tæksɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['liːgəli] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prəˈduːs]
all taxes which may have been legally required of him and who shall produce
全部 税收 哪个 可能 有 到过 合法地 必需的 的 他 和 WHO 将 生产
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz]
to the officer holding the election satisfactory evidence that he has paid his
到 这 官 保持 这 选举 令人满意的 证据 那 他 有 有薪酬的 他的
['tæksɪz] .
taxes .
税收 .

所有依法应由他缴纳的税款，并应向选举官员出示令人满意的证据，证明他已缴纳税款。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
" **Under this section of the Mississippi constitution , the white population of that**
" 在下面 这 部分 的 这 密西西比州 宪法 , 这 白色的 人口 的 那
[steɪt] ['kwɑ:lɪfaɪd][æz; əz] [ɪ'lektəz] .
state qualified as electors .
状态 合格的 作为 选举人 .

"根据密西西比州宪法的这一条款，该州的白人人口有资格成为选举人。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ni:grəuz]
But to prevent the Negroes
但 到 防止 这 黑人

但为了阻止黑人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[frʌm; frəm]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ] , ['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] - ,
from qualifying , section 242 of Article 12 ,
从 资格赛 , 部分 - 的 文章 - ,

从资格来看，第 12 条第 242 款，

['fɜ:rðər] [prə'vaidz] [ðæt] ['pɜ·:sənz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]['redʒɪstər][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [oʊθ] :
further provides that persons offering to register shall take the following oath :
更远 提供 那 人 提供 到 登记 将 拿 这 下列的 誓言 :

进一步规定，申请登记者应宣誓如下：

" [aɪ][du:] ['sɑ:ləmli] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] [wʌn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
" **I do solemnly swear that I am twenty one years old and that I will have**
" 我 做 庄严地 发誓 那 我 是 二十 一 年 老的 和 那 我 将要 有
[ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ([ðɪs]) [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [prɪ'si:dɪŋ]
resided in the state two years and (this) election district for one year preceding
居住地 在 这 状态 二 年 和 (这) 选举 区 为了 一 年 前
[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
the ensuing election ,
这 随后 选举 ,

"我郑重宣誓，我今年二十一岁，并且在即将到来的选举前，我将在本州居住两年，在本选区居住一年。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and am now in good faith a resident of the same ,
和 是 现在 在 好的 信仰 一个 居民 的 这 相同的 ,

并且我现在真诚地成为该地的居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][frʌm; frəm]['voʊtɪŋ][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
and that I am not disqualified from voting by reason of having been
和 那 我 是 不是 取消资格 从 表决 经过 原因 的 拥有 到过
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz]
convicted of any of the crimes mentioned in the constitution of this state as
已定罪 的 任何 的 这 犯罪 提及 在 这 宪法 的 这 状态 作为
[ə; eɪ] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lektər] ,
a disqualification to be an elector ,
一个 取消资格 到 是 一个 选民 ,

本人并未因犯有本州宪法所列的任何一项构成取消选举资格的罪行而被取消投票资格。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['truːli] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] [prə'paʊndid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]

that	I	will	truly	answer	all	questions	propounded	to	me	concerning	my
那	我	将要	真的	回答	全部	问题	提出的	到	我	有关	我的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

antecedents	so	far	as	they	relate	to	my	right	to	vote	and	also
来路	所以	远的	作为	他们	涉及	到	我的	正确的	到	投票	和	还

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

as	to	my	residence	before	my	citizenship	in	this	district	,
作为	到	我的	住宅	前	我的	国籍	在	这	区	,

我将如实回答所有向我提出的有关我的过往经历的问题，包括与我的投票权相关的问题，以及我在获得本选区公民身份之前的居住地问题。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

that	I	will	support	the	constitution	of	the	United	States	and	of	the	state
那	我	将要	支持	这	宪法	的	这	团结的	各州	和	的	这	状态

[ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] — [soʊ][help]

of	Mississippi	and	will	bear	true	faith	and	allegiance	to	the	same	—	so	help
的	密西西比州	和	将要	熊	真的	信仰	和	忠诚	到	这	相同的	—	所以	帮助

[ˌem 'iː][gɑːd] .

me	God	.
我	上帝	.

我将拥护美国宪法和密西西比州宪法，并对它们保持忠诚和真挚的信仰——愿上帝保佑我。

['eni] ['wɪlf(ə)l][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ɪn] [sed] [ˌæfə'deɪvɪt][ɔːr][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni]

Any	willful	and	corrupt	false	statement	in	said	affidavit	or	in	answer	to	any
任何	任性的	和	腐败	错误的	陈述	在	说	宣誓书	或者	在	回答	到	任何

[mə'tɪriəl] ['kwestʃən] [prə'paʊndid] [æz; əz] [ˌhɪr'ɪn] ['ɔːθəraɪzd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɜːrdʒəri] .

material	question	propounded	as	herein	authorized	shall	be	perjury	.
材料	问题	提出的	作为	在此处	授权	将	是	伪证	.

在上述宣誓书中或对根据本授权提出的任何实质性问题作出的任何故意、腐败的虚假陈述，均构成伪证罪。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	In	the	foregoing	provisions	attention	is	called	to	the	following	:
"	在	这	前文	条款	注意力	是	称为	到	这	下列的	:

“在前述规定中，请注意以下几点：

([wʌn]) [ðə; ði][kraɪmz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [dɪs'kwɔlə,faɪŋ] [frʌm; frəm]['voʊtɪŋ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

(	1	)	The	crimes	mentioned	as	disqualifying	from	voting	are	such	as	it	is
(	1	)	这	犯罪	提及	作为	取消资格	从	表决	是	这样的	作为	它	是

['ɔːlweɪz] ['iːzi] ,

always	easy	,
总是	简单的	,

（1）所列举的取消投票资格的罪行总是很容易发生的，

[wen] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [tuː; tə][kən'vɪkt][ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] .

when	desirable	,	to	convict	the	Negro	of	committing	.
什么时候	理想	,	到	定罪	这	黑人	的	提交	.

必要时，判定黑人犯有罪行。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wer] [ðiːz]

Under	the	present	method	of	administering	justice	in	the	states	where	these
在下面	这	展示	方法	的	管理	正义	在	这	各州	在哪里	这些

[dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['ɑːpəreɪt] ,

disfranchising	constitutions	operate	,
剥夺选举权	宪法	操作	,

在现行司法制度下，这些剥夺公民选举权的宪法所适用，

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] ['niːðər] ['eni] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['traɪəl][nɔːr]['eni]

the	Negro	has	neither	any	guarantee	of	a	fair	and	impartial	trial	nor	any
这	黑人	有	两者都不	任何	保证	的	一个	公平的	和	公正	审判	也不	任何

[prə'tekʃn] [ə'genst] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɔːr] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

protection	against	malicious	prosecution	or	false	accusations	when	it	is	convenient	to
保护	反对	恶意	起诉	或者	错误的	指控	什么时候	它	是	方便的	到

[kən'vɪkt][hɪm; ɪm] .

convict	him	.
定罪	他	.

黑人既没有获得公平公正审判的保障，也没有免受恶意起诉或虚假指控的保护，只要对他有利，就可以对他定罪。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ][ɪz][ə; eɪ]

(	2	)	The	penalty	for	not	paying	taxes	almost	a	year	before	election	day	is	a
(	2	)	这	惩罚	为了	不是	付费	税收	几乎	一个	年	前	选举	天	是	一个

[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['voʊtɪŋ] .

disqualification	from	voting	.
取消资格	从	表决	.

（2）在选举日近一年前未缴纳税款的处罚是取消投票资格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] ['penəlti] .

But	this	of	course	is	not	the	sole	penalty	.
但	这	的	课程	是	不是	这	唯一	惩罚	.

但这当然不是唯一的惩罚。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [ɪ'lektər] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	he	is	a	qualified	elector	or	not	,
无论	他	是	一个	合格的	选民	或者	不是	,

无论他是否具备选举资格，

['evri] [mæn][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːpərti] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] ,

every	man	must	in	the	case	of	real	property	pay	his	taxes	,
每一个	男人	必须	在	这	案件	的	真实的	财产	支付	他的	税收	,

凡拥有不动产者，均须缴纳税款。

[ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][mæn] ,

or	suffer	the	loss	of	his	property	,	and	certainly	no	man	,
或者	遭受	这	损失	的	他的	财产	,	和	当然	不	男人	,

否则将遭受财产损失，而且肯定不会有人……

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [pʊr] [waɪts] ,

not	even	the	poorest	of	the	Negroes	and	poor	whites	,
不是	甚至	这	最贫困	的	这	黑人	和	贫穷的	白人	,

即使是最贫穷的黑人和贫穷的白人，

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][tæks][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

can	escape	the	obligation	of	the	poll	tax	by	a	mere	forfeiture	of	his
能	逃脱	这	义务	的	这	轮询	税	经过	一个	仅仅	没收	的	他的

[raɪt] [tuː; tə][voʊt] . [-]

right	to	vote	.	[	11	]
正确的	到	投票	.	[	-	]

仅仅因为丧失了投票权，就可以逃避缴纳人头税的义务。[11]

[ðʌs] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][ɪz]['tuːfoʊld][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]

Thus	the	penalty	for	not	paying	taxes	is	twofold	in	so	far	as	the	Negro	is
因此	这	惩罚	为了	不是	付费	税收	是	双重	在	所以	远的	作为	这	黑人	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

因此，就黑人而言，不缴纳税款的惩罚是双重的。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [mæn] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ɪkˈspɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [prəˈdjʊsɪŋ] “ [tuː; tə]

The	poor	white	man	may	or	may	not	experience	any	difficulty	about	producing	“	to
这	贫穷的	白色的	男人	可能	或者	可能	不是	经验	任何	困难	关于	生产	“	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz]

the	officer	holding	the	election	satisfactory	evidence	that	he	has	paid	his	taxes
这	官	保持	这	选举	令人满意的	证据	那	他	有	有薪酬的	他的	税收

.

:

.

贫穷的白人男子在向选举官员提供“他已缴纳税款的令人满意的证据”时，可能会遇到困难，也可能不会遇到困难。

” ([θriː]) [ðə; ði] ['niːgroʊ] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [voʊt] [mʌst; məst] ['ænsər] ['ʌndər] [oʊθ] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n]

”	(	3	)	The	Negro	who	may	desire	to	vote	must	answer	under	oath	not	certain
”	(	3	)	这	黑人	WHO	可能	欲望	到	投票	必须	回答	在下面	誓言	不是	肯定

[spə'sɪfɪk] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

specific	interrogatories	concerning	his	antecedents	and	former	places	of
具体的	审讯	有关	他的	来路	和	以前的	地方	的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

”(3) 想要投票的黑人必须宣誓回答有关其出身和以前居住地的某些具体问题，

[bʌt; bət] [tuː; tə] “ ['truːli] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] [prə'paʊndid] ” [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	to	“	truly	answer	all	questions	propounded	”	to	him	,
但	到	“	真的	回答	全部	问题	提出的	”	到	他	,

但要“真正回答所有向他提出的问题”，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mis'teik] [wɪl] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

with	the	understanding	that	the	slightest	mistake	will	be	construed	as	a
和	这	理解	那	这	丝毫	错误	将要	是	解释	作为	一个

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ɪk'spoʊzɪŋ]

corrupt	and	willful	false	statement	exposing
腐败	和	任性的	错误的	陈述	暴露

但需明白，哪怕是最轻微的错误都会被视为腐败且故意的虚假陈述，从而暴露其真实意图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɜːrdʒəri] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌevər'læstɪŋli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]

him	to	prosecution	for	perjury	,	thus	rendering	him	everlastingly	disqualified
他	到	起诉	为了	伪证	,	因此	渲染	他	永恒地	取消资格

[tuː; tə] [voʊt] .

to	vote	.
到	投票	.

他因作伪证而被起诉，从而永远丧失了投票资格。

[wen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

When	,	under	the	foregoing	provision	the	white	male	inhabitants	of	the	state
什么时候	,	在下面	这	前文	条款	这	白色的	男性	居民	的	这	状态

[bɪ'keɪm] ['kwɑːlɪfaɪd] [ɪ'lektəz] ,

became	qualified	electors	,
成为	合格的	选举人	,

根据上述规定，当该州的白人男性居民成为合格选民时，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

the	following	provision	,	being	section	244	of	article	12	of	the	constitution	of
这	下列的	条款	,	存在	部分	-	的	文章	-	的	这	宪法	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] :

Mississippi	,	went	into	operation	:
密西西比州	,	去	进入	手术	:

密西西比州宪法第十二条第二百四十四款的以下规定生效：

“ [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['evri] [ɪ'lektər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	On	and	after	the	first	day	of	January	,	1892	,	every	elector	in	addition	to
“	在	和	后	这	第一的	天	的	一月	,	-	,	每一个	选民	在	添加	到

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

the	foregoing	qualifications	,
这	前文	资格	,

“自1892年1月1日起，每位选民除具备上述资格外，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['eni]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;

shall	be	able	to	read	any	section	of	the	constitution	of	this	state	;
将	是	有能力的	到	读	任何	部分	的	这	宪法	的	这	状态	;

能够阅读本州宪法的任何条款；

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	shall	be	able	to	understand	the	same	when	read	to	him	,
或者	将	是	有能力的	到	理解	这	相同的	什么时候	读	到	他	,

或者当别人读给他听时，他能够理解同样的内容。

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

or	give	a	reasonable	interpretation	thereof	.
或者	给	一个	合理的	解释	其中	.

或者给出合理的解释。

” [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [test] ,

”	This	section	contains	the	so	-	called	educational	test	,
”	这	部分	包含	这	所以	-	称为	教育	测试	,

“本部分包含所谓的教育测试，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

and	the	elector's	qualifications	under	it	are	determined	by	a	registration
和	这	选民的	资格	在下面	它	是	决定	经过	一个	登记

['ɑːfɪsər] [huːz] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['lɪmɪtləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .

officer	whose	discretion	is	as	limitless	as	his	prejudices	.
官	谁	审慎	是	作为	无限	作为	他的	偏见	.

而选民的资格则由登记官员决定，该官员的自由裁量权与其偏见一样不受限制。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['æktɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪmələr][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	registration	officers	of	South	Carolina	acting	under	a	similar	provision	of
这	登记	警官	的	南	卡罗莱纳	表演	在下面	一个	相似的	条款	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

the	constitution	of	that	state	required	the	Negroes	who	offered	themselves	for
这	宪法	的	那	状态	必需的	这	黑人	WHO	提供	他们自己	为了

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['sekʃ(ə)n][fɔːr][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]

registration	to	understand	and	explain	section	4	of	article	5	of	the
登记	到	理解	和	解释	部分	4	的	文章	5	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

constitution	of	South	Carolina	,
宪法	的	南	卡罗莱纳	,

南卡罗来纳州的登记官员依据该州宪法的类似条款，要求前来登记的黑人理解并解释南卡罗来纳州宪法第五条第四款的规定。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	is	as	follows	:
哪个	是	作为	跟随	:

具体如下：

“ [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [rɪts] [ɔːr]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] ,

“	The	supreme	courts	shall	have	power	to	issue	writs	or	orders	of	injunctions	,
“	这	最高	法院	将	有	力量	到	问题	令状	或者	订单	的	禁令	,

〃最高法院有权发布令状或禁令，

[mænˈdeɪməs] , [kwoʊ][wəˈrɑːntoʊ] , [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] , [ˌsɜːrʃɪəˈreri] , ['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

mandamus	,	quo	warranto	,	prohibition	,	certiorari	,	habeas	corpus	,	and	other
强制令	,	如此	担保	,	禁令	,	调卷令	,	人身保护令	语料库	,	和	其他

[əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈmiːdiəl] [rɪts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

original	and	remedial	writs	,	etc	.
原来的	和	补救	令状	,	ETC	.

履行职责、保证令、禁止令、调卷令、人身保护令以及其他原始令状和补救令状等。

〃 [fiərɪŋ] [əˈpærəntli] [ðæt] [ðiːz] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ]

〃	Fearing	apparently	that	these	provisions	of	the	constitution	might	not	prove	a
〃	恐惧	显然	那	这些	条款	的	这	宪法	可能	不是	证明	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

sufficient	barrier	to	the	Negro's	intellect	and	cunning	,
充足的	障碍	到	这	黑人的	智力	和	狡猾	,

〃显然，他们担心宪法中的这些条款可能不足以阻挡黑人的智慧和狡诈，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['græntɪd]

the	legislature	of	Mississippi	has	gone	the	full	length	of	the	power	granted
这	立法机关	的	密西西比州	有	已消失	这	满的	长度	的	这	力量	的确

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

密西西比州立法机构已经充分行使了其被赋予的权力。

[ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm]['voʊtɪŋ] .

in	its	efforts	to	keep	the	Negro	from	voting	.
在	它是	努力	到	保持	这	黑人	从	表决	.

为了阻止黑人投票。

['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,

Section	3643	of	the	code	of	1892	of	that	state	,
部分	-	的	这	代码	的	-	的	那	状态	,

该州1892年法典第3643条，

[wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ɪˈlɛkʃənz] , [kənˈteɪnz] [ðɪs]

which	regulates	the	appointment	of	managers	of	elections	,	contains	this
哪个	监管	这	预约	的	经理	的	选举	,	包含	这

[rɪˈmɑːrkəbli] ['klevər][prəˈvɪʒ(ə)n] :

remarkably	clever	provision	:
非常	聪明的	条款	:

其中关于选举管理人员任命的规定，包含这样一条非常巧妙的条款：

“ [ðə; ði] [kəˈmiʃənz] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [θriː] ['pɝːsənz][tuː; tə][biː; bi]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv]

“	The	Commissions	shall	appoint	three	persons	to	be	managers	of
“	这	佣金	将	委	三	人	到	是	经理	的

[ɪˈlekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

〃委员会应任命三人担任选举经理，

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

who	shall	not	be	of	the	same	political	party	,
WHO	将	不是	是	的	这	相同的	政治的	派对	,

他们不得属于同一政党，

[ɪf] ['suːtəb(ə)l]['pɜːsənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

if	suitable	persons	of	different	political	parties	can	be	had	in	the	district	.
如果	合适的	人	的	不同的	政治的	各方	能	是	有	在	这	区	.

如果该地区能够找到不同政党的合适人选。

" [ɪ'mædʒɪn] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [taɪp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

"	Imagine	commissioners	of	election	of	the	Mississippi	type	regarding	a	Negro	,
"	想象	专员	的	选举	的	这	密西西比州	类型	关于	一个	黑人	,

"想象一下密西西比州选举委员会对待黑人的方式，

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] " ['suːtəb(ə)l]

or	a	white	man	known	to	be	favorable	to	Negro	suffrage	,	as	a	"	suitable
或者	一个	白色的	男人	已知	到	是	有利	到	黑人	选举权	,	作为	一个	"	合适的

['pɜːrs(ə)n] !

person	!
人	!

或者一位众所周知支持黑人选举权的白人，作为"合适的人选！"

" [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [pæst] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	One	would	suppose	that	the	elector	having	successfully	passed	the	ordeal	of	the
"	一	会	认为	那	这	选民	拥有	成功地	通过了	这	考验	的	这

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [smuːð] ['seɪlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

registration	officer	would	be	allowed	smooth	sailing	during	the	remainder	of	the
登记	官	会	是	允许	光滑的	帆船	期间	这	余	的	这

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊlz] .

voyage	to	the	polls	.
航程	到	这	民意调查	.

人们可能会认为，选民成功通过了登记官员的考验后，在前往投票站的剩余旅程中就会一帆风顺。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['hævɪŋ] [pæst] ['silə] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [kə'rɪbdɪs] [æt; ət][ðə; ði]['veri]

But	no	;	having	passed	Scylla	,	he	must	encounter	Charybdis	at	the	very
但	不	;	拥有	通过了	斯库拉	,	他	必须	遇到	卡律布狄斯	在	这	非常

[brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['bælət][bɑːks] ;

brink	of	the	ballot	box	;
边缘	的	这	选票	盒子	;

但是不，他虽然渡过了斯库拉之灾，却在投票箱前夕遭遇了卡律布狄斯之灾；

[fɔːr; fər]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [koʊd] [prə'vaidz] [ðæt]

for	section	3644	of	the	above	mentioned	Code	provides	that
为了	部分	-	的	这	多于	提及	代码	提供	那

上述法典第3644条规定：

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n]

any	of	the	managers	of	election
任何	的	这	经理	的	选举

任何选举经理

" [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ɑːn] [oʊθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]['duːli] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] ['tʌtʃɪŋ]

"	May	examine	on	oath	any	person	duly	registered	and	offering	to	vote	touching
"	可能	检查	在	誓言	任何	人	正式地	挂号的	和	提供	到	投票	接触

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektər] .

his	qualifications	as	an	elector	.
他的	资格	作为	一个	选民	.

"可以对任何已正式登记并表示愿意投票的人进行宣誓审查，以了解其作为选民的资格。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

"[第 18 页]

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪz][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]
The effect of the constitution of Mississippi is to set up a standard of
这 影响 的 这 宪法 的 密西西比州 是 到 放 向上 一个 标准 的
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
qualification of a much higher intellectual scale than that of any of the
资格 的 一个 很多 更高 知识分子 规模 比 那 的 任何 的 这
[moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
most enlightened states in the Union and to deprive a hundred and eighty
最多 开明 各州 在 这 联盟 和 到 剥夺 一个 百 和 八十
['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] ['priːviəsli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
thousand citizens of the elective franchise previously enjoyed by them .
千 公民 的 这 选修课 特许经营 之前 享受 经过 他们 .

密西西比州宪法的后果是，它设立了一个比联邦中任何一个最开明的州都要高得多的智力水平的资格标准，并剥夺了18万公民先前享有的选举权。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [klæs] [tuː; tə]
The attempt is often made by southern politicians of the dominant class to
这 试图 是 经常 制成 经过 南部 政治家 的 这 主导的 班级 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [plæn][ʌv; əv] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
justify the Mississippi plan of disfranchisement by pointing to the fact that
证明合法 这 密西西比州 计划 的 剥夺选举权 经过 指向 到 这 事实 那
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

南方统治阶级的政客们经常试图通过指出马萨诸塞州的情况来为密西西比州剥夺公民权的计划辩护。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [steɪt] , [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ['sʌfrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]
a northern state , has provided for a qualified suffrage by the adoption of
一个 北方 状态 , 有 假如 为了 一个 合格的 选举权 经过 这 采用 的
[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [test] .
an educational test .
一个 教育 测试 .

北方某州通过采用教育考试的方式，规定了合格的选举权。

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][æz; əz]['mɑːdɪst]
But compared with the Mississippi provision that of Massachusetts is as modest
但 比较的 和 这 密西西比州 条款 那 的 马萨诸塞州 是 作为 谦虚的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [skuːl] [haʊs] .
and simple as the average Mississippi school house .
和 简单的 作为 这 平均的 密西西比州 学校 房子 .

但与密西西比州的规定相比，马萨诸塞州的规定就像密西西比州的普通校舍一样简朴简单。

[ə'mendmənt] ['eks 'eks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] :
Amendment XX to the Massachusetts Constitution is as follows :
修正案 xx 到 这 马萨诸塞州 宪法 是 作为 跟随 :

马萨诸塞州宪法第二十条修正案如下：

" [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ,
" No person shall have the right to vote ,
" 不 人 将 有 这 正确的 到 投票 ,

任何人都不应享有投票权，

[ɔːr][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] ,
or be eligible to office under the constitution of this commonwealth ,
或者 是 有资格的 到 办公室 在下面 这 宪法 的 这 联邦 ,

或符合本联邦宪法规定的任职资格，

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

who	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**read**	**the**	**constitution**	**in**	**the**	**English**	**language**	**,**	**and**
WHO	将	不是	是	有能力的	到	读	这	宪法	在	这	英语	语言	,	和

[raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

write	**his**	**name**	**.**
写	他的	姓名	.

不能阅读英文宪法，也不能写自己名字的人。

[prə'vaɪdɪd] [haʊ'evər] ,

Provided	**however**	**,**
假如	然而	,

但前提是，

[ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mendmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [priˈventid] [baɪ]

that	**the**	**provisions**	**of**	**this**	**amendment**	**shall**	**not**	**apply**	**to**	**any**	**person**	**prevented**	**by**
那	这	条款	的	这	修正案	将	不是	申请	到	任何	人	阻止	经过

['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][frʌm; frəm] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physical	**disability**	**from**	**complying**	**with**	**its**	**requisition**	**,**
身体的	残疾	从	遵守	和	它是	征用	,

本修正案的规定不适用于因身体残疾而无法遵守其要求的任何人。

[nɔːr][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ,

Nor	**to**	**any**	**person**	**,**	**who**	**now**	**has**	**the**	**right**	**to**	**vote**	**,**
也不	到	任何	人	,	WHO	现在	有	这	正确的	到	投票	,

也不对任何现在拥有投票权的人，

[nɔːr][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

nor	**to**	**any**	**person**	**who**	**shall**	**be**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**or**	**upwards**	**at**	**the**	**time**
也不	到	任何	人	WHO	将	是	六十	年	的	年龄	或者	向上	在	这	时间

[ðɪs] [ə'mendmənt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] .

this	**amendment**	**shall**	**take**	**effect**	**.**
这	修正案	将	拿	影响	.

也不适用于本修正案生效时已年满六十岁的任何人。

" [ðʌs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] [ɪn]

"	**Thus**	**Massachusetts**	**requires**	**that**	**those**	**wishing**	**to**	**exercise**	**the**	**elective**	**franchise**	**in**
"	因此	马萨诸塞州	需要	那	那些	祝	到	锻炼	这	选修课	特许经营	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

the	**future**	**must**	**be**	**able**	**merely**	**to**	**read**	**the**	**English**	**language**	**;**
这	未来	必须	是	有能力的	仅仅	到	读	这	英语	语言	;

因此，马萨诸塞州规定，将来想要行使选举权的人只需能够阅读英文即可；

[ænd; ənd][iks'pendz] ['ænjuəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['kæpɪtə][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm]

and	**expends**	**annually**	**more**	**than**	**four**	**dollars**	**per**	**capita**	**to**	**educate**	**them**
和	支出	每年	更多的	比	四	美元	每	人均	到	教育	他们

; [waɪl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rɪ'kwaɪrz] ,

;	**while**	**Mississippi**	**requires**	**,**
;	尽管	密西西比州	需要	,

每年人均教育支出超过四美元；而密西西比州则要求，

[nɑːt]['oʊnli]['fjuːtʃər] [ɪ'lektəz] ,

not	**only**	**future**	**electors**	**,**
不是	仅有的	未来	选举人	,

不仅是未来的选民，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['priːviəsli] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][tuː; tə] [gɪv] " [ə; eɪ]

but	**those**	**who**	**have**	**previously**	**exercised**	**the**	**right**	**to**	**vote**	**to**	**give**	**"**	**a**
但	那些	WHO	有	之前	锻炼	这	正确的	到	投票	到	给	"	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] ,

reasonable	**interpretation**	**"**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**a**	**registration**	**officer**	**,**
合理的	解释	"	到	这	满意	的	一个	登记	官	,

但那些以前行使过投票权的人，可以给出令登记官员满意的"合理解释"。

[ænd; ənd][iks'pendz] ['ænjuəli] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['dɑ:lər][pər]['kæpɪtə][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

and	expends	annually	less	than	one	dollar	per	capita	for	education	!
和	支出	每年	较少的	比	一	美元	每	人均	为了	教育	!

而每年人均教育支出却不足一美元!

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ,

Here	it	may	be	well	to	state	that	,
这里	它	可能	是	出色地	到	状态	那	,

在此有必要说明一点:

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] ['sʌfrɪdʒ] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

although	the	idea	of	a	qualified	suffrage	grew	out	of	the	desire	and	the
虽然	这	主意	的	一个	合格的	选举权	生长	出去	的	这	欲望	和	这

[nə'sesəti] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [bɔ:rn] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

necessity	to	prepare	the	foreign	born	element	of	our	population	,
必要性	到	准备	这	外国的	出生	元素	的	我们的	人口	,

尽管有条件选举权的想法源于让我国人口中的外来移民群体参与选举的愿望和必要性,

['eɪliənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

aliens	to	our	institutions	and	language	,	for	an	intelligent	exercise	of
外星人	到	我们的	机构	和	语言	,	为了	一个	聪明的	锻炼	的

[ðə; ði]['bælət] ,

the	ballot	,
这	选票	,

对于我们的制度和语言而言,这些人是异类,为了进行明智的投票,

[ðə; ði]['ni:groʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [fer]

the	Negro	does	not	make	objection	or	complaint	to	a	just	and	fair
这	黑人	做	不是	制作	异议	或者	抱怨	到	一个	只是	和	公平的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][test][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

educational	test	of	his	fitness	to	exercise	the	right	of	suffrage	.
教育	测试	的	他的	健康	到	锻炼	这	正确的	的	选举权	.

黑人不会对公正公平的教育测试提出异议或抱怨,以检验他是否有资格行使选举权。

[ˌæbsə'lu:tli] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [rɪ'pʌblɪkəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Absolutely	loyal	to	republical	institutions	,
绝对地	忠诚	到	共和制	机构	,

绝对忠于共和制度,

[hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv] ['ferli] [ænd; ənd]['dʒʌstli]

he	is	willing	to	go	as	far	as	any	in	the	matter	of	fairly	and	justly
他	是	愿意的	到	去	作为	远的	作为	任何	在	这	事情	的	相当	和	公正地

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['bælət][frʌm; frəm][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ðæt] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

protecting	the	ballot	from	abuses	that	grow	out	of	ignorance	.
保护	这	选票	从	滥用	那	生长	出去	的	无知	.

在公平公正地保护选票免受因无知而滋生的滥用行为方面,他愿意做到极致。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Constitution	of	Mississippi	has	served	as	the	pattern	for	the
这	宪法	的	密西西比州	有	服务	作为	这	图案	为了	这

[dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] .

disfranchising	enactments	of	South	Carolina	and	Louisiana	.
剥夺选举权	法令	的	南	卡罗莱纳	和	路易斯安那州	.

密西西比州宪法为南卡罗来纳州和路易斯安那州剥夺公民选举权的法令提供了蓝本。

[ðə; ði][meɪn][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['regjuleɪtɪŋ] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][æz; əz]

The	main	provision	in	the	South	Carolina	Constitution	regulating	suffrage	is	as
这	主要的	条款	在	这	南	卡罗莱纳	宪法	调节	选举权	是	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

南卡罗来纳州宪法中关于选举权的主要条款如下:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [ʌp] [tuː; tə] ['dʒænjueri] [wʌn] , - , [ɔːl] [meɪl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [eɪdʒ] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Up to January 1 , 1898 , all male persons of voting age applying for
“ 向上 到 一月 1 , - , 全部 男性 人 的 表决 年龄 申请 为了
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
registration ,
登记 ,

“截至1898年1月1日，所有达到投票年龄的男性申请登记，

[huː] [kæn; kən] [riːd] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
who can read any section of this constitution submitted to them ,
WHO 能 读 任何 部分 的 这 宪法 提交 到 他们 ,

任何能够阅读提交给他们的宪法章节的人，

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər]
or understand and explain it when read to them by the registration officer
或者 理解 和 解释 它 什么时候 读 到 他们 经过 这 登记 官
,
,
,

或者，当登记员向他们朗读时，他们能够理解并解释相关内容。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'lektəz] .
shall be entitled to registration and become electors .
将 是 标题 到 登记 和 变得 选举人 .

有权登记成为选民。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” It will be observed that the understanding and interpreting clause of the
” 它 将要 是 观察到 那 这 理解 和 翻译 条款 的 这
['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɔpəreɪts] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
foregoing operates the reverse of that of the Constitution of Mississippi .
前文 运作 这 撤销 的 那 的 这 宪法 的 密西西比州 .

“可以看出，上述条款的理解和解释与密西西比州宪法的理解和解释相反。”

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [siːs] ['æftər] ['dʒænjueri] [wʌn] , - ,
The South Carolina provision was limited to cease after January 1 , 1898 ,
这 南 卡罗莱纳 条款 曾是 有限的 到 停止 后 一月 1 , - ,

南卡罗来纳州的这项规定仅限于1898年1月1日之后终止。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dʒænjueri] [wʌn] , - [ænd; ənd] [tuː; tə]
while that of Mississippi was limited to begin January 1 , 1892 and to
尽管 那 的 密西西比州 曾是 有限的 到 开始 一月 1 , - 和 到
[kən'tɪnjuː] [ˌðer'æftər] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
continue thereafter without ceasing .
继续 此后 没有 停止 .

而密西西比州的禁令则仅限于从 1892 年 1 月 1 日开始，并持续到 1892 年 1 月 1 日，不得停止。

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ([diː]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
Subdivision (d) of the above mentioned section of the South Carolina
细分 (d) 的 这 多于 提及 部分 的 这 南 卡罗莱纳
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'vaidz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Constitution provides as follows :
宪法 提供 作为 跟随 :

南卡罗来纳州宪法上述条款第（d）款规定如下：

“ ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [fɔːr; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['æftər]['dʒænjueri][wʌn] , - , [ɪf] ['ʌðərwaɪz]

“	Any	person	who	shall	apply	for	registration	after	January	1	,	1898	,	if	otherwise
“	任何	人	WHO	将	申请	为了	登记	后	一月	1	,	-	,	如果	否则

['kwɑːlɪfaɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redʒɪstərd] :

qualified	,	shall	be	registered	:
合格的	,	将	是	挂号的	:

“凡于1898年1月1日之后申请登记，且符合其他条件者，均应予以登记：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['eni]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Provided	that	he	can	both	read	and	write	any	section	of	the	constitution
假如	那	他	能	两个都	读	和	写	任何	部分	的	这	宪法

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][ɔːr][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnz]

submitted	to	him	by	the	registration	officer	or	can	show	that	he	owns
提交	到	他	经过	这	登记	官	或者	能	展示	那	他	拥有

[ænd; ənd][hæz; həz] [peɪd] ['tæksɪz] [kə'lektəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪr] [ɑːn]['prɑːpərti][ɪn] [ðɪs] [steɪt]

and	has	paid	taxes	collectible	during	the	previous	year	on	property	in	this	state
和	有	有薪酬的	税收	收藏品	期间	这	以前的	年	在	财产	在	这	状态

[ə'sest] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($300) [ɔːr] [mɔːr] .

assessed	at	three	hundred	dollars	(	$300	)	or	more	.
评估	在	三	百	美元	(	$300	)	或者	更多的	.

前提是他能够阅读和书写登记官员提交给他的任何宪法章节，或者能够证明他拥有并已缴纳上一年在该州评估价值三百美元（300 美元）或以上的财产应收税款。

” ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ([siː]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [lɔː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ðɪ]

”	Subdivision	(	c	)	of	the	South	Carolina	law	effected	the
”	细分	(	c	)	的	这	南	卡罗莱纳	法律	受影响	这

[ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'lektəz] [huː] [hæd; həd] [pæst]

disfranchisement	of	more	than	one	hundred	thousand	electors	who	had	passed
剥夺选举权	的	更多的	比	一	百	千	选举人	WHO	有	通过了

[ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

the	legal	age	of	attending	school	.
这	合法的	年龄	的	参加	学校	.

“南卡罗来纳州法律第 (c) 款剥夺了超过十万名已过法定入学年龄的选民的选举权。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ([diː]) [ɪf] ['ferli] [ə'plaɪd]

But	for	this	fact	,	the	provision	of	subdivision	(	d	)	if	fairly	applied
但	为了	这	事实	,	这	条款	的	细分	(	d	)	如果	相当	应用

[kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

could	meet	with	no	objection	.
可以	见面	和	不	异议	.

但正因为如此，如果公平地适用第 (d) 款的规定，就不会有人反对。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][iks'pendz] [les] ['mʌni] [pər]

it	cannot	be	absolutely	fair	as	long	as	South	Carolina	expends	less	money	per
它	不能	是	绝对地	公平的	作为	长的	作为	南	卡罗莱纳	支出	较少的	钱	每

['kæpɪtə][ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

capita	in	the	education	of	its	Negro	population	than	in	the	education	of	its
人均	在	这	教育	的	它是	黑人	人口	比	在	这	教育	的	它是

[waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

white	population	.
白色的	人口	.

只要南卡罗来纳州在黑人教育上的人均支出少于白人教育，就不可能做到绝对公平。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ʃoʊz] [ðæt]

The	report	of	the	Superintendent	of	Education	of	South	Carolina	shows	that
这	报告	的	这	校长	的	教育	的	南	卡罗莱纳	演出	那

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st] $4 . - [pər] ['kæpɪtə] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

it	has	cost	$4	.	23	per	capita	to	educate	the	white	children	of	the	state
它	有	成本	$4	.	-	每	人均	到	教育	这	白色的	孩子们	的	这	状态

[ænd; ənd] ['oʊnli] $1 . - [pər] ['kæpɪtə] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] .

and	only	$1	.	35	per	capita	to	educate	the	colored	children	.
和	仅有的	$1	.	-	每	人均	到	教育	这	有色	孩子们	.

南卡罗来纳州教育总监的报告显示，该州白人儿童的人均教育成本为 4.23 美元，而有色人种儿童的人均教育成本仅为 1.35 美元。

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]

When	the	present	Constitution	of	South	Carolina	was	in	process	of	construction
什么时候	这	展示	宪法	的	南	卡罗莱纳	曾是	在	过程	的	建造

,

,

,

在制定现行南卡罗来纳州宪法的过程中，

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [nɑ:t] [pæst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv]

the	Supreme	Court	of	the	United	States	had	not	passed	upon	the	legality	of
这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	有	不是	通过了	之上	这	合法性	的

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	so	-	called	educational	provision	of	the	Mississippi	Constitution	,
这	所以	-	称为	教育	条款	的	这	密西西比州	宪法	,

美国最高法院尚未对密西西比州宪法中所谓的教育条款的合法性作出裁决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] [dɪ'kler] [ɔ:l] [sʌtʃ] [en'æktmənts]

and	the	possibility	that	it	might	in	the	near	future	declare	all	such	enactments
和	这	可能性	那	它	可能	在	这	靠近	未来	宣布	全部	这样的	法令

[rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'tɜ:d] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

repugnant	to	the	Constitution	of	the	United	States	deterred	the	members	of
令人厌恶的	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	威慑	这	成员	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [kən'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

the	South	Carolina	constitutional	convention	from	going	the	full	length	of
这	南	卡罗莱纳	宪法	习俗	从	去	这	满的	长度	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [plæn] .

the	Mississippi	plan	.
这	密西西比州	计划	.

而最高法院可能在不久的将来宣布所有此类法令都与美国宪法相抵触，这使得南卡罗来纳州制宪会议的成员们不敢完全按照密西西比方案执行。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] [ðə; ði]

Although	they	had	assembled	for	no	other	purpose	than	to	disfranchise	the
虽然	他们	有	组装	为了	不	其他	目的	比	到	剥夺选举权	这

['ni:groʊ] ,

Negro	,
黑人	,

尽管他们聚集在一起的目的只有一个，那就是剥夺黑人的选举权，

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

yet	out	of	fear	of	the	Fifteenth	Amendment	to	the	Federal	Constitution	,
然而	出去	的	害怕	的	这	第十五	修正案	到	这	联邦	宪法	,

然而，出于对联邦宪法第十五修正案的恐惧，

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðeɪ] ['pɜ:rpəst] .

they	failed	to	do	all	they	purposed	.
他们	失败的	到	做	全部	他们	目的	.

他们未能实现所有预期目标。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['tɪlmən] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [ðæt]
George **L** **.** **Tillman** **,** **the** **brother** **of** **the** **present** **United** **States** **Senator** **from** **that**
乔治 L . 蒂尔曼 , 这 兄弟 的 这 展示 团结的 各州 参议员 从 那
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

乔治·L·蒂尔曼，现任该州美国参议员的兄弟，

[spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wɜːrdz] :
spoke **in** **the** **convention** **the** **following** **significant** **and** **pathetic** **words** **:**
辐 在 这 习俗 这 下列的 重要的 和 可怜的 字 :

在大会上，他发表了以下意义深远且令人动容的讲话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [hoʊp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
“ **Mr** **.** **President** **,** **we** **can** **all** **hope** **a** **great** **deal** **from** **the** **constitution**
“ 先生 . 总统 , 我们 能 全部 希望 一个 伟大的 交易 从 这 宪法
[wiː; wi][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] .
we **have** **adopted** **.**
我们 有 已采用 .

总统先生，我们都对我们所通过的宪法抱有很大的期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn]
It **is** **not** **such** **an** **instrument** **as** **we** **would** **have** **made** **had** **we** **been**
它 是 不是 这样的 一个 乐器 作为 我们 会 有 制成 有 我们 到过
[ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
a **free** **people** **.**
一个 自由的 人们 .

如果我们是自由的人民，我们就不会制造出这样的乐器了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
We **are** **not** **a** **free** **people** **;** **we** **have** **not** **been** **since** **the** **war** **.**
我们 是 不是 一个 自由的 人们 ; 我们 有 不是 到过 自从 这 战争 .

我们不是自由的人民；自从战争以来，我们就不是自由的人民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑人的选举权剥夺 (The Disfranchisement of the Negro The)

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [friː] .

I	fear	it	will	be	some	time	before	we	can	call	ourselves	free	.
我	害怕	它	将要	是	一些	时间	前	我们	能	称呼	我们自己	自由的	.

恐怕我们还需要一段时间才能真正获得自由。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [fækt] ['veri] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

I	have	had	that	fact	very	painfully	impressed	upon	me	for	several	years	.
我	有	有	那	事实	非常	痛苦地	印象深刻	之上	我	为了	一些	年	.

多年来，我一直痛苦地意识到这一点。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['niːgroʊ]

If	we	were	free	,	instead	of	having	Negro	suffrage	we	would	have	Negro
如果	我们	是	自由的	,	反而	的	拥有	黑人	选举权	我们	会	有	黑人

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

如果我们获得自由，我们就不会有黑人选举权，而是会有黑人奴隶制；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kən'fedərət]

instead	of	having	the	United	States	Government	we	would	have	the	Confederate
反而	的	拥有	这	团结的	各州	政府	我们	会	有	这	南方邦联

[steɪts] ['gʌvərnmənt] ;

States	Government	;
各州	政府	;

我们不会有美国政府，取而代之的是美利坚联盟国政府；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] $300 , - ['penʃən] ['trɪbjuːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

instead	of	paying	$300	,	000	pension	tribute	we	would	be	receiving	it	.	”	[	12	]
反而	的	付费	$300	,	-	养老金	贡	我们	会	是	接收	它	.	”	[	-	]

我们本应缴纳 30 万美元的养老金，现在却只能收到这笔钱了。”[12]

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'frəntʃaɪz] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd]

The	Constitution	of	Louisiana	,	in	its	attempt	to	disfranchise	the	Negro	and
这	宪法	的	路易斯安那州	,	在	它是	试图	到	剥夺选举权	这	黑人	和

[ɪn'frəntʃaɪz] ,

enfranchise	,
赋予选举权	,

路易斯安那州宪法试图剥夺黑人的选举权，并赋予白人选举权。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['evri] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [skʌm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

so	to	speak	,	every	other	class	of	men	,	the	ignorant	scum	of	Europe	,
所以	到	说话	,	每一个	其他	班级	的	男人	,	这	无知	浮渣	的	欧洲	,

可以说，其他所有阶层的人，欧洲那些无知的渣滓，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['neɪtɪv] [bɔːrn] [waɪts] , [ˌaʊt'dʌz] [bəuθ]

as	well	as	the	intelligent	and	illiterate	native	born	whites	,	outdoes	both
作为	出色地	作为	这	聪明的	和	文盲	本国的	出生	白人	,	胜过	两个都

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Mississippi	and	South	Carolina	.
密西西比州	和	南	卡罗莱纳	.

以及聪明但未识字的本地白人，都比密西西比州和南卡罗来纳州做得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ɑːr; ər]

It	adopts	practically	the	same	educational	and	property	qualifications	as	are
它	领养	几乎	这	相同的	教育	和	财产	资格	作为	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['ɪnstrʊmənts] .

contained	in	the	Mississippi	and	South	Carolina	instruments	.
包含	在	这	密西西比州	和	南	卡罗莱纳	仪器	.

它采用了与密西西比州和南卡罗来纳州文件中所载的教育和财产资格几乎相同的规定。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][brˈhaɪnd][ɔːl]

The	fifth	section	of	it	furnishes	a	true	index	to	the	spirit	which	is	behind	all
这	第五	部分	的	它	提供	一个	真的	指数	到	这	精神	哪个	是	在后面	全部

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts] .

of	these	disfranchising	enactments	.
的	这些	剥夺选举权	法令	.

第五部分真实地反映了所有这些剥夺公民权的法令背后的精神。

[wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] ['meməri] ,

With	vindictive	memory	,
和	报复心强的	记忆	,

带着报复的记忆，

[ðə; ði] ['freɪmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] [ɪ'lektəz] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]

the	framers	of	the	Louisiana	Constitution	qualified	as	electors	all	who	were
这	框架	的	这	路易斯安那州	宪法	合格的	作为	选举人	全部	WHO	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] ,

entitled	to	vote	on	January	1	,
标题	到	投票	在	一月	1	,

路易斯安那州宪法的制定者们都有资格成为选举人，所有在1月1日有权投票的人都是如此。

- [ɔːr][æt; ət]['eni] [deɪt] ['praɪər] [ˌðer'tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

1867	or	at	any	date	prior	thereto	as	well	as	the	sons	and	grandsons	of
-	或者	在	任何	日期	事先的	到	作为	出色地	作为	这	儿子们	和	孙子们	的

[sʌtʃ] ['pɜ-ːsənz] ,

such	persons	,
这样的	人	,

1867 年或之前的任何日期，以及这些人的儿子和孙子，

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr]['prɑːpərti] .

whether	or	not	they	possess	intelligence	or	property	.
无论	或者	不是	他们	具有	智力	或者	财产	.

无论他们是否拥有智力或财产。

[ˌhɪr'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]

Herein	they	display	the	same	spirit	which	refused	to	accord	to	the	Negro
在此处	他们	展示	这	相同的	精神	哪个	拒绝	到	符合	到	这	黑人

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ['priːviəs] [tuː; tə] - .

the	right	to	vote	previous	to	1867	.
这	正确的	到	投票	以前的	到	-	.

他们在此表现出与 1867 年以前拒绝给予黑人投票权时同样的精神。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [tɔːrdz] [ðiːz] [en'æktmənts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

What	has	been	the	attitude	of	the	Courts	towards	these	enactments	which	in	the
什么	有	到过	这	态度	的	这	法院	向	这些	法令	哪个	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki][hæv; həv][set][ə'saɪd] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

interest	of	oligarchy	have	set	aside	republican	governments	in	the	South
兴趣	的	寡头政治	有	放	旁边	共和党人	政府	在	这	南

[ænd; ənd]['nʌlə,faɪd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

and	nullified	the	Constitution	of	the	United	States	?
和	无效	这	宪法	的	这	团结的	各州	?

法院对这些为了维护寡头政治利益而推翻南方共和政府、废除美国宪法的法令持何种态度?

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [steɪt] [kɔ:rts] [hæv; həv] [ʌp'held] [ðem; ðəm] .

Naturally	**,**	**the**	**state**	**courts**	**have**	**upheld**	**them**	**.**
自然	,	这	状态	法院	有	维持	他们	.

当然，州法院也支持了这些判决。

[ðə; ði][moʊst] [rɪmɑ:rkbəl] [dʒu:'dɪʃəl] ['ʌtərəns] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**most**	**remarkble**	**judicial**	**utterance**	**since**	**the**	**famous**	**Dred**	**Scott**	**decision**	**is**	**that**	**of**
这	最多	非凡的	司法	发声	自从	这	著名的	德雷德	斯科特	决定	是	那	的

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rætlɪf] ['vɜ:rsəs] . ['bi:l] ,

the	**supreme**	**court**	**of**	**Mississippi**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Ratliff**	**vs**	**.**	**Beale**	**,**
这	最高	法庭	的	密西西比州	在	这	案件	的	拉特利夫	对比	.	比尔	,

自著名的德雷德·斯科特案判决以来，最引人注目的司法判决是密西西比州最高法院在拉特利夫诉比尔案中的判决。

['predikeitid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .

predicated	**upon**	**the**	**constitution**	**of**	**Mississippi**	**respecting**	**the**	**elective**	**franchise**	**.**
预设的	之上	这	宪法	的	密西西比州	尊重	这	选修课	特许经营	.

以密西西比州宪法尊重选举权为前提。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] :

The	**Court**	**said**	**:**
这	法庭	说	:

法院表示：

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][pər'mɪsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]

“	**Within**	**the**	**field**	**of**	**permissible**	**action**	**,**	**under**	**the**	**limitations**	**imposed**	**by**	**the**
“	之内	这	场地	的	允许的	行动	,	在下面	这	限制	强加	经过	这

['fedərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Federal	**Constitution**	**,**
联邦	宪法	,

“在联邦宪法规定的限制范围内，在允许的行动范围内，

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [swept] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spi:di:ənts][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

the	**convention**	**swept**	**the**	**circle**	**of**	**expedients**	**to**	**obstruct**	**the**	**exercise**	**of**
这	习俗	扫荡	这	圆圈	的	权宜之计	到	阻碍	这	锻炼	的

[ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] .

the	**franchise**	**by**	**the**	**Negro**	**race**	**.**
这	特许经营	经过	这	黑人	种族	.

该大会彻底扫清了阻碍黑人行使选举权的各种权宜之计。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pri:viəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,

By	**reason**	**of**	**its**	**previous**	**condition**	**of**	**servitude**	**and**	**dependence**	**,**
经过	原因	的	它是	以前的	状况	的	奴役	和	依赖性	,

由于其先前处于奴役和依附状态，

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɔ:r] [ək'sentʃueɪtɪd] ['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]['hæbɪt] , [ʌv; əv]

this	**race**	**had**	**acquired**	**or**	**accentuated**	**certain**	**peculiarities**	**of**	**habit**	**,**	**of**
这	种族	有	获得	或者	强调	肯定	特殊性	的	习惯	,	的

['temprəmənt] , [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

temperament	**,**	**and**	**character**	**,**
气质	,	和	特点	,

这个种族已经习得或强化了一些独特的习惯、性情和性格特征。

[wɪtʃ] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] — [ə; eɪ]

which	**clearly**	**distinguished**	**it**	**as**	**a**	**race**	**from**	**that**	**of**	**the**	**whites**	**—**	**a**
哪个	清楚地	杰出的	它	作为	一个	种族	从	那	的	这	白人	—	一个

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	**,**
病人	,

这清楚地表明，它与白人种族有区别——一个病人，

['dɑːs(ə)l]['piːp(ə)l] , ['kerləs] , ['lændləs] , [ænd; ənd]['maɪgrətɔːri] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] ['limits] , [wɪ'ðaʊt]
docile people , careless , landless , and migratory within narrow limits , without
温顺 人们 , 粗心 , 无地 , 和 迁徙的 之内 狭窄的 限制 , 没有
['fɔːrθɔːt] ,
forethought ,
深思熟虑 ,

温顺的人民，粗心大意，没有土地，在狭窄的范围内迁徙，没有远见卓识。

[ænd; ənd][ɪts]['krɪmɪn(ə)l] ['membər] ['gɪv(ə)n] ['ræðər] [tuː; tə] ['fɜːrtɪv] [ə'fensiz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
and its criminal members given rather to furtive offenses than to the
和 它是 刑事 成员 给定 相当 到 鬼鬼祟祟 犯罪 比 到 这
[roʊ'bʌst] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
robust crimes of the whites .
强壮的 犯罪 的 这 白人 .

其犯罪成员更倾向于隐秘犯罪，而不是像白人那样犯下严重的罪行。

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,
Restrained by the Federal Constitution from discriminating against the Negro race ,
克制 经过 这 联邦 宪法 从 歧视性的 反对 这 黑人 种族 ,

受联邦宪法约束，不得歧视黑人种族

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
the convention discriminated against its characteristics and the offenses to which
这 习俗 歧视 反对 它是 特征 和 这 犯罪 到 哪个
[ɪts]
its
它是

该公约歧视了它的特征及其所犯的罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['wikər] ['membər] [wɜːr; wər][proʊn] . ” [-]
weaker members were prone . ” [13]
较弱 成员 是 易于 . ” [-]

体弱的成员容易受伤。”[13]

[ðʌs] [ə; eɪ] [kɔːrt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thus a court created by this new constitution of Mississippi declares that it ,
因此 一个 法庭 创建 经过 这 新的 宪法 的 密西西比州 声明 那 它 ,

因此，根据密西西比州新宪法设立的法院宣布：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,
in spite of the Fifteenth Amendment ,
在 尽管如此 的 这 第十五 修正案 ,

尽管有第十五修正案，

[dis'krimineits] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] “ [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
discriminates against the Negro race “ by reason of its previous condition of
歧视 反对 这 黑人 种族 “ 经过 原因 的 它是 以前的 状况 的
['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,
servitude and dependence ,
奴役 和 依赖性 ,

因黑人先前处于奴役和依附状态而歧视黑人种族，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌp'həuldz] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
” and at the same time upholds that instrument .
” 和 在 这 相同的 时间 维护 那 乐器 .

同时维护该文书。

[ðə; ði][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd][ə; eɪ]

The	constitutionality	of	these	disfranchising	enactments	has	not	been	made	a
这	合宪	的	这些	剥夺选举权	法令	有	不是	到过	制成	一个

[də'rekt] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

direct	issue	in	the	Supreme	Court	of	the	United	States	.
直接的	问题	在	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	.

这些剥夺选举权的法令是否合宪，尚未成为美国最高法院的直接审理问题。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['vɜːrsəs] . [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [-] ,

The	case	of	Williams	vs	.	State	of	Mississippi	[	14	]	,
这	案件	的	威廉姆斯	对比	.	状态	的	密西西比州	[	-	]	,

威廉姆斯诉密西西比州案[14]

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðer; ðər]

the	decision	of	which	is	commonly	supposed	to	have	sustained	their
这	决定	的	哪个	是	通常	据称	到	有	持续	他们的

[ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælətɪ] ,

constitutionality	,
合宪	,

人们普遍认为，该决定维护了它们的合宪性。

['oʊnli] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] [kə'lætərəli] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ælɪ'geɪʃnz] [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

only	brought	the	question	up	collaterally	without	proper	allegations	or	sufficient	proof	.
仅有的	带来	这	问题	向上	附带地	没有	恰当的	指控	或者	充足的	证明	.

只是顺带提了一下这个问题，既没有提出适当的指控，也没有提供足够的证据。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

From	an	intimation	made	by	the	Court	in	this	case	,
从	一个	暗示	制成	经过	这	法庭	在	这	案件	,

根据本案中法院作出的暗示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪʃuː] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælətɪ][ɪz]['prɑːpərli]

it	is	not	improbable	that	when	a	direct	issue	upon	their	constitutionality	is	properly
它	是	不是	不太可能	那	什么时候	一个	直接的	问题	之上	他们的	合宪	是	适当地

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

当对其合宪性的直接问题得到恰当的提出时，这种情况并非不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rendər] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

it	may	render	a	decision	consonant	with	that	which	it	rendered	in	the	case
它	可能	使成为	一个	决定	辅音	和	那	哪个	它	渲染	在	这	案件

[ʌv; əv] [jɪk] [woʊ]['vɜːrsəs] . ['hɑːpkɪnz] ,

of	Yick	Wo	vs	.	Hopkins	,
的	真恶心	沃	对比	.	霍普金斯	,

它可能会做出与 Yick Wo 诉 Hopkins 一案中做出的判决一致的决定。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [sed] :

wherein	the	Court	said	:
其中	这	法庭	说	:

法院在判决中指出：

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪt'self][biː; bi] [fer] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] , [jet] ,

“	Though	the	law	in	itself	be	fair	on	its	face	and	impartial	in	appearance	,	yet	,
“	尽管	这	法律	在	本身	是	公平的	在	它是	脸	和	公正	在	外貌	,	然而	,

“虽然法律本身表面上公平公正，但……”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ]

if	it	be	applied	and	administered	by	public	authority	with	an	evil	eye
如果	它	是	应用	和	管理	经过	民众	权威	和	一个	邪恶的	眼睛

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [hænd] ,

and	an	unequal	hand	,
和	一个	不等	手	,

如果由公共权力机构怀有恶意、不公正地实施和管理，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['præktɪkli] [meɪk] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['pɜːsənz] [ɪn]

so	as	to	practically	make	unjust	and	illegal	discriminations	between	persons	in
所以	作为	到	几乎	制作	不公正	和	非法的	歧视	之间	人	在

['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

similar	circumstances	,
相似的	情况	,

从而实际上对情况类似的人进行不公正和非法的歧视，

[mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪts] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['iːkwəl]['dʒʌstɪs][ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

material	to	their	rights	,	the	denial	of	equal	justice	is	still	within	the	prohibition
材料	到	他们的	权利	,	这	拒绝	的	平等的	正义	是	仍然	之内	这	禁令

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . ” [-]

of	the	Constitution	.	”	[	15	]
的	这	宪法	.	”	[	-	]

对他们的权利而言，剥夺平等正义仍然属于宪法禁止的范畴。”[15]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [su'priːm] [kɔːrt] [wɪl] [rɪ'fjuːz]

There	are	other	grounds	for	the	belief	that	the	Federal	Supreme	Court	will	refuse
那里	是	其他	理由	为了	这	信仰	那	这	联邦	最高	法庭	将要	拒绝

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] ,

to	sustain	these	instruments	of	disfranchisement	,
到	维持	这些	仪器	的	剥夺选举权	,

还有其他理由相信，联邦最高法院会拒绝支持这些剥夺选举权的工具。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [feɪθ]

even	though	it	has	not	of	recent	years	acted	in	a	manner	to	inspire	faith
甚至	尽管	它	有	不是	的	最近的	年	行动	在	一个	方式	到	启发	信仰

.

:

.

尽管近年来它并没有做出任何能够激发人们信仰的事情。

[ðiːz] [enˈæktmənts] [hæv; həv]['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

These	enactments	have	never	received	the	approval	of	the	people	of	the	states
这些	法令	有	绝不	已收到	这	赞同	的	这	人们	的	这	各州

.

:

.

这些法令从未获得各州人民的批准。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [meɪl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][eɪdʒ][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] - ,

Of	a	total	of	235	,	604	male	citizens	of	voting	age	in	South	Carolina	in	1890	,
的	一个	全部的	的	-	,	-	男性	公民	的	表决	年龄	在	南	卡罗莱纳	在	-	,

1890年，南卡罗来纳州共有235,604名达到投票年龄的男性公民，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] , ['oʊnli] - ,

more	than	102	,	000	of	whom	were	white	men	,	only	60	,
更多的	比	-	,	-	的	谁	是	白色的	男人	,	仅有的	-	,

其中超过 102,000 人是白人男性，只有 60,000 人是白人男性。

- [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ'vembər][sɪks] , - ,

925	participated	in	the	election	of	November	6	,	1894	,
-	参与	在	这	选举	的	十一月	6	,	-	,

1894年11月6日，共有925人参加了选举。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [kən'venʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] .

at	which	the	members	of	the	constitutional	convention	were	elected	.
在	哪个	这	成员	的	这	宪法	习俗	是	当选	.

在这次会议上，制宪会议的成员被选举产生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðʌs] ['voʊtɪŋ]['oʊnli] - , - [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

Of	the	number	thus	voting	only	31	,	402	were	counted	in	favor	of	holding	the
的	这	数字	因此	表决	仅有的	-	,	-	是	计数	在	偏爱	的	保持	这

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

在投票的人数中，只有 31 人，402 人赞成召开大会。

[ðʌs] [wʌn] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i'næktid] [ə; eɪ]

Thus	one	-	seventh	of	the	citizens	called	a	convention	and	enacted	a
因此	一	-	第七	的	这	公民	称为	一个	习俗	和	已颁布	一个

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'lektəz] .

constitution	which	disfranchised	more	than	one	hundred	thousand	electors	.
宪法	哪个	被剥夺选举权的	更多的	比	一	百	千	选举人	.

因此，七分之一的公民召开了制宪会议，制定了一部宪法，剥夺了超过十万名选民的选举权。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] [wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	constitutions	of	Mississippi	and	Louisiana	were	adopted	in	the	same	way	.
这	宪法	的	密西西比州	和	路易斯安那州	是	已采用	在	这	相同的	方式	.

密西西比州和路易斯安那州的宪法都是以同样的方式通过的。

[ði:z] [soʊ] [kɔ:ld] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

These	so	called	constitutions	,
这些	所以	称为	宪法	,

这些所谓的宪法，

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənt]

besides	being	repugnant	to	the	spirit	and	purpose	of	the	Fifteenth	Amendment
除了	存在	令人厌恶的	到	这	精神	和	目的	的	这	第十五	修正案

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['vaɪəˌleɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [tu:; tə]

are	also	violative	of	the	acts	of	Congress	restoring	the	rebellious	states	to
是	还	违规的	的	这	行为	的	国会	恢复	这	叛逆的	各州	到

[ðə; ði]['ju:niən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

除了违背第十五修正案的精神和目的外，这些行为也违反了国会恢复叛乱州加入联邦的法案。

[wɪtʃ] [ækts]

which	acts
哪个	行为

其作用

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['fedərəl] [su'pri:m] [kɔ:rt] [hæz; həz][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [dɪ'klerd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] . [-]

the	Federal	Supreme	Court	has	on	several	occasions	declared	constitutional	.	[	16	]
这	联邦	最高	法庭	有	在	一些	场合	声明	宪法	.	[	-	]

联邦最高法院曾多次宣布其合宪。[16]

[pər'su:ənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Pursuant	to	the	reconstruction	legislation	,
根据	到	这	重建	立法	,

根据重建立法，

[ðiːz] [steɪts] [əˈdɑːptɪd] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bælət][ænd; ənd]
these states adopted constitutions admitting the Negro to the ballot and
这些 各州 已采用 宪法 承认 这 黑人 到 这 选票 和
[ðen] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .
then asked to be readmitted to representation in Congress .
然后 问 到 是 重新入院 到 表示 在 国会 .

这些州通过宪法允许黑人投票，然后要求重新获得国会代表权。

['kɑːŋgrəs] , ['hævɪŋ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [iˈnæktid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld]
Congress , having approved of their constitutions , enacted that they be entitled
国会 , 拥有 得到正式认可的 的 他们的 宪法 , 已颁布 那 他们 是 标题
[tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,
to representation in Congress ,
到 表示 在 国会 ,

国会批准了他们的宪法，并颁布法令规定他们有权在国会中获得代表权。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] :
“ upon the following fundamental conditions :
“ 之上 这 下列的 基本的 状况 :

"基于以下基本条件：

[ðæt] [ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv] [sed] [steɪts] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][soʊ][əˈmendid][ɔːr]
That the constitutions of neither of said states shall ever be so amended or
那 这 宪法 的 两者都不 的 说 各州 将 曾经 是 所以 修订版 或者
[tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] ['eni] ['sɪtɪzn] [ɔːr] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
changed as to deprive any citizen or class of citizens of the United States
已更改 作为 到 剥夺 任何 公民 或者 班级 的 公民 的 这 团结的 各州
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][ɪn] [sed] [steɪts] ,
of the right to vote in said states ,
的 这 正确的 到 投票 在 说 各州 ,

上述两个州的宪法均不得进行任何修改或变更，以致剥夺美国任何公民或公民群体在上述州的投票权。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][voʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˌðer'ʌv] [ˌhɪr'ɪn] ['rekəgnaɪzd] . ” [-]
who are entitled to vote by the constitution thereof herein recognized . ” [17]
WHO 是 标题 到 投票 经过 这 宪法 其中 在此处 认可 . ” [-]

凡根据本宪法有权投票者，均予以承认。"[17]

[ðiːz] [steɪts] [ək'septɪd] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [baʊnd][baɪ]
These states accepted these fundamental conditions and are consequently bound by
这些 各州 公认 这些 基本的 状况 和 是 最后 边界 经过
[ðem; ðəm] . [-]
them . [18]
他们 . [-]

这些国家接受了这些基本条件，因此受其约束。[18]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wʌt] [ɪˈfekt] [hæv; həv] [ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts] [hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]
What effect have these disfranchising enactments had upon the status of
什么 影响 有 这些 剥夺选举权 法令 有 之上 这 地位 的
[ðə; ði]['niːgroʊ] ?
the Negro ?
这 黑人 ?

这些剥夺黑人选举权的法令对黑人的地位产生了什么影响?

[hæz; həz][hiː; hi][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ?
Has he lost nothing more than the bare right to vote ?
有 他 丢失的 没有什么 更多的 比 这 裸 正确的 到 投票 ?

他难道只失去了投票权吗?

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æbstrækt] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]

Has	he	been	deprived	of	nothing	but	an	abstract	right	to	a	voice	in
有	他	到过	被剥夺的	的	没有什么	但	一个	抽象的	正确的	到	一个	嗓音	在

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]

the	affairs	of	government	and	of	no	other	privilege	than	the	possibility
这	事务	的	政府	和	的	不	其他	特权	比	这	可能性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ?

of	a	share	of	political	power	?
的	一个	分享	的	政治的	力量	?

他被剥夺的仅仅是参与政府事务的抽象权利，以及分享政治权力的可能性之外的任何其他特权吗?

['ʃʊrli] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]

Surely	the	loss	of	any	one	of	the	foregoing	is	not	unimportant	in	a	democratic
一定	这	损失	的	任何	一	的	这	前文	是	不是	不重要	在	一个	民主

[fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

form	of	government	.
形式	的	政府	.

在民主政体中，上述任何一项的丧失都绝非无关紧要。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ,

But	he	has	lost	much	more	,	and	the	probabilities	are	that	,
但	他	有	丢失的	很多	更多的	,	和	这	概率	是	那	,

但他失去的更多，而且很可能.....

[ɪf] [ði:z] ['ɑ:bviəs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

if	these	obvious	discriminations	are	allowed	to	continue	,	he	will	be	brought	to
如果	这些	明显的	歧视	是	允许	到	继续	,	他	将要	是	带来	到

[hɪz; ɪz] ['di:pəst] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

his	deepest	humiliation	.
他的	最深处	屈辱	.

如果任由这些明显的歧视继续下去，他将遭受最深重的羞辱。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [di'praɪvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

The	law	which	deprives	him	of	the	badge	of	citizenship	,
这	法律	哪个	剥夺	他	的	这	徽章	的	国籍	,

剥夺他公民身份的法律

['tʃeɪndʒɪz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] .

changes	at	once	his	legal	status	and	cuts	him	off	from	respect	.
变化	在	一次	他的	合法的	地位	和	削减	他	离开	从	尊重	.

这立即改变了他的法律地位，并剥夺了他应有的尊重。

[hɪz; ɪz] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektər] [ʃʌts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][bɑ:ks][ɪn] [kɔ:rts]

His	disqualification	as	an	elector	shuts	him	out	of	the	jury	box	in	courts
他的	取消资格	作为	一个	选民	关闭	他	出去	的	这	陪审团	盒子	在	法院

[wer] [wʌt] [fju:] [raɪts] [hi:; hi][hæz; həz][left][ɑ:r; ər] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]

where	what	few	rights	he	has	left	are	adjudicated	and	his	grievances
在哪里	什么	很少	权利	他	有	左边	是	裁决	和	他的	不满

[rɪ'drest] .

redressed	.
纠正	.

他被取消了选举资格，这使他无法在法庭上担任陪审员，而法庭正是审理他所剩无几的权利并纠正他的不满的地方。

[hɪz; ɪz] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrər][dɪs'kredɪts][hɪm; ɪm][æz; əz]

His	disqualification	as	an	elector	and	as	a	juror	discredits	him	as
他的	取消资格	作为	一个	选民	和	作为	一个	陪审员	诋毁	他	作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

a	witness	.
一个	证人	.

他被取消了选举人和陪审员的资格，这使他作为证人的可信度大打折扣。

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ði:z] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
In the states which have adopted these disfranchising constitutions ,
在 这 各州 哪个 有 已采用 这些 剥夺选举权 宪法 ,

在那些通过了剥夺公民选举权宪法的州，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌðer'baɪ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][æz; əz]
more than three hundred thousand citizens have been thereby disqualified as
更多的 比 三 百 千 公民 有 到过 从而 取消资格 作为
[d'ʒʊərəz] .
jurors .
陪审员 .

因此，超过三十万公民失去了陪审员资格。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [aʊt'reɪdʒəs] ,
This is all the more outrageous ,
这 是 全部 这 更多的 令人愤慨 ,

这更令人愤慨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪts] [əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['krɪmɪn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
because in the same states advantage has been taken in criminal legislation of
因为 在 这 相同的 各州 优势 有 到过 已采取 在 刑事 立法 的
[wʌt] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] [tɜ:m] " ['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]
what the Supreme Court of Mississippi has termed " certain peculiarities of
什么 这 最高 法庭 的 密西西比州 有 称为 " 肯定 特殊性 的
['hæbɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] " [wer'baɪ] " ['fɜ:rtɪv] [ə'fensiz] ,
habit and character of the Negro " whereby " furtive offenses ,
习惯 和 特点 的 这 黑人 " 由此 " 鬼鬼祟祟 犯罪 ,

因为在某些州，刑事立法利用了密西西比州最高法院所称的"黑人的一些习惯和性格特点"，从而导致"隐秘犯罪，

" [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [æz; əz] [mɪr] [mɪsdɪ'mi:nəz] ,
" which in other communities are treated as mere misdemeanors ,
" 哪个 在 其他 社区 是 治疗 作为 仅仅 轻罪 ,

而在其他社区，这些行为仅仅被视为轻罪。

[ɑ:r; ər] [meɪd] ['feləni:z] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]
are made felonies and are usually visited with greater punishment than
是 制成 重罪 和 是 通常 到访 和 更大的 惩罚 比
[ɑ:r; ər][ðə; ði] " [roʊ'bʌst][kraɪmz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
are the " robust crimes " of the whites .
是 这 " 强壮的 犯罪 " 的 这 白人 .

这些罪行被视为重罪，通常会受到比白人"严重犯罪"更严厉的惩罚。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər]['kɑ:ntrækt][hæz; həz] [bɪn]
In South Carolina , for instance , the breach of a labor contract has been
在 南 卡罗莱纳 , 为了 实例 , 这 违反 的 一个 劳动 合同 有 到过
[meɪd] [ə; eɪ][kraɪm] ,
made a crime ,
制成 一个 犯罪 ,

例如，在南卡罗来纳州，违反劳动合同已被定为犯罪行为。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rfdəm] .
the object being to reduce the Negro to a state of serfdom .
这 目的 存在 到 减少 这 黑人 到 一个 状态 的 农奴制 .

其目的是将黑人贬为农奴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði]['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɪn] ['greɪvli] [ə'fektɪd] [baɪ]

Not	only	has	the	legal	status	of	the	Negro	been	gravely	affected	by
不是	仅有的	有	这	合法的	地位	的	这	黑人	到过	严重地	做作的	经过

[ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts] ;

these	disfranchising	enactments	;
这些	剥夺选举权	法令	;

这些剥夺选举权的法令不仅严重影响了黑人的法律地位;

[hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk]['steɪtəs; 'stætəs][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['loʊɝd] .

his	economic	status	has	also	been	lowered	.
他的	经济的	地位	有	还	到过	降低	.

他的经济地位也下降了。

[ə; eɪ] [ˌmisi'sipiən] [steɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ðə; ði]['niːgroʊ]

A	Mississippian	states	the	following	as	the	reason	for	disfranchising	the	Negro
一个	密西西比人	各州	这	下列的	作为	这	原因	为了	剥夺选举权	这	黑人

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] :

in	his	state	:
在	他的	状态	:

一位密西西比州居民列举了该州剥夺黑人选举权的理由:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæn; kən]

“	It	is	a	question	of	political	economy	which	the	people	of	the	North	can
“	它	是	一个	问题	的	政治的	经济	哪个	这	人们	的	这	北	能

[nɑːt]['riːəlaɪz][nɔːr][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz] [ðeɪ]

not	realize	nor	understand	and	which	they	have	no	right	to	discuss	as	they
不是	意识到	也不	理解	和	哪个	他们	有	不	正确的	到	讨论	作为	他们

[hæv; həv][noʊ]['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

have	no	power	to	determine	.
有	不	力量	到	决定	.

“这是一个政治经济问题，北方人民既无法认识到也无法理解，他们也没有权利讨论这个问题，因为他们没有权力做出决定。”

[ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['pɑːlətɪks][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪz]

If	the	Negro	is	permitted	to	engage	in	politics	his	usefulness	as	a	laborer	is
如果	这	黑人	是	允许	到	从事	在	政治	他的	用处	作为	一个	劳动者	是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

如果允许黑人参与政治，那么他作为劳动者的价值就消失了。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'troʊld] [ɔːr]['juːtəˌlaɪzd] .

He	can	no	longer	be	controlled	or	utilized	.
他	能	不	更长	是	受控	或者	利用	.

他已经无法被控制或利用。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]

The	South	has	to	deal	with	him	as	an	industrial	and	economic
这	南	有	到	交易	和	他	作为	一个	工业的	和	经济的

['fæktər][ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts][kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪ'fens] . ” [-

factor	and	is	forced	to	assert	its	control	over	him	in	sheer	self	-	defense	.	”	[	19
因素	和	是	强制	到	断言	它是	控制	超过	他	在	透明	自己	-	防御	.	”	[	-

]

]

]

南方必须将他视为工业和经济因素，并被迫对他行使控制权，这纯粹是出于自卫。”[19]

[ðʌs] ['niːgroʊ]['leɪbər][mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd][kən'troʊl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] ['oʊvər]

Thus	Negro	labor	must	be	managed	,	and	control	must	be	asserted	over
因此	黑人	劳动	必须	是	管理	,	和	控制	必须	是	断言	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，必须对黑人劳动力进行管理，必须对他们实施控制。

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælət] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] ['leɪbərər][ænd; ənd] [wʊd]

His	possession	of	the	ballot	would	make	him	a	free	laborer	and	would
他的	拥有	的	这	选票	会	制作	他	一个	自由的	劳动者	和	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] .

enable	him	to	demand	the	wages	of	free	labor	.
使能够	他	到	要求	这	工资	的	自由的	劳动	.

他拥有投票权后，就成为自由劳动者，并有权要求获得自由劳动者的工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æn; ən] “ [ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɑːbləm] ,

It	is	truly	an	“	economic	problem	,
它	是	真的	一个	“	经济的	问题	,

这确实是一个“经济问题”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

”	in	which	not	only	the	Negro	of	the	South	is	concerned	,
”	在	哪个	不是	仅有的	这	黑人	的	这	南	是	担心的	,

“这不仅关系到南方黑人的处境，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	also	the	interests	of	free	labor	in	every	section	of	this	country	.
但	还	这	兴趣	的	自由的	劳动	在	每一个	部分	的	这	国家	.

但也维护着这个国家各个地区自由劳动者的利益。

[ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [en'æktmənts][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['loʊər] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]

These	disfranchising	enactments	in	that	they	lower	the	legal	and	economic
这些	剥夺选举权	法令	在	那	他们	降低	这	合法的	和	经济的

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

status	of	the	black	man	,
地位	的	这	黑色的	男人	,

这些剥夺黑人选举权的法令降低了黑人的法律和经济地位。

['ɔːlsoʊ] [tend] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .

also	tend	to	lower	his	educational	and	social	status	.
还	趋向	到	降低	他的	教育	和	社会的	地位	.

也往往会降低他的教育和社会地位。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ɪz]

The	political	and	economic	supremacy	of	the	southern	oligarchy	is
这	政治的	和	经济的	霸权	的	这	南部	寡头政治	是

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

dependent	upon	the	ignorance	and	the	social	degradation	of	the	Negro	.
依赖	之上	这	无知	和	这	社会的	降解	的	这	黑人	.

南方寡头政治和经济霸权依赖于黑人的无知和社会地位的下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [naʊ] ['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

not	surprising	that	the	politicians	now	dominant	in	the	South	assert	that	education
不是	奇怪	那	这	政治家	现在	主导的	在	这	南	断言	那	教育

[dɪs'kwɔlə˧faɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [hænd] ,

disqualifies	him	as	a	field	hand	,
取消资格	他	作为	一个	场地	手	,

毫不奇怪，如今在南方占据主导地位的政客们声称，教育程度使他没有资格做农活。

— [æz; əz][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] ['fæktər] ,

—	as	a	manageable	factor	,
—	作为	一个	可管理的	因素	,

——作为一个可控因素，

— [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

—	and	that	consequently	there	must	be	a	decrease	in	the	amount	of
—	和	那	最后	那里	必须	是	一个	减少	在	这	数量	的

['mʌni] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd]

money	expended	for	his	education	or	that	his	education	must	be	directed
钱	已支出	为了	他的	教育	或者	那	他的	教育	必须	是	指导

[ə'lɔːŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][æn; ən]

along	lines	which	will	make	him	more	adaptable	to	management	as	an
沿着	线条	哪个	将要	制作	他	更多的	适应性强	到	管理	作为	一个

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['fæktər][fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊl] ['benɪfɪt] .

economic	factor	for	their	sole	benefit	.
经济的	因素	为了	他们的	唯一	益处	.

因此，必须减少用于他教育的资金，或者必须调整他的教育方向，使他更适应管理，从而成为他们唯一的经济利益来源。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	educated	Negro	is	not	more	desirable	now	than	he	was	fifty	years	ago	.
这	受过教育	黑人	是	不是	更多的	理想	现在	比	他	曾是	五十	年	前	.

受过教育的黑人如今并不比五十年前更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['sʌðərn] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	marvel	how	the	great	body	of	southern	white	people	,
它	是	一个	奇迹	如何	这	伟大的	身体	的	南部	白色的	人们	,

南方白人这个庞大群体，其行为令人惊叹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

a	great	many	of	whom	are	favorable	to	the	advancement	of	the	Negro	,
一个	伟大的	许多	的	谁	是	有利	到	这	进步	的	这	黑人	,

他们当中许多人都赞成促进黑人的发展。

[wɪl] [pər'mɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [naʊ] ['eksərsaɪz][kən'troʊl]

will	permit	men	of	the	type	of	the	average	politicians	who	now	exercise	control
将要	允许	男人	的	这	类型	的	这	平均的	政治家	WHO	现在	锻炼	控制

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

among	them	to	stand	thus	in	the	way	of	the	true	progress	of	the	South	.
之中	他们	到	站立	因此	在	这	方式	的	这	真的	进步	的	这	南	.

这将允许像现在控制南方的那种普通政客阻碍南方真正的进步。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] [dɪs'trɔɪz] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

First	,	it	is	asserted	that	the	right	to	vote	destroys	his	usefulness	as	a
第一的	,	它	是	断言	那	这	正确的	到	投票	摧毁	他的	用处	作为	一个

['leɪbərər] ; [ðen] ,

laborer	;	then	,
劳动者	;	然后	,

首先，有人断言，投票权会削弱他作为劳动者的价值；然后，

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

that	education	turns	his	head	and	makes	him	discontented	with	the
那	教育	转弯	他的	头	和	制作	他	不满	和	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] ['weɪdʒɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

plantation	where	wages	reach	the	high	water	mark	of	six	dollars	a	month	,
种植园	在哪里	工资	抵达	这	高的	水	标记	的	六	美元	一个	月	,

那种教育让他改变了想法，让他对种植园每月最高工资只有六美元感到不满。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;

which	may	or	may	not	be	paid	according	to	the	whim	of	his	employer	;
哪个	可能	或者	可能	不是	是	有薪酬的	根据	到	这	一时兴起	的	他的	雇主	;

是否支付这笔款项，取决于雇主的意愿；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['kɑːmən]

and	finally	that	the	privilege	of	respectable	accommodations	furnished	by	common
和	最后	那	这	特权	的	可敬	住宿	提供	经过	常见的

['kæriərz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'juːʒuəl] ['pʌblɪk] ['fræn,tʃaɪziz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ɪmpjədənt] ,

carriers	which	enjoy	unusual	public	franchises	makes	him	impudent	,
承运人	哪个	享受	异常	民众	特许经营	制作	他	厚颜无耻	,

最后，他认为，由享有特殊公共特许权的公共交通工具提供的体面住宿条件，使他变得厚颜无耻。

['nɔɪzi] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːpər] ['remədi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “

noisy	and	self	-	respecting	,	the	proper	remedy	for	which	is	a	system	of	“
嘈杂	和	自己	-	尊重	,	这	恰当的	补救	为了	哪个	是	一个	系统	的	“

['dʒɪm] [kroʊ]

Jim	Crow
吉姆	乌鸦

喧闹而自尊，而解决之道在于建立一套“吉姆·克劳”式的种族隔离制度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kɑːrz] .

Cars	.
汽车	.

汽车。

” [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ,

”	Thus	with	the	passing	away	of	the	Negro's	right	to	vote	,
”	因此	和	这	通过	离开	的	这	黑人的	正确的	到	投票	,

“因此，随着黑人投票权的丧失，

[bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [blæk] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]

begins	the	reappearance	of	the	odious	system	of	Black	Laws	which	are	designed
开始	这	再次出现	的	这	令人厌恶的	系统	的	黑色的	法律	哪个	是	设计

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [reɪs] .

to	degrade	the	womanhood	and	manhood	of	the	Negro	race	.
到	降级	这	女性	和	男子气概	的	这	黑人	种族	.

令人憎恶的“黑人法律”制度开始复兴，该制度旨在贬低黑人男女的尊严。

[ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [fɪks] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði] “

The	whole	trend	of	southern	legislation	is	to	fix	what	has	been	termed	the	“
这	所有的	趋势	的	南部	立法	是	到	使固定	什么	有	到过	称为	这	“

['prɑːpər] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] — [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] .

proper	status	of	the	Negro	—	subordination	to	the	superior	race	.
恰当的	地位	的	这	黑人	—	从属关系	到	这	优越的	种族	.

南方立法的整个趋势是确定所谓的“黑人的适当地位——服从于优等种族”。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

" Not a single line has been written upon the statute books of a single

" 不是 一个 单身的 线 有 到过 书面 之上 这 法令 图书 的 一个 单身的

['sʌðərn] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

southern state within the last decade in recognition of the Negro as a man

南部 状态 之内 这 最后的 十年 在 认出 的 这 黑人 作为 一个 男人

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

entitled to respect ,

标题 到 尊重 ,

"在过去十年里，南方任何一个州的法律条文中都没有一条承认黑人作为人应受尊重。"

[ɔːr] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

or fair and just consideration .

或者公平的 和 只是 考虑 .

或者公平合理的对价。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,

In 1857 , Mr . Lincoln uttered the following words in reference to slavery ,

在 - , 先生 . 林肯 说出 这 下列的 字 在 参考 到 奴隶制 ,

1857年，林肯先生就奴隶制发表了以下言论：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]

which are not wanting in significance in their bearing upon the present assault upon

哪个 是 不是 想要 在 意义 在 他们的 轴承 之上 这 展示 突击 之上

[ðə; ði]['niːgroʊ] :

the Negro :

这 黑人 :

这些对于当前针对黑人的攻击具有重要的意义：

" [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

" To aid in making the bondage of the Negro universal and eternal ,

" 到 援助 在 制作 这 束缚 的 这 黑人 普遍的 和 永恒 ,

"为了帮助使黑人的奴役成为普遍且永恒的，

[ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]) [ɪz] [ə'seɪld] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] , [kən'struːd]

it (the Declaration of Independence) is assailed and sneered at , construed

它 (这 宣言 的 独立) 是 遭受攻击 和 冷笑 在 , 解释

[ænd; ənd] ['hɔkt] [æt; ət][ænd; ənd][tɔːrn] ,

and hawked at and torn ,

和 骂 在 和 撕裂 ,

它（《独立宣言》）遭到攻击和嘲笑，被曲解、被歪曲和被撕毁。

[tɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['freɪmɝz] [kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli]

till , if the framers could rise from their graves , they would hardly

直到 , 如果 这 框架 可以 上升 从 他们的 坟墓 , 他们 会 几乎

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

recognize it .

认出 它 .

直到有一天，如果制宪者们能从坟墓里爬出来，他们恐怕也认不出这座建筑了。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [siːm] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

All the powers of earth seem combined against him .

全部 这 权力 的 地球 似乎 合并 反对 他 .

地球上所有的力量似乎都联合起来与他作对。

[æm'bɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] , [fə'lɑːsəfi] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fæst]['dʒɔɪnɪŋ]

Ambition follows , philosophy follows , and the theology of the day is fast joining

志向 跟随 , 哲学 跟随 , 和 这 神学 的 这 天 是 快速地 加入

[ɪn][ðə; ði][kraɪ] .

in the cry .

在 这 哭 .

野心随之而来，哲学随之而来，而当今的神学也迅速加入到呼声中。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [haʊs] ;
They have him in his prison house ;
他们 有 他 在 他的 监狱 房子 ;

他们把他关进了监狱;

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][left][noʊ]['praɪɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
they have searched his person and left no prying instrument with him ;
他们 有 搜索 他的 人 和 左边 不 窥探 乐器 和 他 ;

他们搜查了他的全身，没有留下任何窥探工具;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and now they have him as it were bolted with a lock of a
和 现在 他们 有 他 作为 它 是 螺栓连接 和 一个 锁 的 一个
['hʌndrəd] [ki:z] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ˌʌn'lɑ:kt] ,
hundred keys which can never be unlocked ,
百 钥匙 哪个 能 绝不 是 已解锁 ,

现在他们就像用一把一百把钥匙的锁把他锁住了一样，这把锁永远也打不开。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['evri] [ki:] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [men]
except by the concurrence of every key in the hands of a hundred different men
除了 经过 这 一致 的 每一个 钥匙 在 这 双手 的 一个 百 不同的 男人
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and they scattered to a hundred different places .
和 他们 疏散 到 一个 百 不同的 地方 .

除非一百个不同的人各自持有相同的钥匙，并且分散到一百个不同的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stænd]['mju:zɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][maɪnd]
And now they stand musing as to what invention in all the domain of mind
和 现在 他们 站立 沉思 作为 到 什么 发明 在 全部 这 领域 的 头脑
[ænd; ənd] ['mætər] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
and matter can be produced to make the impossibility of his escape
和 事情 能 是 生产 到 制作 这 不可能 的 他的 逃脱
[mɔ:r] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
more complete than it is .
更多的 完全的 比 它 是 .

现在，他们站在那里沉思，在精神和物质领域中，究竟能发明出什么东西，才能使他逃脱的希望更加渺茫。

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

"IV

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɑ:t][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
The nation can not put up with many more of these instruments of
这 国家 能 不是 放 向上 和 许多 更多的 的 这些 仪器 的
[ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] .
disfranchisement .
剥夺选举权 .

国家再也容忍不了更多这种剥夺公民权的工具了。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
It can not endure the present ones very much longer .
它 能 不是 忍受 这 展示 一个 非常 很多 更长 .

它无法再长时间承受目前的困境。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] ;
The question is ceasing to be one of interest merely to the Negro ;
这 问题 是 停止 到 是 一 的 兴趣 仅仅 到 这 黑人 ;

这个问题不再仅仅是黑人关心的问题了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['moʊmənt] .

it	is	rapidly	becoming	one	of	national	moment	.
它	是	快速	成为	一	的	国家的	片刻	.

它正迅速成为一个具有全国意义的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	is	becoming	a	contest	between	democracy	and	oligarchy	in	which	the
它	是	成为	一个	竞赛	之间	民主	和	寡头政治	在	哪个	这

[stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .

stability	and	integrity	of	republican	institutions	are	involved	.
稳定	和	正直	的	共和党人	机构	是	涉及	.

这正演变成民主与寡头政治之间的较量，而这场较量关乎共和制度的稳定性和完整性。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪnjənz] [ʌv; əv]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Already	a	few	thousand	minions	of	oligarchy	are	exerting	a	larger
已经	一个	很少	千	小黄人	的	寡头政治	是	施力	一个	更大的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][duː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['friːmən] [huː] [ɑːr; ər]

influence	in	the	national	government	than	do	millions	of	freemen	who	are
影响	在	这	国家的	政府	比	做	百万	的	自由人	WHO	是

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

obeying	the	Federal	Constitution	by	maintaining	a	republican	form	of	government	.
服从	这	联邦	宪法	经过	保持	一个	共和党人	形式	的	政府	.

几千名寡头政治的爪牙对国家政府的影响力，已经超过了数百万遵守联邦宪法、维护共和政体的自由公民。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [steɪts] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

The	election	returns	from	the	three	states	of	Louisiana	,
这	选举	返回	从	这	三	各州	的	路易斯安那州	,

路易斯安那州三个州的选举结果如下：

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʃoʊ] [haʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz]

South	Carolina	and	Mississippi	show	how	startling	is	the	power	which	they	exercise
南	卡罗莱纳	和	密西西比州	展示	如何	令人震惊	是	这	力量	哪个	他们	锻炼

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

in	Congress	by	reason	of	these	disfranchising	instruments	.
在	国会	经过	原因	的	这些	剥夺选举权	仪器	.

南卡罗来纳州和密西西比州的例子表明，他们通过这些剥夺选举权的手段在国会中行使了多么惊人的权力。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [poʊld] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv]

The	following	shows	the	number	of	votes	polled	in	these	states	for	members	of
这	下列的	演出	这	数字	的	投票	民意调查	在	这些	各州	为了	成员	的

['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ðə; ði] [voʊts] [poʊld] [meɪ] [biː; bi]

Congress	in	1898	and	in	the	case	of	Louisiana	the	votes	polled	may	be
国会	在	-	和	在	这	案件	的	路易斯安那州	这	投票	民意调查	可能	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] :

compared	with	the	returns	of	1896	when	the	old	constitution	was	in	force	:
比较的	和	这	返回	的	-	什么时候	这	老的	宪法	曾是	在	力量	:

下面列出了这些州在 1898 年国会议员选举中获得的选票数量，路易斯安那州的选票数量可以与 1896 年旧宪法生效时的选举结果进行比较：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[luˌiːzi'ænə]

Louisiana
路易斯安那州

路易斯安那州

['dɪstrɪkt] .
District **.**
区 .

区。

['toʊt(ə)l] [voʊt] , - .
Total **Vote** **,** **1898** **.**
全部的 投票 , - .

1898年总投票数。

['toʊt(ə)l] [voʊt] , - .
Total **Vote** **,** **1896** **.**
全部的 投票 , - .

1896年总投票数。

[aɪ][sɪks] , - - , -
I **6** **,** **318** **15** **,** **412**
我 6 , - - , -

I 6, 318 15, 412

[iː]['sɛvən] , - - , -
II **7** **,** **856** **16** **,** **848**
二 7 , - - , -

II 7, 856 16, 848

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][faɪv] , - - , -
III **5** **,** **903** **15** **,** **968**
三、 5 , - - , -

III 5, 903 15, 968

[ˌaɪ 'viː][faɪv] , - - , -
IV **5** **,** **900** **16** **,** **148**
第四 5 , - - , -

IV 5, 900 16, 148

[viː][fɔːr] , - - , -
V **4** **,** **805** **15** **,** **264**
V 4 , - - , -

V 4, 805 15, 264

['vaɪ, 'viː][ˌtuː'tuː] , - - , -
VI **2** **,** **494** **16** **,** **482**
六年级 2 , - - , -

VI 2, 494 16, 482

['ævərɪdʒ] [faɪv] , - ['ævərɪdʒ] - , -
Average **5** **,** **549** **Average** **16** **,** **020**
平均的 5 , - 平均的 - , -

平均值 5,549 平均值 16,020

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
Mississippi **South** **Carolina**
密西西比州 南 卡罗莱纳

密西西比州 南卡罗来纳州

['dɪstrɪkt] .
District **.**
区 .

区。

['toʊt(ə)l] [voʊt] , - .
Total **Vote** **,** **1898** **.**
全部的 投票 , - .

1898年总投票数。

['dɪstrɪkt] .
District **.**
区 .

区。

['toʊt(ə)l] [voʊt] , - .
Total **Vote** **,** **1898** **.**
全部的 投票 , - .

1898年总投票数。

[aɪ][ˌtuːˈtuː] , - [aɪ][fɔːr] , -
I **2** **,** **468** **I** **4** **,** **559**
我 2 , - 我 4 , -

I 2,468 I 4,559

[iː][θriː] , - [iː][fɔːr] , -
II **3** **,** **175** **II** **4** **,** **138**
二 3 , - 二 4 , -

II 3, 175 II 4, 138

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌtuːˈtuː] , - [ˌaɪˈaɪˈaɪ][fɔːr] , -
III **2** **,** **661** **III** **4** **,** **361**
三、 2 , - 三、 4 , -

III 2, 661 III 4, 361

[ˌaɪ ˈviː][fɔːr] , - [ˌaɪ ˈviː][fɔːr] , -
IV **4** **,** **551** **IV** **4** **,** **632**
第四 4 , - 第四 4 , -

IV 4, 551 IV 4, 632

[viː][faɪv] , - [viː][fɔːr] , -
V **5** **,** **105** **V** **4** **,** **230**
V 5 , - V 4 , -

V 5，105 V 4，230

['vaɪ, ˈviː][sɪks] , - ['vaɪ, ˈviː][fɔːr] , -
VI **6** **,** **071** **VI** **4** **,** **916**
六年级 6 , - 六年级 4 , -

VI 6, 071 VI 4, 916

[ˌviːˌaɪˈaɪ][θriː] , - [ˌviːˌaɪˈaɪ][fɔːr] , -
VII **3** **,** **605** **VII** **4** **,** **938**
七 3 , - 七 4 , -

VII 3, 605 VII 4, 938

['ævərɪdʒ] [θriː] , - ['ævərɪdʒ] [fɔːr] , -
Average **3** **,** **948** **Average** **4** **,** **539**
平均的 3 , - 平均的 4 , -

平均值 3,948 平均值 4,539

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kənˈgreʃən(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] [wɪtʃ] [ɪˈlektɪd] [sɪks] ['membər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪz]
The **total** **congressional** **vote** **of** **Louisiana** **which** **elected** **six** **members** **to** **Congress** **is**
这 全部的 国会 投票 的 路易斯安那州 哪个 当选 六 成员 到 国会 是
[les] [baɪ] ['nɪrli] - [voʊts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['aɪor] .
less **by** **nearly** **500** **votes** **than** **the** **average** **for** **one** **district** **in** **Iowa** **.**
较少的 经过 几乎 - 投票 比 这 平均的 为了 一 区 在 爱荷华州 .

路易斯安那州选出了六名国会议员，该州的总票数比爱荷华州一个选区的平均票数少了近 500 票。

[wʌn] [ɪ'lektər] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ['eksərsaɪzɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz]

One	elector	in	Louisiana	exercises	about	seven	times	as	much	power	in	Congress	as
一	选民	在	路易斯安那州	练习	关于	七	时代	作为	很多	力量	在	国会	作为

[wʌn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

one	in	Ohio	.
一	在	俄亥俄州	.

路易斯安那州的一名选举人在国会中拥有的权力大约是俄亥俄州一名选举人的七倍。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'greʃən(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['distrikts] [ɪz] ['nɪrli] - ,

The	average	congressional	vote	of	Mississippi	for	seven	districts	is	nearly	35	,
这	平均的	国会	投票	的	密西西比州	为了	七	地区	是	几乎	-	,

密西西比州七个选区的国会平均得票率接近35%，

- [voʊts] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['distrikts] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] ,

000	votes	less	than	the	average	for	twenty	-	one	districts	in	Ohio	,
-	投票	较少的	比	这	平均的	为了	二十	-	一	地区	在	俄亥俄州	,

比俄亥俄州21个选区的平均得票数少了000票。

[waɪl] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [kən'greʃən(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪz]

while	the	total	congressional	vote	of	South	Carolina	for	seven	Congressmen	is
尽管	这	全部的	国会	投票	的	南	卡罗莱纳	为了	七	国会议员	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kən'greʃən(ə)l]

more	than	seven	thousand	below	the	total	vote	of	a	single	congressional
更多的	比	七	千	以下	这	全部的	投票	的	一个	单身的	国会

['dɪstrɪkt] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

district	in	North	Carolina	.
区	在	北	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州七位国会议员的总票数比北卡罗来纳州一个国会选区的总票数少了七千多张。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [voʊt] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

The	total	vote	cast	in	the	twenty	congressional	districts	of	South	Carolina	,
这	全部的	投票	投掷	在	这	二十	国会	地区	的	南	卡罗莱纳	,

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

南卡罗来纳州、路易斯安那州二十个国会选区的总投票数为

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] - , - ;

and	Mississippi	in	the	election	of	1898	was	91	,	184	;
和	密西西比州	在	这	选举	的	-	曾是	-	,	-	;

1898 年大选中，密西西比州获得 91,184 票；

[waɪl] [ðæt] [poʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] [wʌz; wəz] - , - .

while	that	polled	in	the	ten	congressional	districts	of	Wisconsin	was	332	,	204	.
尽管	那	民意调查	在	这	十	国会	地区	的	威斯康星州	曾是	-	,	-	.

而威斯康星州十个国会选区的民意调查结果为 332,204。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [steɪts] [kæst] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [voʊts] [les] [ðæn; ðən]

although	these	states	cast	nearly	two	hundred	and	fifty	thousand	votes	less	than
虽然	这些	各州	投掷	几乎	二	百	和	五十	千	投票	较少的	比

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

the	state	of	Wisconsin	,
这	状态	的	威斯康星州	,

尽管这些州的投票数比威斯康星州少了近25万张选票，

[ðeɪ] [kən'troʊl] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [ðæt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər] .

they	control	twice	as	much	power	as	that	state	in	the	national	legislature	.
他们	控制	两次	作为	很多	力量	作为	那	状态	在	这	国家的	立法机关	.

他们在国家立法机构中拥有的权力是该州的两倍。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [kæn; kən][nɑ:t][pər'mɪt] [ði:z] ['vaɪələnt] [ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	southern	people	themselves	can	not	permit	these	violent	infringements	of	the
这	南部	人们	他们自己	能	不是	允许	这些	暴力	侵权	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['detrɪmənt] [tu:; tə]

principles	of	republican	government	to	continue	without	irrevocable	detriment	to
原则	的	共和党人	政府	到	继续	没有	不可撤销的	损害	到

[ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] .

their	best	and	highest	interests	.
他们的	最好的	和	最高	兴趣	.

南方人民绝不能容忍这种对共和政府原则的暴力侵犯继续下去，否则将对其自身的最大利益造成不可挽回的损害。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][baɪ][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['ni:groʊ] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	degree	that	they	stand	by	in	silence	and	see	the	Negro	stripped	of	his
在	这	程度	那	他们	站立	经过	在	沉默	和	看	这	黑人	脱衣舞	的	他的

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ʌn'skru:pjələs] [men] [hu:]

civil	and	political	rights	by	a	band	of	unscrupulous	men	who
民用	和	政治的	权利	经过	一个	乐队	的	无良的	男人	WHO

他们袖手旁观，眼睁睁地看着一群肆无忌惮的人剥夺黑人的公民权利和政治权利，这种沉默的程度令人愤慨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[si:k] [noʊ] ['haɪər] [end][ðæn; ðən][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] , [ðeɪ] ['kɑ:mprəmaɪz][ðer; ðər]

seek	no	higher	end	than	their	personal	aggrandizement	,	they	compromise	their
寻找	不	更高	结尾	比	他们的	个人的	扩张	,	他们	妥协	他们的

[oʊn] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] ,

own	civil	and	political	freedom	,
自己的	民用	和	政治的	自由	,

他们追求的仅仅是个人权力的扩张，除此之外别无其他，他们损害了自己的公民自由和政治自由。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['dʒepərdi] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	put	in	jeopardy	the	industrial	progress	of	the	south	.
和	放	在	危险边缘	这	工业的	进步	的	这	南	.

并危及南方工业发展进程。

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tə'deɪ] [ɪz][hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['li:dərʃɪp] ,

The	bane	of	the	South	today	is	her	selfish	and	misguided	political	leadership	,
这	祸根	的	这	南	今天	是	她	自私	和	错误的	政治的	领导	,

南方如今的祸根在于其自私自利、误入歧途的政治领导层。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

the	men	who	will	not	scruple	to	sacrifice	upon	the	altars	of	their	insatiable
这	男人	WHO	将要	不是	顾忌	到	牺牲	之上	这	祭坛	的	他们的	贪得无厌

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['paʊər] ['evrɪ] ['ɪntrəst] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][prɑ:'sperəti][ænd; ənd][ɔ:l]

ambition	for	power	every	interest	linked	with	her	economic	prosperity	and	all
志向	为了	力量	每一个	兴趣	链接	和	她	经济的	繁荣	和	全部

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['sɪvɪk]['vɜ:rtʃu:][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz]

consideration	for	civic	virtue	by	which	alone	the	greatness	of	a	people	is
考虑	为了	公民	美德	经过	哪个	独自的	这	伟大	的	一个	人们	是

['meʒərd] .

measured	.
测量	.

这些人为了满足自己对权力永无止境的野心，不惜牺牲与国家经济繁荣相关的一切利益，以及衡量一个民族伟大与否的唯一标准——公民美德。

[hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [laɪz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['niːgroʊ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Her	misfortune	lies	not	in	any	danger	from	Negro	domination	,
她	不幸	谎言	不是	在	任何	危险	从	黑人	统治	,

她的不幸并不在于面临黑人统治的威胁，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['keɪpəb(ə)l]

for	of	all	the	classes	of	her	population	the	Negro	is	the	least	capable
为了	的	全部	这	课程	的	她	人口	这	黑人	是	这	至少	有能力的

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

of	working	her	injury	and	the	least	disposed	to	do	so	.
的	在职的	她	受伤	和	这	至少	处置	到	做	所以	.

因为在她所有阶层的人口中，黑人最没有能力伤害她，也最不愿意伤害她。

[hɜːr; hər] ['riːəl] ['deɪndʒər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːmɪnənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər]

Her	real	danger	lies	in	the	pernicious	activity	of	her	dominant	political	leaders
她	真实的	危险	谎言	在	这	有害	活动	的	她	主导的	政治的	领导人

[huː] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [kən'troʊl] [baɪ] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	perpetuate	their	control	by	overriding	local	and	national	authority	to	the
WHO	延续	他们的	控制	经过	覆盖	当地的	和	国家的	权威	到	这

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [sɪ'kjʊrəti] .

diminution	of	both	public	and	private	security	.
减少	的	两个都	民众	和	私人的	安全	.

她真正的危险在于她那些占据主导地位的政治领导人的恶劣行径，他们凌驾于地方和国家权威之上，以削弱公共和私人安全为手段，从而巩固自己的统治。

[lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [di'θrəund] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Law	has	been	dethroned	and	the	respectable	and	industrious	portion	of
法律	有	到过	被废黜	和	这	可敬	和	勤劳	部分	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['raɪət] ,

the	people	must	witness	the	spectacle	and	endure	the	humiliation	of	riot	,
这	人们	必须	证人	这	奇观	和	忍受	这	屈辱	的	暴动	,

法律已被推翻，受人尊敬、勤劳的民众不得不目睹这一景象，忍受暴乱带来的屈辱。

['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ]

bloodshed	,	and	assassination	with	impunity	of	innocent	and	unoffending
流血事件	,	和	暗杀	和	免责	的	清白的	和	无害的

['sɪtəznz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ['ʌndər] [ðiːz] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

citizens	by	the	beneficiaries	under	these	disfranchising	constitutions	.
公民	经过	这	受益人	在下面	这些	剥夺选举权	宪法	.

在这些剥夺公民权的宪法下，受益者可以肆意流血、谋杀无辜且无罪的公民而不受惩罚。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

The	leading	paper	of	the	state	of	Louisiana	,
这	领导	纸	的	这	状态	的	路易斯安那州	,

路易斯安那州的主要报纸，

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n]

which	threw	the	weight	of	its	influence	in	favor	of	the	constitutional	convention
哪个	扔	这	重量	的	它是	影响	在	偏爱	的	这	宪法	习俗

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ðə; ði]

which	was	held	for	the	sole	and	avowed	purpose	of	disfranchising	the
哪个	曾是	握住	为了	这	唯一	和	公开承认	目的	的	剥夺选举权	这

['niːgroʊ] ,

Negro	,
黑人	,

它利用自身的影响力支持制宪会议，而该会议的唯一公开目的就是剥夺黑人的选举权。

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'feʃ(ə)n] :

has	recently	made	the	following	important	confession	:
有	最近	制成	这	下列的	重要的	忏悔	:

他最近做出了以下重要坦白：

“	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[stɪl]	[ðə; ði]	['ɔ:rdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[ɪn]	[ˌtændʒɪ'peɪhoʊə]	['pærɪʃ]	.
“ Assassination	**is**	**still**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**and**	**night**	**in**	**Tangipahoa**	**Parish**	**.**	
” 暗杀	是	仍然	这	命令	的	这	天	和	夜晚	在	坦吉帕霍亚	教区	.	

“在唐吉帕霍阿教区，暗杀仍然是日夜不停的家常便饭。”

['wɪljəm]	[mə'gi:]	, [ə; eɪ]	[waɪt]	[mæn] ,	[ɪm'plɔɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sɔ:]	[mɪl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	.
William	**McGee**	**,**	**a**	**white**	**man**	**,**	**employed**	**at**	**a**	**saw**	**mill**	**was**	**the**	**victim**	**.**
威廉	麦基	,	一个	白色的	男人	,	受雇	在	一个	锯	磨	曾是	这	受害者	.

受害者是白人威廉·麦基，他在一家锯木厂工作。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[weɪ'leɪd]	['jestərdeɪ]	['mɔ:rnɪŋ]	[ænd; ənd]	['faɪərd]	[ə'pɑ:n] ,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ðæt]
He	**was**	**waylaid**	**yesterday**	**morning**	**and**	**fired**	**upon**	**,**	**with**	**the**	**result**	**that**
他	曾是	伏击	昨天	早晨	和	被解雇	之上	,	和	这	结果	那

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['bædli]	[hɜ:rt]	.
he	**was**	**badly**	**hurt**	**.**
他	曾是	糟糕	伤害	.

昨天早上他遭到伏击和枪击，结果身受重伤。

[ə; eɪ]	['pɑ:si]	[tɜ:rnd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[dɔ:gz]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['mɜ:dəəz]	,	[bʌt; bət]	[tu:; tə]	[noʊ]	['pɜ:rpəs]	,
A	**posse**	**turned**	**out**	**with**	**dogs**	**to**	**find**	**the**	**murderers**	**,**	**but**	**to**	**no**	**purpose**	**,**
一个	民兵	转向	出去	和	狗	到	寻找	这	杀人犯	,	但	到	不	目的	,

一支民兵队伍带着警犬出动搜寻凶手，但一无所获。

[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ði]	['pɑ:si]	[wʌz; wəz]	['faɪərd]	[ɑ:n]	['sevrəl]	[taɪmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['æmbʊʃ]	.
although	**the**	**posse**	**was**	**fired**	**on**	**several**	**times**	**out**	**of**	**ambush**	**.**
虽然	这	民兵	曾是	被解雇	在	一些	时代	出去	的	伏击	.

尽管民兵队多次遭到伏击枪击。

[ðə; ði]	[ə'θɔ:rətiz]	[ɪn]	[ðæt]	['pærɪʃ]	[si:m]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə'rests]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpə:pi'treitə]
The	**authorities**	**in**	**that**	**parish**	**seem**	**incapable**	**of**	**making**	**arrests**	**of**	**the**	**perpetrators**
这	当局	在	那	教区	似乎	无法	的	制作	逮捕	的	这	犯罪者

[ʌv; əv]	[ði:z]	['nu:mərəs]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ə'kɜ:r]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm] ,
of	**these**	**numerous**	**assassinations**	**that**	**occur**	**among**	**them**	**,**
的	这些	很多的	暗杀	那	发生	之中	他们	,

该教区的当局似乎无力逮捕在他们中间发生的众多暗杀事件的凶手。

[bʌt; bət]	[wen]	[baɪ][sʌm; səm]	[tʃæns]	[æn; ən]	[ə'rest]	[ɪz]	[meɪd] ,	[noʊ]['dʒʊri][ɪz]	[faʊnd]	[ðæt]	[wɪl]	[kən'vɪkt]
but	**when**	**by**	**some**	**chance**	**an**	**arrest**	**is**	**made**	**,**	**no**	**jury**	**is**	**found**	**that**	**will**	**convict**
但	什么时候	经过	一些	机会	一个	逮捕	是	制成	,	不	陪审团	是	成立	那	将要	定罪

.

:

.

但万一有人被捕，却找不到陪审团来定罪。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɪz]	[ðæt]	['aʊtlɔ:z]	[hæv; həv]	['evriθɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[weɪ]	,
The	**result**	**is**	**that**	**outlaws**	**have**	**everything**	**their**	**own**	**way**	**,**
这	结果	是	那	亡命之徒	有	一切	他们的	自己的	方式	,

结果是，不法之徒为所欲为。

[waɪl]	[ðə; ði]	['pi:səbl]	['pi:p(ə)l]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ə'ʃʊrəns]	[ðæt]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑ:t]
while	**the**	**peaceable**	**people**	**have**	**no**	**assurance**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**they**	**will**	**not**
尽管	这	和平的	人们	有	不	保证	那	在	任何	片刻	他们	将要	不是

[bi:; bi]	['mə:dəd]	[baɪ]	['kaʊərdli]	[ə'sæsɪnz]	.	”	[	-	]
be	**murdered**	**by**	**cowardly**	**assassins**	**.**	**”**	**[**	**20**	**]**
是	被谋杀	经过	胆小	刺客	.	”	[	-	]

爱好和平的人民却无法保证自己不会在任何时候被懦弱的刺客杀害。”[20]

[ðʌs]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[waɪt]	['pi:p(ə)l] ,
Thus	**it**	**is**	**that**	**the**	**southern**	**white**	**people**	**,**
因此	它	是	那	这	南部	白色的	人们	,

因此，南方白人就是这样。

[baɪ] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['despərət] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə] ['aʊtlɔ:] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,

by	permitting	a	few	desperate	politicians	to	outlaw	the	Negro	,
经过	允许	一个	很少	绝望的	政治家	到	取缔	这	黑人	,

通过允许少数走投无路的政客将黑人定为非法公民，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:ləgɑ:rkiˌ'oʊləgɑ:rki] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evriθɪŋ]

find	themselves	at	the	mercy	of	an	oligarchy	which	has	everything
寻找	他们自己	在	这	怜悯	的	一个	寡头政治	哪个	有	一切

[ɪts] [oʊn] [weɪ] .

its	own	way	.
它是	自己的	方式	.

他们发现自己受制于一个寡头政治集团，这个集团事事都随心所欲。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] - ,

According	to	the	census	of	1890	,	there	are	102	,
根据	到	这	人口普查	的	-	,	那里	是	-	,

根据1890年的人口普查，共有102人。

- [waɪt] [meɪl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [eɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ænd; ənd] - ,

657	white	male	citizens	of	voting	age	in	South	Carolina	and	132	,
-	白色的	男性	公民	的	表决	年龄	在	南	卡罗莱纳	和	-	,

南卡罗来纳州有 657 名达到投票年龄的白人男性公民和 132 名白人男性公民。

- ['kʌlərd] [meɪl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [eɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - ,

947	colored	male	citizens	of	voting	age	,	making	a	total	of	253	,
-	有色	男性	公民	的	表决	年龄	,	制作	一个	全部的	的	-	,

947名有色人种男性公民达到投票年龄，总计253人。

- [meɪl] ['sɪtəznz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [voʊt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

604	male	citizens	who	were	entitled	to	vote	in	that	year	.
-	男性	公民	WHO	是	标题	到	投票	在	那	年	.

当年有604名男性公民享有投票权。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [fɔ:r; fər] [noʊ'vembər] - [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst]

The	election	returns	from	that	state	for	November	1898	show	that	the	highest
这	选举	返回	从	那	状态	为了	十一月	-	展示	那	这	最高

['toʊt(ə)l] [voʊt] [poʊld] [fɔ:r; fər]

total	vote	polled	for
全部的	投票	民意调查	为了

该州1898年11月的选举结果显示，最高总得票数为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['eni] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - , - , ['ævərɪdʒɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [voʊts] [tu:; tə] [i:tʃ]

any	office	was	only	28	,	258	,	averaging	less	than	eight	hundred	votes	to	each
任何	办公室	曾是	仅有的	-	,	-	,	平均值	较少的	比	八	百	投票	到	每个

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

任何一个职位只有 28,258 个席位，平均每个县的得票数不到 800 张。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər]

thus	showing	that	less	than	one	eighth	of	the	male	citizens	have	it	in	their
因此	显示	那	较少的	比	一	第八	的	这	男性	公民	有	它	在	他们的

['paʊər] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

power	to	control	the	administration	and	policies	of	the	state	.
力量	到	控制	这	行政	和	政策	的	这	状态	.

这表明，不到八分之一的男性公民有能力控制国家的行政和政策。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌteknɪ'kæləti] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	by	a	mere	technicality	one	class	of	citizens	can	be	deprived	of	the
如果	经过	一个	仅仅	技术性	一	班级	的	公民	能	是	被剥夺的	的	这

[raɪts] [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

rights	and	immunities	guaranteed	by	the	organic	law	of	the	nation	,
权利	和	免疫力	保证	经过	这	有机的	法律	的	这	国家	,

如果仅仅因为技术性问题就可以剥夺某一类公民受国家基本法保障的权利和豁免权，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ?

what	is	to	prevent	any	other	class	from	sharing	the	same	fate	?
什么	是	到	防止	任何	其他	班级	从	分享	这	相同的	命运	?

有什么能阻止其他阶层遭遇同样的命运呢?

[ɪf] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kæn; kən][juː'zɜːrp][ðə; ði]

If	less	than	one	fourth	of	the	male	citizens	of	Mississippi	can	usurp	the
如果较少的		比	一	第四	的	这	男性	公民	的	密西西比州	能	篡	这

[raɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪvli] ['mænɪdʒ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

right	to	exclusively	manage	the	local	government	,
正确的	到	只	管理	这	当地的	政府	,

如果密西西比州不到四分之一的男性公民就能篡夺地方政府的独家管理权，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

what	is	to	prevent	a	smaller	proportion	from	doing	the	same	?
什么	是	到	防止	一个	较小的	部分	从	正在做	这	相同的	?

有什么能阻止较小比例的人效仿呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][tuː; tə]

If	it	is	possible	for	a	minority	of	the	people	of	Alabama	to
如果	它	是	可能的	为了	一个	少数民族	的	这	人们	的	阿拉巴马州	到

[dɪs'fræntʃaɪz] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

disfranchise	one	class	of	citizens	on	account	of	race	without	the	consent	of	the
剥夺选举权	一	班级	的	公民	在	帐户	的	种族	没有	这	同意	的	这

[mə'dʒɔːrəti] ,

majority	,
多数	,

如果阿拉巴马州的少数人可以在未经多数人同意的情况下，以种族为由剥夺某一类公民的选举权，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

what	is	to	prevent	the	disfranchisement	of	any	other	class	on	account	of	political
什么	是	到	防止	这	剥夺选举权	的	任何	其他	班级	在	帐户	的	政治的

[vjuːz] ?

views	?
浏览	?

如何防止任何其他阶层因政治观点而被剥夺选举权?

['sʌðərn] [waɪt] [men] [huː] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðiːz] [ʌn'tɔːrd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsiz] ,

Southern	white	men	who	view	with	apprehension	these	untoward	political	tendencies	,
南方	白色的	男人	WHO	看法	和	忧虑	这些	不愉快的	政治的	倾向	,

南方白人男性对这些不良的政治倾向感到担忧，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['vestidʒiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

who	are	alarmed	at	the	passing	away	of	the	last	vestiges	of	a	republican
WHO	是	惊慌	在	这	通过	离开	的	这	最后的	残余	的	一个	共和党人

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,

form	of	government	from	that	section	of	our	Union	,
形式	的	政府	从	那	部分	的	我们的	联盟	,

他们对我国联邦这一地区共和政体的最后残余正在消亡感到震惊。

[ænd; ənd] [huː] ['saɪləntli] [kən'dem] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]

and	who	silently	condemn	and	deplore	the	outrageous	and	inexcusable
和	WHO	默默	谴责	和	遗憾	这	令人愤慨	和	不可原谅

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

manner	in	which	the	black	man	is	being	divested	of	his	political	and	civil
方式	在	哪个	这	黑色的	男人	是	存在	剥离	的	他的	政治的	和	民用

[raɪts] [fɔːr; fər] [mɪr] ['pɑːrti] [əd'væntɪdʒ] ,

rights	for	mere	party	advantage	,
权利	为了	仅仅	派对	优势	,

他们默默谴责并痛斥这种为了党派利益而剥夺黑人政治权利和公民权利的令人发指且不可饶恕的行为。

[mʌst; məst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

must	seriously	and	actively	face	the	situation	,
必须	严重地	和	积极	脸	这	情况	,

必须认真积极地面对形势，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]

if	they	would	save	the	south	from	the	shame	and	the	humiliation	with
如果	他们	会	节省	这	南	从	这	耻辱	和	这	屈辱	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θretnd] ,

which	she	is	threatened	,
哪个	她	是	威胁	,

如果他们能够拯救南方免于遭受她所面临的耻辱和羞辱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [tuː] ['kiːnli] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	which	she	has	already	too	keenly	experienced	at	the	hands	of	a
和	哪个	她	有	已经	也	敏锐地	经验丰富的	在	这	双手	的	一个

['prɑːflɪgət] ['liːdərʃɪp] .

profligate	leadership	.
挥霍无度	领导	.

她已经从挥霍无度的领导层手中深刻体会到了这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɔːrmənt] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ɪt'self]

There	is	a	dormant	statesmanship	in	the	south	that	must	and	will	exert	itself
那里	是	一个	休眠	政治家风范	在	这	南	那	必须	和	将要	发挥	本身

['maɪtɪli] ,

mightily	,
非常	,

南方蕴藏着一股沉睡的政治家精神，这股精神必须也必将发挥巨大的作用。

“ [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

“	a	moral	and	intellectual	intelligence	which	is	not	going	to	be	much	longer
“	一个	道德	和	知识分子	智力	哪个	是	不是	去	到	是	很多	更长

[bɪ'gaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['mɔːrəl] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [baɪ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][pʌŋk'tɪliˌoʊ] ,

beguiled	out	of	its	moral	right	of	way	by	questions	of	political	punctilio	,
被迷惑	出去	的	它是	道德	正确的	的	方式	经过	问题	的	政治的	拘束	,

“一种道德和智力上的智慧，不会再被政治上的细枝末节问题所迷惑，从而偏离其道德正道。”

[bʌt; bət] [wɪl] [siːk] [ðæt] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ekwəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːˌɪz] ['evri]

but	will	seek	that	plane	of	universal	justice	and	equity	which	it	is	every
但	将要	寻找	那	飞机	的	普遍的	正义	和	公平	哪个	它	是	每一个

['piːpəlz] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][tuː; tə] [siːk] .

people's	duty	before	God	to	seek	.
人们的	责任	前	上帝	到	寻找	.

但会追求普遍正义和公平的境界，这是每个民族在上帝面前应尽的义务。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekʃənl] [wʌn] .

”	But	the	question	is	not	a	sectional	one	.
”	但	这	问题	是	不是	一个	分段式	一	.

但这不是一个地区性的问题。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	American	people	are	deeply	concerned	in	it	.
这	所有的	美国人	人们	是	深	担心的	在	它	.

全体美国人民都对此深感关切。

[ˌnʌləfə'keɪʃən] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['menəs] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Nullification	in	South	Carolina	is	as	great	a	national	menace	today	as	it
无效化	在	南	卡罗莱纳	是	作为	伟大的	一个	国家的	威胁	今天	作为	它

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

proved	to	be	half	a	century	ago	.
已证实	到	是	一半	一个	世纪	前	.

南卡罗来纳州的废止法令如今对国家构成的威胁，与半个世纪前一样巨大。

[rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['welfer] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ɔːr]

Republican	institutions	and	the	national	welfare	can	have	no	guarantee	or
共和党人	机构	和	这	国家的	福利	能	有	不	保证	或者

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['θretnd] [baɪ][dɪ'faɪənt] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn]

protection	against	the	evil	consequences	threatened	by	defiant	trampling	upon
保护	反对	这	邪恶的	结果	威胁	经过	桀骜不驯	践踏	之上

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'θɔːrəti] .

constitutional	authority	.
宪法	权威	.

公然践踏宪法权威所带来的恶果，对共和制度和国家福祉没有任何保障或保护。

[nɑːt][ɪn][ɪts][moʊst] ['pɑːmi] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [pə'zes] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][ɪz] [eɪmd] [æt; ət]

Not	in	its	most	palmy	days	did	the	slave	system	possess	such	power	as	is	aimed	at
不是	在	它是	最多	棕榈树	天	做过	这	奴隶	系统	具有	这样的	力量	作为	是	旨在	在

[baɪ] [ðiːz] ['lætər] [deɪ] ['nʌlifaiə] .

by	these	latter	day	nullifiers	.
经过	这些	后者	天	无效符	.

即使在奴隶制度最鼎盛的时期，它也未曾拥有如今这些废除奴隶制度者所试图剥夺的那种权力。

['hævɪŋ] [ʃɔːrn] [ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪn'dʌstriəl]

Having	shorn	the	Negro	of	his	political	rights	and	brought	him	into	industrial
拥有	剪	这	黑人	的	他的	政治的	权利	和	带来	他	进入	工业的

[səb'dʒekʃ(ə)n] ,

subjection	,
隶属	,

剥夺了黑人的政治权利，并使他们沦为工业奴隶之后，

[ˌðer'baɪ] [juː'sɜːpɪŋ] ['paʊər] [bəuθ][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,

thereby	usurping	power	both	in	state	and	national	government	,
从而	篡位	力量	两个都	在	状态	和	国家的	政府	,

从而篡夺了州政府和国家政府的权力。

[ðeɪ] [naʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	now	threaten	to	dominate	the	economic	and	industrial	policies	of	the
他们	现在	威胁	到	支配	这	经济的	和	工业的	政策	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

现在，它们正威胁着要主导国家的经济和产业政策。

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [hæf] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][hæf][ˌɑːlɪ'gɑːrkɪk] .

This	government	can	not	long	continue	half	republican	in	form	and	half	oligarchic	.
这	政府	能	不是	长的	继续	一半	共和党人	在	形式	和	一半	寡头政治	.

这个政府不能长期保持半共和半寡头的形式。

[dʒɑːn][el] . [lʌv] .

John	L	.	Love	.
约翰	L	.	爱	.

约翰·L·洛夫。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['griːliz] [ə'merɪkən] ['kɑːnflɪkt] , ['vɑːl] .
[1] Greeley's American Conflict , Vol .
[1] 格里利 美国人 冲突 , 沃尔 .

[1] 格里利的《美国冲突》，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 417 .
我 , p . - .

我，第 417 页。

[[ˌtuː'tuː]] ['bleɪn] , “ ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ” [iː] . , - .
[2] Blaine , “ Twenty Years of Congress , ” II . , 94 .
[2] 布莱恩 , “ 二十 年 的 国会 , ” 二 . , - .

[2] Blaine，“国会二十年”，第二卷，第94页。

[[θriː]] [mək'fɜːsən] , “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , ” [piː] . - .
[3] McPherson , “ History of Reconstruction , ” p . 40 .
[3] 麦克弗森 , “ 历史 的 重建 , ” p . - .

[3] McPherson，“重建史”，第 40 页。

[[fɔːr]] ['ɪbɪd][piː] . - .
[4] Ibid p . 36 .
[4] 同上 p . - .

[4] 同上，第 36 页。

[[faɪv]] [mək'fɜːsən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [piː] . - .
[5] McPherson , History of Reconstruction p . 35 .
[5] 麦克弗森 , 历史 的 重建 p . - .

[5] McPherson，《重建史》第 35 页。

[[sɪks]] ['bleɪn] , “ ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ” [iː] . , - .
[6] Blaine , “ Twenty Years of Congress , ” II . , 101 .
[6] 布莱恩 , “ 二十 年 的 国会 , ” 二 . , - .

[6] Blaine，“国会二十年”，第二卷，第101页。

[['sɛvən]] - [wɔːl] , [piː] . - .
[7] 16 Wall , p . 70 .
[7] - 墙 , p . - .

[7] 16 Wall，第 70 页。

[[eɪt]] ['bleɪn] , “ ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ” [iː] . , - .
[8] Blaine , “ Twenty Years of Congress , ” II . , 266 .
[8] 布莱恩 , “ 二十 年 的 国会 , ” 二 . , - .

[8] Blaine，“国会二十年”，第二卷，第266页。

[[naɪn]] [prɑːf] . ['keli] ['mɪlər] , ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] “ ['wɑːʃɪŋtən] [stɑːr] , ” ['noʊv] . - , - .
[9] Prof . Kelley Miller , article in “ Washington Star , ” Nov . 14 , 1898 .
[9] 教授 . 凯利 磨坊主 , 文章 在 “ 华盛顿 星星 , ” 十一月 . - , - .

[9] Kelley Miller 教授，《华盛顿之星》文章，1898 年 11 月 14 日。

[-] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wiːkli] “ [ɪn'tɜːr]['oʊʃ(ə)n] , ” ['dɛk] . - , - .
[10] Chicago Weekly “ Inter Ocean , ” Dec . 26 , 1890 .
[-] 芝加哥 每周 “ 国际 海洋 , ” 12月 . - , - .

[10]《芝加哥周刊》“跨洋”，1890 年 12 月 26 日。

[-] [aɪ] -
[11] I 20
[-] 我 -

[11] 我 20

[soʊ] [rep] , - , ['ɔːlsoʊ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [koʊd] (-) [sek] . - .
So Rep , 869 , also Mississippi Code (1892) Sec . 3802 .
所以 代表 , - , 还 密西西比州 代码 (-) 秒 . - .

所以，参见 Rep, 869，以及密西西比法典 (1892) 第 3802 条。

[-] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][es] . [siː] . [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] . - .
[12] Journal of S . C . Constitutional Convention . 1731 .
[-] 杂志 的 S . C . 宪法 习俗 . - .

[12] 南卡罗来纳州制宪会议记录。1731年。

[-] - [soʊ] .
[13] 20 So .
[-] - 所以 .

[13] 20 南。

[rep] . - .
Rep . 865 .
代表 . - .

第 865 号代表。

[-] - [juː] . [es] . - .
[14] 170 U . S . 213 .
[-] - U . S . - .

[14] 170 US 213。

[-] - , [juː] . [es] . - .
[15] 118 , U . S . 373 .
[-] - , U . S . - .

[15] 118，美国专利 373。

[-] - , [wɔːl] . , - - - ; - [juː] . [es] . , - .
[16] 16 , Wall . , 70 - 73 ; 92 U . S . , 214 .
[-] - , 墙 . , - - - ; - U . S . , - .

[16] 16，Wall.，70-73；92 US，214。

[-] - [stæt] .
[17] 15 Stat .
[-] - 统计数据 .

[17] 15 Stat.

[æt; ət] [lɑːrdʒ] . - .
at Large . 73 .
在 大的 . - .

大选.73。

['ɔːlsoʊ] - [stæt] . - .
Also 16 Stat . 67 .
还 - 统计数据 . - .

另见 16 Stat. 67。

[-] [ɑːrt] .
[18] Art .
[-] 艺术 .

[18] 第

[sɪks] ['kɒnst] .
6 Const .
6 康斯特 .

宪法

[juː] . [es] . , [ˌtuː'tuː] .
U . S . , 2 .
U . S . , 2 .

美国，2。

['stɔːri] [ɑːn] ['kɒnst] . , [seks] . - - - .
Story on Const . , Secs . 1836 - 1843 .
故事 在 康斯特 . , 秒 . - - - .

宪法故事，第 1836-1843 条。

[-] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] ['oʊʃ(ə)n] , ['noʊv] . [fɔːr] , - .
[19] Chicago Inter Ocean , Nov . 4 , 1890 .
[-] 芝加哥 国际 海洋 , 十一月 . 4 , - .

[19] 芝加哥内陆海洋报，1890 年 11 月 4 日。

[-] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] , ['eɪprəl] [fɔːr] , - .
[20] New Orleans Picayune , April 4 , 1899 .
[-] 新的 奥尔良 皮卡尤恩 , 四月 4 , - .

[20] 新奥尔良皮卡尤恩报，1899 年 4 月 4 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神